



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/JPN/1\*  
21 March 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Первоначальные доклады государств-участников,  
подлежавшие представлению в 1996 году**

**ЯПОНИЯ\*\***

[20 декабря 2005 года]

\* Переиздано по техническим причинам.

\*\* В соответствии с информацией, представленной государствам-участникам в отношении обработки их докладов, настоящий документ не был официально отредактирован до его передачи в переводческие службы Организации Объединенных Наций.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
ЧАСТЬ I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ .....	1 - 16	5
ЧАСТЬ II. ИНФОРМАЦИЯ ПО КАЖДОЙ СТАТЬЕ ЧАСТИ I КОНВЕНЦИИ .....	17 - 157	10
A. Статья 1 .....	17 - 18	10
B. Статья 2 .....	19 - 21	11
C. Статья 3 .....	22 - 30	11
Депортация.....	22 - 26	11
Выдача .....	27 - 30	13
D. Статья 4 .....	31 - 32	14
E. Статья 5 .....	33 - 36	15
F. Статья 6 .....	37 - 41	16
Заключение под стражу и другие юридические меры	38	16
Предварительное расследование .....	39	17
Помощь в установлении связи с представителями государства гражданства .....	40	17
Уведомление соответствующей страны.....	41	17
G. Статья 7 .....	42 - 45	17
H. Статья 8 .....	46 - 49	18
I. Статья 9 .....	50 - 54	19
J. Статья 10 .....	55 - 75	20
Образование, подготовка кадров, правила и директивы .....	55 - 75	20
a) Государственные служащие в целом .....	55 - 56	20
b) Полиция .....	57 - 61	21
c) Государственные прокуроры .....	62	22
d) Исправительные учреждения .....	63 - 66	23
e) Иммиграционные центры .....	67 - 68	24
f) Медицинский персонал .....	69 - 70	24
g) Сотрудники сил самообороны.....	71 - 73	25
h) Сотрудники Службы береговой охраны.....	74 - 75	26
K. Статья 11 .....	76 - 97	26
a) Уголовное правосудие.....	77 - 80	26
Правила ведения допроса.....	77	26

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Положения, касающиеся содержания под стражей и обращения .....	78 - 80	27
b) Исправительные учреждения .....	81 - 85	28
c) Иммиграционные центры .....	86 - 88	31
d) Вопросы, связанные с медицинским обслуживанием .....	89 - 94	32
e) Силы самообороны (ССО) .....	95	35
f) Сотрудники Службы береговой охраны.....	96 - 97	35
L. Статья 12 .....	98 - 108	36
a) Государственные прокуроры и их помощники .	100	37
b) Полиция .....		37
c) Служащие пенитенциарных учреждений.....	101	37
d) Сотрудники Службы береговой охраны.....	102	37
e) Силы самообороны (ССО) .....	103 - 108	38
Правозащитные органы.....	107 - 108	39
M. Статья 13 .....	109 - 125	40
Гарантии права на подачу жалобы лицом, утверждающим, что оно подвергалось пыткам .....	109 - 125	40
a) Меры, которые могут быть предприняты гражданами.....	110 - 111	40
Подача жалобы.....	110 - 111	40
b) Меры, которые могут быть приняты лицами, содержащимися под стражей.....	112 - 125	41
Камера заключения в полиции .....	112 - 113	41
Исправительные учреждения .....	114 - 116	42
Иммиграционные центры .....	117 - 119	43
Инфекционные заболевания .....	120 - 121	44
Душевнобольные .....	122 - 123	44
Действия сотрудников сил самообороны или Службы береговой охраны .....	124	45
Защита истцов и свидетелей.....	125	46
N. Статья 14 .....	126 - 132	47
O. Статья 15 .....	133 - 136	48
P. Статья 16 .....	137	49
Q. Прочее .....	138 - 144	50

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
a) Сотрудничество с НПО .....	138	50
b) Так называемые временные тюрьмы .....	139 - 143	50
c) Система индивидуальных сообщений, предусмотренная в статье 22 .....	144	51
R. Статья 22 .....	145 - 157	52
a) Система смертной казни .....	145 - 149	52
b) Использование ограничительных приспособлений и камер (комнат) для содержания под стражей . Исправительные учреждения .....	150 - 157 150 - 152	53 53
Иммиграционные центры .....	153 -154	55
c) Одиночное заключение в рамках тюремного режима.....	155 - 156	56
Исправительные учреждения .....	155	56
Иммиграционные центры .....	156	57
d) Дисциплинарные меры наказания.....	157	57
Исправительные учреждения .....	157	57
Приложение: Соответствующие законы.....		58
Закон об экстрадиции		
Закон об оказании международной помощи в расследовании		
Закон о судебной помощи иностранным судам		
Приложения I-XIV .....		59

**Первый доклад правительства Японии в соответствии с пунктом 1 статьи 19  
Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих  
достоинство видов обращения и наказания**

**ЧАСТЬ I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

1. Япония сдала на хранение документ о присоединении к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (далее именуемой "Конвенция") Генеральному секретарю 29 июня 1999 года и стала Договаривающейся стороной Конвенции. Конвенция была промульжирована 5 июля 1999 года и в соответствии с пунктом 2 статьи 27 вступила в силу для Японии 29 июля 1999 года. Настоящий первый доклад правительства Японии охватывает период с 29 июля 1999 года по март 2004 года.

*Примечание:* Слово "лицо", используемое в настоящем докладе, относится как к мужчинам, так и женщинам.

2. Статья 36 Конституции Японии категорически запрещает применение пыток и жестокого наказания любыми государственными должностными лицами. Статьи 13 и 38 Конституции также согласуются с духом Конвенции. В соответствии с указанными положениями Конституции в Уголовном кодексе квалифицируется, в частности, преступление, заключающееся в применении насилия и жестокого обращения особым государственным должностным лицом (статья 195), а также совершение этого преступления с отягчающими обстоятельствами при причинении смерти или телесного повреждения (статья 196). Справедливое судебное разбирательство по делам об этих преступлениях гарантируется не только обычными процедурами уголовного производства, но и специальными процедурами уголовного производства, предусмотренными в статьях 262-269 Уголовно-процессуального кодекса. В Японии обеспечено, что все акты пытки, попытки подвергнуть пытке и действия какого-либо лица, представляющие собой соучастие или участие в пытке, согласно пункту 1 статьи 1 Конвенции, рассматриваются как преступления в соответствии с различными вышеуказанными законами, включая Уголовный кодекс, даже если такие действия не подпадают под статью 195 или статью 196 Уголовного кодекса. Кроме того, все другие обязательства, закрепленные в Конвенции, подлежат осуществлению в соответствии с существующими внутренними законами и правилами, подробно описываемыми в части 2. (Все внутренние законы и правила, цитируемые в настоящем докладе, представляют собой предварительный вариант перевода и содержатся в приложениях.)

3. В 1979 году Япония подписала Международный пакт о гражданских и политических правах, который тесно связан с Конвенцией и запрещает пытки в статье 7. Все действия, подпадающие под определение понятия "пытка", содержащегося в Конвенции, квалифицируются в качестве преступлений в рамках внутренних законов Японии, описываемых ниже в разделе, посвященном статье 4.

(См. приложение I, законодательство Японии, касающееся части I доклада: Конституция Японии, статьи 13, 36, 38; Уголовный кодекс, статьи 193, 194, 195, 196; Уголовно-процессуальный кодекс, статьи 262-269; Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 7.)

4. В Японии вопросами, касающимися Конвенции, занимаются следующие основные органы:

**а) Министерство иностранных дел**

5. Министерство иностранных дел занимается вопросами, касающимися подписания, толкования и осуществления Конвенции, а также других договоров и международных соглашений.

**б) Министерство юстиции**

6. Министерство юстиции занимается следующими вопросами, касающимися Конвенции:

а) планирование и разработка уголовного законодательства, предупреждение преступности и другие вопросы уголовной юстиции, выдача и оказание взаимной правовой помощи;

б) расследование, обеспечение средств правовой защиты и предупреждение нарушений прав человека;

с) приведение в исполнение приговоров и обеспечение отбывания предварительного заключения, а также другие вопросы, касающиеся исправительных мер (как предусмотрено в пункте 101, тюремные надзиратели и надзиратели ведомственных изоляторов временного содержания и другие соответствующие должностные лица уполномочены расследовать преступления, совершенные в тюрьмах или ведомственных изоляторах временного содержания, в качестве сотрудников уголовной полиции);

- d) регулирование порядка отъезда из Японии и возвращения в Японию японских граждан, а также въезда в Японию и отъезда из Японии иностранных граждан;
- e) планирование и разработка гражданского законодательства и другие вопросы, связанные с гражданскими делами;
- f) вопросы споров, затрагивающих интересы Японии.

7. В сфере уголовных дел прокуроры проводят расследования и возбуждают публичное уголовное преследование, добиваются справедливого применения законов в судебных инстанциях и осуществляют надзор за обеспечением выполнения судебных решений. Что касается других вопросов, которые относятся к ведению судов, то прокуроры запрашивают судебные уведомления, выносят свои заключения и решают, выступая в своей роли представителей "публичных интересов", прочие вопросы, регулируемые другими законами и правилами, если считают это необходимым для исполнения своих служебных обязанностей.

**c) Полиция**

8. Обязанностями и функциями полиции являются охрана жизни, физической неприкосновенности и имущества граждан, предупреждение, пресечение и расследование преступных деяний, а также арест подозреваемых, регулирование дорожного движения и решение других вопросов, связанных с поддержанием общественной безопасности и порядка. В качестве сотрудника уголовной полиции полицейский, будучи осведомленным о совершении преступления, должен расследовать соответствующее преступное деяние и собрать относящиеся к делу доказательства согласно пункту 2 статьи 189 Уголовно-процессуального кодекса (см. пункт 39), который также распространяется на преступления, упоминаемые в статье 4 Конвенции. Полиция также отвечает за вопросы, касающиеся международной помощи при проведении расследований.

**d) Министерство здравоохранения, труда и социального обеспечения**

9. Министерство здравоохранения, труда и социального обеспечения решает следующие вопросы, имеющие отношение к Конвенции:

- a) вопросы, касающиеся предупреждения возникновения эпидемий и распространения инфекционных заболеваний;

b) вопросы, касающиеся обеспечения благополучия и улучшения здоровья инвалидов;

c) вопросы, касающиеся карантинного контроля в портах и аэропортах; и

d) вопросы, касающиеся регулирования и надзора за осуществлением медицинского обслуживания.

10. Что касается мер борьбы с инфекционными заболеваниями, то на основе Закона о предупреждении инфекционных заболеваний и медицинском уходе за лицами, зараженными инфекционными заболеваниями, префектуральные губернаторы могут предписать пациенту, зараженному новыми инфекционными заболеваниями, заболеваниями первой категории и заболеваниями второй категории, оговоренными законом, лечь в больницу, а в случае отказа пациента последовать данному предписанию могут принять меры для его принудительной госпитализации.

11. Что касается психического здоровья, то на основе Закона о психическом здоровье и благополучии лиц с психическими расстройствами ("Закон о психическом здоровье") префектуральные губернаторы, мэры городов, включенных в соответствующий список согласно распоряжению кабинета министров, или администрация психиатрических больниц могут принять меры с целью госпитализации пациента или установления для него ограничительного режима. Например, принудительная госпитализация может быть проведена только тогда, когда несколько назначенных врачей-психиатров по результатам медицинского освидетельствования приходят к выводу о том, что если пациент не будет госпитализирован для целей медицинского ухода и обеспечения защиты, то он может причинить вред себе или окружающим из-за своего психического расстройства.

12. Что касается карантина, то на основе Закона о карантине начальники карантинных станций могут изолировать лицо, страдающее инфекционным заболеванием первой категории или холерой, и задержать лиц, обнаруживающих подозрительные признаки наличия инфекционных заболеваний первой категории.

**e) Оборонное ведомство**

13. Оборонное ведомство занимается вопросами, имеющими отношение к деятельности сил самообороны (ССО). Сотрудники по делам полицейского контроля и помощники сотрудников по делам полицейского контроля ССО выполняют обязанности должностных лиц уголовной полиции в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом в отношении:



a) преступлений, совершенных представителями ССО, преступлений, совершенных против представителей ССО при исполнении ими своих обязанностей, преступлений, совершенных лицами, не являющимися представителями ССО, против порядка исполнения представителями ССО своих обязанностей;

b) преступлений, совершенных на судах, в служебных зданиях, местах расквартирования и на других объектах, используемых ССО; и

c) преступлений против объектов или имущества, находящихся в собственности или пользовании ССО.

**f) Служба береговой охраны Японии**

14. Служба береговой охраны Японии отвечает за обеспечение безопасности и порядка на море посредством решения вопросов, касающихся предупреждения и пресечения преступлений на море, а также проведения расследований и ареста правонарушителей на море. Согласно статье 31 Закона о службе береговой охраны Японии (см. пункт 101), офицеры и младшие офицеры Службы береговой охраны при соблюдении условий, установленных генеральным директором Службы береговой охраны, выполняют обязанности должностных лиц уголовной полиции в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом в отношении преступлений, совершаемых на море.

**g) Другие органы, проводящие расследование**

15. В Японии в дополнение к сотрудникам полиции, действующим в качестве должностных лиц уголовной полиции, расследовать преступления могут также прокуроры и помогающие им должностные лица. В качестве сотрудников уголовной полиции с целью решения конкретных вопросов согласно соответствующим законам, которые их касаются, могут действовать другие конкретные административные должностные лица (в их число, как упоминалось выше, входят надзиратели тюрем и ведомственных изоляторов временного содержания, другой уполномоченный тюремный персонал, сотрудники по делам полицейского контроля и помощники сотрудников по делам полицейского контроля ССО, офицеры и младшие офицеры береговой охраны, районные и окружные лесничие, государственные должностные лица префектуры Хоккайдо, занимающиеся вопросами общественных лесов и пастбищных угодий, капитаны судов и старшие по званию члены экипажа, члены Императорской гвардии, префектуральные государственные должностные лица, отвечающие за охрану животных и птиц или контроль за охотничьим промыслом, инспекторы, осуществляющие надзор за соблюдением трудовых стандартов, инспекторы по вопросам охраны труда моряков,

сотрудники по контролю за наркотиками, префектуральные наркоинспекторы, инспекторы почтовой службы, инспекторы горнорудных работ, инспекторы рыбнадзора и должностные лица рыболовной инспекции). Инспекторы Национального налогового агентства наделены полномочиями осуществлять расследования и сбор доказательств по факту преступлений, совершенных сотрудниками Национального налогового агентства в связи с использованием их служебных обязанностей. Хотя в части 2 не представлено описание полномочий этих должностных лиц, на осуществление ими публичной власти в качестве должностных лиц уголовной полиции будут распространяться положения Уголовно-процессуального кодекса и других соответствующих законов.

16. Поскольку Япония может выполнять обязательства по Конвенции в рамках существующих внутренних законов и правил, она не принимала никаких новых законов и не изменяла какие-либо существующие законы и правила в момент подписания Конвенции. Вместе с тем Япония прилагает усилия в целях обеспечения полного соблюдения Конвенции посредством надлежащего применения внутренних законов и правил. Кроме того, Япония проводит всеобъемлющую реформу системы применения исправительных мер (см. пункты 84-85) и прилагает дальнейшие усилия с целью защиты и поощрения прав человека, в частности, путем предупреждения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

## **ЧАСТЬ II. ИНФОРМАЦИЯ ПО КАЖДОЙ СТАТЬЕ ЧАСТИ I КОНВЕНЦИИ**

### **A. Статья 1**

17. Статья 36 Конституции категорически запрещает совершение пыток должностными лицами, предусматривая, что "категорически запрещается применение должностными лицами органов государственной власти пыток и жестоких наказаний". Уголовные законы, такие, как Уголовный кодекс, обеспечивают, что все акты пытки, попытки подвергнуть пытке и действия, представляющие собой соучастие или участие в пытке, согласно пункту 1 статьи 1 Конвенции, являются наказуемыми (см. раздел "D. Статья 4").

18. Япония сохраняет смертную казнь в качестве статутного наказания и не практикует телесных наказаний. Применительно к смертной казни в Японии (см. раздел "Q. Другие статьи: d) Институт смертной казни").

## **В. Статья 2**

19. Законодательные, административные, судебные или другие меры, принимаемые в Японии для предупреждения актов пыток на любой территории под ее юрисдикцией, описываются в последующих разделах в привязке к соответствующим статьям.

20. Как указывается выше, статья 36 Конституции категорически запрещает применение должностными лицами органов государственной власти пыток и жестоких наказаний, и не существует никаких внутренних законов, позволяющих какому-либо лицу ссылаться в качестве оправдания пыток на исключительные обстоятельства, такие, как состояние войны, угроза войны, внутренняя политическая нестабильность или любое другое чрезвычайное положение.

21. Ни в одном внутреннем законе не содержится положений о том, что приказ вышестоящего начальника или государственной власти может служить оправданием пыток.

## **С. Статья 3**

### **Депортация**

22. Пункт 1 статьи 53 Закона о регулировании иммиграции и признании статуса беженца предусматривает, что любое лицо, подлежащее депортации, депортируется в страну, подданным или гражданином которой он является. Пункт 2 этой статьи предусматривает, что, если тот или иной человек не может быть депортирован в страну, указанную в пункте 1, он депортируется в соответствии со своими пожеланиями в одну из следующих стран: 1) страну, в которой он проживал непосредственно перед своим въездом в Японию; 2) страну, в которой он когда-либо проживал до своего въезда в Японию; 3) страну, которой принадлежит порт, где он ступил на борт морского или воздушного судна, прибывшего в Японию; 4) страну, в которой находится место его рождения; 5) страну, в которой находилось место его рождения на момент его рождения; и б) любую другую страну помимо стран, перечисленных в предыдущих пунктах. Таким образом, если считается, что существуют серьезные основания полагать, что конкретному лицу может угрожать опасность применения пыток в стране, предусмотренной в пункте 1 этой статьи, то его дело подпадает под действие положений пункта 2 этой статьи, в котором рассматривается случай, когда "тот или иной человек не может быть депортирован" в страну своего подданства или гражданства, и поэтому он будет депортирован в соответствии со своими пожеланиями в одну из стран, перечисленных в пункте 2.

(См. приложение II, законодательство Японии, касающееся статьи 3 Конвенции против пыток: Закон о регулировании и иммиграции и признании статуса беженца, статья 53.)

23. В отношении процедур, касающихся депортации иностранных граждан, Закон о регулировании иммиграции и признании статуса беженца предусматривает, что, если иностранный гражданин, являющийся подозреваемым, соглашается с заключениями инспектора по вопросам иммиграции о том, что он подпадает под действие какого-либо из положений, влекущих за собой депортацию (пункт 4 статьи 47), если подозреваемый соглашается с заключениями сотрудника по специальным расследованиям о том, что в заключениях инспектора по вопросам иммиграции не обнаруживается никакой ошибки (пункт 8 статьи 48), или если подозреваемый получает от министра юстиции уведомление о его решении по поводу того, что возражения подозреваемого в отношении заключений сотрудника по специальным расследованиям не имеют под собой оснований (пункт 5 статьи 49), то тогда осуществляющий надзор инспектор по вопросам иммиграции издает письменное распоряжение о депортации, которое сотрудник по вопросам регулирования иммиграции непосредственно приводит в исполнение или, если депортируемый должен быть отправлен обратно конкретным транспортным средством, доставляет его на это транспортное средство (пункт 3 статьи 52). Ответственность за обеспечение процессуальных аспектов осуществления решений о "депортации" несет министерство юстиции.

24. Закон о регулировании иммиграции и признании статуса беженца далее предусматривает, что, если иностранный гражданин, являющийся подозреваемым, имеет какие-либо возражения против заключений инспектора по вопросам иммиграции в отношении того, что подозреваемый подпадает под действие какого-либо из положений, влекущих за собой депортацию, он может ходатайствовать перед сотрудником по специальным расследованиям о проведении слушания (пункт 1 статьи 48); и, если подозреваемый не соглашается с заключениями сотрудника по специальным расследованиям об отсутствии ошибки в заключениях инспектора по вопросам иммиграции (касающихся того, что подозреваемый подпадает под действие какого-либо из положений, влекущих за собой депортацию), то он может представить возражения министру юстиции посредством подачи осуществляющему надзор инспектору по вопросам иммиграции письменного заявления с изложением оснований своего несогласия (пункт 1 статьи 49). Соответственно это обеспечивает возможность обжалования решений в процессе депортации. Если инспектор по вопросам иммиграции приходит к выводу о том, что иностранный гражданин, являющийся подозреваемым, не подпадает под действие какого-либо из положений, влекущих за собой депортацию, или если сотрудник по специальным расследованиям полагает, что соответствующие заключения не подкрепляются фактическими доказательствами, иностранный гражданин

освобождается из-под стражи. Если министр юстиции принимает решение о том, что представленные иностранным гражданином возражения являются обоснованными, этот иностранный гражданин освобождается из-под стражи. Если министр приходит к решению о необоснованности возражений, как правило, издается письменное распоряжение о депортации; однако министр может предоставить иностранному гражданину специальное разрешение на пребывание в Японии, если он усматривает особые основания для такого разрешения (пункт 1 статьи 50). Кроме того, иностранный гражданин может подать иск с целью отмены письменного распоряжения о депортации в соответствии с Административно-процессуальным кодексом.

(См. приложение II, законодательство Японии, касающееся статьи 3 Конвенции против пыток: Закон о регулировании и иммиграции и признании статуса беженца, статьи 47-52.)

25. С целью установления того, существуют ли "серьезные основания", упоминаемые в пункте 1 статьи 3 Конвенции, необходимо в полной мере знать и тщательно проанализировать все факторы, могущие стать причиной пыток, такие как внутренняя политическая ситуация, обстановка в области государственной безопасности и ущемление прав человека в соответствующей стране. Поэтому отдел по делам иммиграции министерства юстиции проводит для своих сотрудников соответствующие лекции с целью совершенствования их знаний и навыков при каждой удобной возможности, в частности, в рамках учебных курсов.

26. В период с 29 июля 1999 года, когда Конвенция вступила в силу в Японии, по 31 марта 2004 года в связи с административными исками, направленными на отмену письменных распоряжений о депортации, не было принято никаких решений об отмене таких распоряжений по причине нарушения Конвенции.

## **Выдача**

27. Подпункты 3 и 4 пункта 1 статьи 4 и пункт 1 статьи 14 Закона о выдаче предусматривают, что если министр юстиции "считает неправомерной выдачу лица, скрывающегося от правосудия", то это лицо не будет выдано. Случаи, когда имеются серьезные основания полагать, что лицу, скрывающемуся от правосудия, может угрожать применение пыток в стране, запрашивающей выдачу, будут подпадать под положения, когда министр юстиции "считает неправомерной выдачу лица, скрывающегося от правосудия".

(См. приложение II, законодательство Японии, касающееся статьи 3 Конвенции против пыток: Закон об экстрадиции, статьи 3, 4 и 14.)

28. Министр юстиции решает вопрос о том, подпадает ли конкретное дело под действие положений подпунктов 3 и 4 пункта 1 статьи 4 и пункта 1 статьи 14 Закона о выдаче.

29. В отношении распоряжения о выдаче, изданного министром юстиции согласно пункту 1 статьи 14 Закона о выдаче, могут быть поданы апелляция с целью представления возражений на основании Закона об административных апелляционных жалобах и иск с целью отмены соответствующего решения на основании Административно-процессуального кодекса.

30. В период с 29 июля 1999 года, когда Конвенция вступила в силу в Японии, по 31 марта 2004 года не было подано никаких апелляционных жалоб или исков подобного рода.

#### **D. Статья 4**

31. Любое лицо, совершающее акт пытки, в том числе попытки подвергнуть пытке, а также действия, представляющее собой соучастие или участие в пытке, наказывается в соответствии с Уголовным кодексом и другими уголовными законами в связи с различными преступлениями и соучастием в их совершении (см. ниже), включая применение насилия и жестокого обращения специально уполномоченным государственным должностным лицом, а также причинение при этом смерти или телесных повреждений, согласно вышеуказанным положениям и с учетом характера соответствующих действий, злоупотребления государственным должностным лицом своей властью, насилия, нанесения телесных повреждений, оставление, арест, содержание под стражей, запугивание и убийство, развратные действия с применением насилия, изнасилование, принуждение и покушение на совершение указанных действий. Данные преступления влекут за собой применение наказания за более широкий круг актов пытки, поскольку они не требуют наличия в качестве элемента состава преступления "целей" или "причины", упоминаемых в пункте 1 статьи 1 Конвенции. В этой связи можно отметить, что наказанию подлежит более широкий круг актов пытки.

(См. приложение III, законодательство Японии, касающееся статьи 4 Конвенции против пыток: Уголовный кодекс, злоупотребление властью со стороны особых государственных должностных лиц, статья 194; насилие и жестокость со стороны особых государственных должностных лиц, статьи 195 и 196; акты насилия и жестокости, приводящие к смерти или ранениям, статья 196; соучастие, статьи 61-65.)

32. Как указывается в приложении III (см. ссылки в предыдущем пункте), все акты пытки, попытки подвергнуть пытке и действия, представляющие собой "соучастие" или

"участие" в пытке по смыслу Конвенции, включая акты, совершенные по приказу какого-либо компетентного лица, квалифицируются в качестве преступления по уголовному праву. Кроме того, гарантируется возбуждение надлежащего уголовного преследования при принятии во внимание тяжести преступления и обстоятельств его совершения, а также назначение в судах надлежащих мер наказания с учетом тяжести совершенного преступления.

## **Е. Статья 5**

33. "Когда преступления совершены на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, или на борту морского или воздушного судна (подпункт а) пункта 1 статьи 5 Конвенции), японское государство устанавливает свою юрисдикцию в соответствии со статьей 1 Уголовного кодекса (Преступления на территории Японии).

34. "Когда предполагаемый преступник является гражданином данного государства" (подпункт b) пункта 1 статьи 5 Конвенции), Япония устанавливает свою юрисдикцию в соответствии со статьей 3 (Преступления, совершенные японскими гражданами за пределами Японии), статьей 4 (Преступления, совершенные государственными должностными лицами за пределами Японии) и статьей 4-бис (Преступления, совершенные за пределами Японии, подлежащие наказанию на основе договора) Уголовного кодекса, а также пунктом 3 статьи 1-бис Закона о наказании за акты физического насилия и другие акты и статьей 5 Закона о наказании за принуждение и другие соответствующие действия, совершенные лицами, захватившими заложников.

35. После внесения поправки в Уголовный кодекс в июле 2003 года, "когда жертва является гражданином данного государства и если данное государство считает это целесообразным" (подпункт с) пункта 1 статьи 5 Конвенции), японское государство устанавливает свою юрисдикцию в отношении некоторых преступлений в соответствии со статьей 3-бис (Преступления, совершенные неяпонскими гражданами за пределами Японии) Уголовного кодекса, пунктом 3 статьи 1-бис Закона о наказании за акты физического насилия и другие акты и статьей 5 Закона о наказании за принуждение и другие соответствующие действия, совершенные лицами, захватившими заложников.

36. В "случаях, когда предполагаемый преступник находится на любой территории под его юрисдикцией и оно не выдает его в соответствии со статьей 8 любому из государств, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи" (пункт 2 статьи 5 Конвенции), японское государство устанавливает свою юрисдикцию в соответствии со статьями 1, 3, 3-бис, 4 и 4-бис Уголовного кодекса, пунктом 3 статьи 1-бис Закона о наказании за акты

физического насилия и другие акты, статьей 5 Закона о наказании за принуждение и другие соответствующие действия, совершенные лицами, захватившими заложников.

(См. приложение IV, см. также приложение II, законодательство Японии, касающееся статьи 5 Конвенции против пыток: Уголовный кодекс, статьи 1-4; Закон о наказании за акты физического насилия и другие подобные деяния, статья 1-бис; Закон о наказании за принуждение и другие аналогичные деяния, совершенные лицами, осуществившими захват заложников, статьи 1, 3 и 5.)

## **Г. Статья 6**

37. Правительство Японии приняло следующие законодательные и другие меры во исполнение своих обязательств в рамках этой статьи Конвенции.

### **Заключение под стражу и другие юридические меры**

38. Когда лицо, подозреваемое в совершении правонарушения, о котором говорится в статье 4 Конвенции, присутствует на территории Японии и когда после изучения имеющейся информации делается вывод, что это требуется обстоятельствами, Япония незамедлительно принимает следующие меры для того, чтобы подозреваемый не скрылся от следствия:

а) в случае, если соответствующая сторона требует выдачи или предварительного заключения под стражу подозреваемого, власти могут взять его под стражу или поместить в предварительное заключение в соответствии с Законом о выдаче;

б) если это дело подпадает под юрисдикцию Японии в соответствии с ее внутренними законами, власти Японии могут выяснить место пребывания подозреваемого и обратиться к нему с просьбой о добровольном сотрудничестве в расследовании, а также арестовать или задержать его в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом.

(См. приложение V, законодательство Японии, касающееся статьи 6 Конвенции против пыток: Закон о выдаче, статьи 5, 23-25; Уголовно-процессуальный кодекс, статьи 199, 203-207, 210 и 213.)

### **Предварительное расследование**

39. В Японии правонарушения, упомянутые в статье 4 Конвенции, расследуются сотрудниками судебной полиции или государственными прокурорами в соответствии с



Уголовно-процессуальным кодексом. Поэтому при проведении такого расследования соблюдается обязательство о проведении предварительного расследования, предусмотренное в пункте 2 этой статьи.

(См. приложение V: Уголовно-процессуальный кодекс, статьи 189 и 191.)

### **Помощь в установлении связи с представителями государства гражданства**

40. Вопрос о том, следует ли разрешать представителю государства, гражданином которого является содержащийся под стражей ответчик или подозреваемый, свидание с ним, регулируется положениями статей 80 и 81 Уголовно-процессуального кодекса. Вопрос о том, следует ли разрешать представителю государства, гражданином которого является лицо, задержанное в соответствии с Законом о выдаче, свидание с этим лицом, регулируется положениями статьи 45 Закона о тюрьмах. После принятия Конвенции соответствующие органы власти, в частности Национальное полицейское управление и министерство юстиции, разослали начальникам тюрем и другим сотрудникам пенитенциарных учреждений письменные инструкции по соблюдению Конвенции.

(См. приложение V: Уголовно-процессуальный кодекс, статьи 80 и 81; Закон о тюрьмах, статья 45.)

### **Уведомление соответствующей страны**

41. После получения надлежащей информации от соответствующих органов власти, например от министерства юстиции и Национального управления полиции, министерство иностранных дел по дипломатическим каналам направляет уведомления или доклады соответствующей стране согласно пункту 4 настоящей статьи. За период с 29 июля 1999 года, когда Конвенция вступила в силу в отношении Японии, по 31 марта 2004 года не было ни одного случая направления Японией такого уведомления.

## **Г. Статья 7**

42. В Японии упомянутыми в пункте 1 статьи 7 Конвенции "компетентными властями" являются государственные прокуроры. Если подозреваемый находится в Японии и если Япония не осуществляет выдачу этого обвиняемого, дело передается государственным прокурорам, которые принимают решение о том, следует ли возбуждать уголовное преследование.

43. В Японии государственные прокуроры принимают решение о том, возбуждать ли уголовное преследование за правонарушения, упомянутые в статье 4 Конвенции, относясь к ним как к любым другим правонарушениям серьезного характера.

44. Что касается упомянутых в статье 4 Конвенции требований, предъявляемых к доказательствам, необходимым для уголовного преследования и осуждения, то не проводится никакого различия между случаями, указанными в пункте 1 статьи 5, и теми, которые указаны в пункте 2 статьи 5.

45. В Японии любому лицу, в отношении которого возбуждено разбирательство в связи с любым из правонарушений, указанных в статье 4 Конвенции, независимо от его гражданства, оговариваемое в пункте 3 статьи 7 Конвенции "справедливое обращение" гарантируется на всех стадиях разбирательства согласно соответствующим внутренним законам, например Уголовно-процессуальному кодексу, в частности путем надлежащего исполнения этих законов.

(См. приложение VI, законодательство Японии, касающееся статьи 7 Конвенции против пыток: Уголовно-процессуальный кодекс, статьи 242, 246 и 247.)

## **Н. Статья 8**

46. Во внутреннем законодательстве Японии вопросы выдачи регулируются Законом о выдаче. Хотя, как это оговаривается в пункте 2 статьи 3 Закона о выдаче, в Японии не требуется наличие договора о выдаче в качестве предварительного условия для выдачи, при получении просьбы о выдаче в отсутствие договора о выдаче одно из требований, которое должна соблюдать запрашивающая сторона, состоит в предоставлении гарантий удовлетворения ею аналогичной просьбы со стороны Японии.

47. В пунктах 3 и 4 статьи 2 Закона о выдаче оговариваются требования в отношении установленных законом наказаний за правонарушения, влекущие выдачу. Однако в этой статье оговаривается, что "это не применяется в тех случаях, когда в договоре о выдаче предусмотрено иное", из чего следует, что в Японии после принятия ею Конвенции все правонарушения, упомянутые в статье 4 Конвенции, стали правонарушениями, влекущими выдачу, даже если они не удовлетворяют требованиям для установленных законом наказаний, указанных в пунктах 3 и 4 статьи 2 Закона о выдаче.

48. После принятия Конвенции действует положение, согласно которому, если какое-либо государство, являющееся участником Конвенции, обращается к Японии с просьбой о выдаче лица, совершившего правонарушение, указанное в статье 4 Конвенции, Япония

будет рассматривать этот вопрос в соответствии с Законом о выдаче и другими связанными с этим законами.

49. За период с 29 июля 1999 года, когда Конвенция вступила в силу в отношении Японии, по 31 марта 2004 года не было ни одного случая выдачи Японией или в Японию в соответствии со статьей 8 Конвенции лиц, совершивших правонарушения, указанные в статье 4 Конвенции.

(См. приложение VII, законодательство Японии, касающееся статьи 8 Конвенции против пыток: Закон о выдаче, статьи 2 и 3.)

## I. Статья 9

50. В Японии действуют Закон о международной помощи в вопросах расследования и связанных с ним вопросах, касающийся взаимной правовой помощи при уголовном расследовании, и Закон о судебной помощи иностранным судам, касающийся взаимной судебной помощи в случае поступления запроса со стороны иностранного суда.

51. Согласно Закону о международной помощи в вопросах расследования и связанных с ним вопросах, если от иностранного государства поступает просьба о предоставлении доказательств, необходимых для расследования уголовного дела в запрашивающей стране, и эта просьба отвечает таким оговоренным в Законе требованиям, как неполитический характер правонарушения, "двойная преступность" и гарантия взаимности (статья 2), и если против удовлетворения просьбы нет возражений (статья 5), компетентным органам разрешается собрать и предоставить иностранному государству доказательства путем опроса соответствующих лиц, привлечения экспертных оценок, проведения расследований на месте, запрашивания документов и других предметов у их владельцев, обращения с запросом в государственные и частные организации, проведения обыска, конфискации и осмотра (статья 8) и заслушивания свидетелей (статья 9).

52. Кроме того, согласно статье 17 Закона о международной помощи в вопросах расследования и связанных с ним вопросах, если просьба о сотрудничестве в расследовании уголовного дела в каком-либо иностранном государстве получена от Международной организации уголовной полиции (Интерпол) и если эта просьба отвечает таким оговоренным в Законе о международной помощи в вопросах расследования требованиям, как неполитический характер правонарушения и "двойная преступность", полиции разрешается задавать вопросы соответствующим лицам, проводить расследование на месте, запрашивать документы и другие предметы у их владельцев,

обращаться с запросом в государственные и частные организации и направлять собранные материалы и информацию в Интерпол.

53. Согласно Закону о судебной помощи иностранным судам, японский суд может рассматривать доказательства при получении соответствующей просьбы со стороны иностранного суда.

54. За период с 29 июля 1999 года, когда Конвенция вступила в силу в Японии, по 31 марта 2004 года не было получено и подано ни одной просьбы об оказании помощи в проведении расследования или судебной помощи на основе статьи 9 Конвенции в отношении правонарушений, указанных в статье 4 Конвенции.

(Полные тексты Закона о международной помощи в вопросах расследования и Закона о судебной помощи иностранным судам прилагаются.)

## **Ж. Статья 10**

### **Образование, подготовка кадров, правила и директивы**

#### **а) Государственные служащие в целом**

55. В статье 36 Конституции указывается, что "применение государственными служащими пыток и жестоких наказаний категорически запрещается". Кроме того, в статье 99 Конституции предусматривается, что государственные служащие обязаны уважать и охранять Конституцию. В пункте 1 статьи 98 Закона о национальной государственной службе и статье 32 Закона о местной государственной службе предусматривается обязательство государственных служащих соблюдать законы и постановления. Таким образом, любой государственный служащий, совершивший насилие в отношении арестованного, заключенного под стражу или задержанного, подпадает не только под наказание в соответствии с Уголовным кодексом, но и под строгие дисциплинарные меры в соответствии с такими законами, как Закон о национальной государственной службе.

56. Государственные служащие, включая работников местных органов власти, были охвачены различными программами подготовки, в ходе которых разъясняется важность прав человека, в том числе запрещения пыток. Японское правительство, придающее большое значение образованию в области прав человека, в июле 1997 года разработало Национальный план действий Японии в связи с Десятилетием образования в области прав человека Организации Объединенных Наций. В соответствии с этим планом было

принято решение повысить эффективность образования в области прав человека в отношении государственных служащих, занимающих должности, непосредственно связанные с правами человека. Для работников центрального правительства образование в области прав человека осуществляется через посредство различных курсов подготовки каждого министерства и ведомства, включая курсы Национального управления по кадровым вопросам, организуемые для государственных служащих различного уровня. В отношении сотрудников местных органов власти образование в области прав человека обеспечивается местными муниципальными образованиями, а также через посредство различных курсов подготовки, организуемых министерством внутренних дел и связи в Колледже по делам местной автономии и Колледже по вопросам противопожарной безопасности и чрезвычайным ситуациям.

(См. приложение VIII, законодательство Японии, касающееся статьи 10 Конвенции против пыток: Конституция Японии, статьи 36 и 99; Закон о национальной государственной службе, статья 98; Закон о местной государственной службе, статья 32.)

#### **в) Полиция**

57. В полиции на постоянной основе для всех сотрудников полиции проводятся занятия по вопросам запрещения "пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения" на различных уровнях обучения в полицейских академиях и по месту работы, например в полицейских участках.

58. Например: 1) в полицейских академиях для вновь набранных сотрудников полиции и сотрудников полиции, получивших повышение по службе, проводятся занятия по вопросам права, включая Конституцию, Уголовный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс, полицейской этики и другим соответствующим дисциплинам, которые ведут руководители академии и другие старшие сотрудники полиции; 2) для тех, кто занимается ведением уголовного расследования и работает в пенитенциарных учреждениях, организуются специальные курсы подготовки и 3) на рабочих местах, в частности в полицейских участках, проводятся различные занятия и обсуждения по вопросам полицейской этики.

59. В частности, в полицейских академиях префектур обеспечивается подготовка полицейским, подлежащим назначению в пенитенциарные учреждения, чтобы они приобрели необходимый опыт и знания для надлежащего обращения с содержащимися под стражей и предотвращения нежелательных инцидентов. В Национальной полицейской академии обеспечивается подготовка полицейским старшего звена, занимающимся в полицейских управлениях префектур вопросами содержания под

стражей в каждом полицейском участке, для приобретения ими надлежащих знаний для осуществления надзора за содержанием под стражей и руководства этой работой.

60. Основные правила и инструкции, касающиеся запрещения применения пыток сотрудниками полиции, закреплены в пункте 1 статьи 168 Правил уголовного расследования, статьях 2, 19 и 21 Правил содержания под стражей подозреваемых и статье 3 Инструкции о правилах и процедурах использования специальных средств в полицейских камерах заключения. После вступления в силу Конвенции в Японии 29 июля 1999 года Национальное полицейское управление издало письменные инструкции для всех сотрудников полиции страны, с тем чтобы ознакомить их с содержанием Конвенции и обратить внимание на: 1) дальнейшее совершенствование обучения по вопросам запрещения пыток; 2) укрепление руководства и надзора в целях надлежащего проведения расследований; и 3) содействие обращению с заключенными под стражу с должным учетом их прав человека.

61. Сотрудников, которые отвечают за вопросы содержания под стражей, обучают навыкам обнаружения телесных повреждений во всех случаях, когда содержащиеся под стражей лица находятся в полицейской камере заключения и вне нее. При обнаружении у содержащихся под стражей новых внешних телесных повреждений или получении от них информации о том, что они были подвергнуты ненадлежащему обращению, например нападению, запугиванию и допросам с применением насилия, сотрудники, в ведении которых находятся вопросы содержания под стражей, должны зарегистрировать эти факты и сообщить о них начальнику полицейского участка для принятия им надлежащих мер.

(См. приложение VIII: Правила проведения уголовного расследования, статья 168; Правила содержания под стражей подозреваемых, статьи 2, 19 и 21; Инструкции в отношении норм и процедур, касающихся применения ограничивающих приспособлений в камерах полиции, статья 3.)

### **с) Государственные прокуроры**

62. Государственными прокурорами назначаются лица, изучившие Конституцию, получившие образование в области прав человека и имеющие надлежащие знания в этой области. Кроме того, вышестоящими сотрудниками в повседневной работе, а также на курсах подготовки, посвященных Конвенции против пыток и другим конвенциям о правах человека, они инструктируются о том, что пытки и бесчеловечное обращение запрещены и что при выполнении своих обязанностей они должны полностью учитывать права человека подозреваемых.

**d) Исправительные учреждения**

63. Сотрудники исправительных учреждений проходят систематическую и интенсивную подготовку в Институте подготовки сотрудников исправительных учреждений, например базовый курс обучения для новых сотрудников (семь месяцев), обязательный курс обучения для руководителей низшего звена (три месяца), обязательный курс обучения для руководителей высшего звена (шесть месяцев) и специальную подготовку по конкретным областям (до трех месяцев). Такие сотрудники исправительных учреждений, как младший медицинский персонал (практикующие медицинские сестры), проходят двухлетнюю учебную и практическую подготовку в центре подготовки практикующих медицинских сестер при тюремной больнице. В ходе такой подготовки читаются лекции о юридической основе запрещения пыток, основных правах человека заключенных, конвенциях о правах человека, включая Конвенцию против пыток, международных руководящих принципах, таких, как Минимальные стандартные правила обращения с заключенными Организации Объединенных Наций, и требованиях и ограничениях в отношении применения силы на основе законов и постановлений о тюрьмах. Кроме того, в каждом исправительном учреждении проводится практическая подготовка.

64. С помощью такой подготовки проводится работа по обеспечению надлежащего выполнения своих обязанностей сотрудниками полиции. После возбуждения, как это описано в пункте 10б выше, уголовного преследования в отношении восьми сотрудников тюрьмы Нагоя за причинение смерти или телесных повреждений насильственными и жестокими действиями (один из них был признан виновным в ходе первого судебного разбирательства, а дела остальных семи находятся в судопроизводстве), были введены курсы подготовки в целях улучшения практики соблюдения различных правозащитных конвенций, включая Конвенцию против пыток, и выполнения служебных обязанностей с полным учетом прав человека. Кроме того, с точки зрения социальной психологии проводится работа по улучшению содержания программ образования в области прав человека и расширению возможностей участия в таких программах, например путем введения занятий по проблемам прав человека в исправительных учреждениях, и дальнейшему совершенствованию образования в области прав человека, что необходимо для надлежащего обращения с заключенными.

65. Одним из основных документов, содержащих правила и инструкции относительно запрещения пыток в исправительных учреждениях, являются Положения об обязанностях работников тюрем по поддержанию дисциплины в пенитенциарных учреждениях. В Положениях указывается, что при принятии мер по ограничению действий заключенных, которые могут помешать поддержанию дисциплины и порядка в пенитенциарных учреждениях, такие меры не должны превышать разумного предела для

достижения этой цели, а полный досмотр заключенных производится таким образом, чтобы не унижать их достоинство.

66. Такой полный досмотр проводится, когда это необходимо для поддержания дисциплины и порядка в пенитенциарных учреждениях, и в то же время используется для проверки на случай каких-либо ненормальных признаков, например внешних телесных повреждений. При обнаружении таких признаков работники тюрьмы обязаны сообщить об этом начальнику тюрьмы, который после их изучения принимает надлежащие меры, включая возбуждение уголовного расследования.

(См. приложение VIII: Положения об обязанностях тюремных должностных лиц по поддержанию дисциплины в пенитенциарных учреждениях, статьи 7, 8 и 20; Положения об обеспечении соблюдения положений законов в тюрьмах, статья 46.)

#### **е) Иммиграционные центры**

67. При обращении с лицами, содержащимися под стражей в иммиграционных бюро (иммиграционных центрах), права человека содержащихся под стражей всегда учитываются в полном объеме. Для новых работников службы иммиграционного контроля, сотрудников, работающих в течение нескольких лет, и сотрудников, в ведении которых находится обращение с содержащимися под стражей, при каждой возможности проводятся учебные и просветительные мероприятия по привитию уважения к правам человека содержащихся под стражей, например программы подготовки (проводятся на ежегодной основе).

68. Важнейшие нормы и инструкции о запрещении пыток в иммиграционных центрах закреплены, в частности, в статьях 3 и 4 Обязанностей и требований в отношении сотрудников иммиграционного контроля и в Положениях об обращении с содержащимися под стражей.

(См. приложение VII: Обязанности и инструкции для сотрудников по контролю за иммиграцией, статьи 3 и 4; Положение в отношении обращения с заключенными, статьи 1 и 2-2.)

#### **ф) Медицинский персонал**

69. Что касается обучения и подготовки медицинского персонала по вопросам запрещения пыток, то в результате включения вопроса о расширении преподавания прав человека в школах и училищах для медицинского персонала в Национальный план



действий в рамках Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций проводились занятия по вопросам человеческого достоинства в качестве составной части образования в области прав человека, организованные главным образом на курсах подготовки медицинского персонала.

70. В Законе о психическом здоровье предусматривается, что изоляция или усмирение пациента и госпитализация пациента по причине психического расстройства без его согласия возможны только по заключению назначенных психиатров (см. пункт 36). В связи с этим назначенные психиатры обязаны проходить курсы обучения по правам человека до своего назначения и впоследствии каждые пять лет.

**g) Сотрудники сил самообороны**

71. На всех курсах обучения, предоставляемых сотрудникам по делам полиции и помощникам сотрудников по делам полиции, уделяется внимание важности соблюдения прав человека при проведении расследований в соответствии с Конституцией и Уголовно-процессуальным кодексом и даются подробные инструкции относительно цели Конвенции.

72. Образование в области прав человека, включая вопросы запрещения пыток, предусмотрено в учебных программах Академии национальной обороны и Медицинского колледжа национальной обороны, а также офицерских училищ сухопутных, военно-морских и военно-воздушных сил самообороны.

73. Основные нормы или инструкции, касающиеся запрещения пыток и соблюдения прав человека, в отношении сотрудников по делам полиции и помощников сотрудников по делам полиции закреплены, в частности, в статье 56 Закона о силах самообороны, в которой оговаривается обязательство соблюдать законы и постановления, а также в пункте 2 статьи 4 и статье 5 (основные принципы расследования), статье 92 (проведение расследования) и статье 266 (допрос) Кодекса поведения при уголовных расследованиях сил самообороны.

(См. приложение VIII: Закон о силах самообороны, статья 56; Кодекс поведения сотрудников сил самообороны при проведении уголовных расследований, статьи 4, 5, 92 и 256.)

## **h) Сотрудники Службы береговой охраны**

74. Служба береговой охраны Японии обеспечивает образование в области прав человека, в том числе по вопросам запрещения пыток, в училищах Службы береговой охраны и на курсах подготовки, предназначенных для сотрудников Службы береговой охраны различного уровня.

75. Основные нормы и инструкции Службы береговой охраны Японии относительно соблюдения Конституции и других законов, соблюдения прав человека и запрещения пыток закреплены, в частности, в статье 134 Кодекса уголовных расследований Службы береговой охраны и пункте 2 статьи 1 и статье 20 Положений Службы Береговой охраны Японии о заключении под стражу.

(См. приложение VIII: Кодекс поведения сотрудников Службы береговой охраны при проведении уголовных расследований, статья 134; Администрация японской Службы береговой охраны по вопросам содержания под стражей, статьи 1 и 20.)

## **К. Статья 11**

76. Правила допроса, инструкции, методы и практика, а также процедура заключения под стражу и порядок обращения с лицами, подвергаемыми любой форме ареста, задержания или тюремного заключения на любой территории, находящейся под юрисдикцией Японии, систематически рассматриваются соответствующими организациями, и, в случае необходимости, в них вносятся соответствующие изменения.

## **а) Уголовное правосудие**

### **Правила ведения допроса**

77. Правила проведения уголовного расследования полицией и надзора за этим расследованием закреплены, в частности, в статьях 16, 17, 18 и 20 Правил уголовного расследования. Национальное полицейское управление предписывает отделам полицейских департаментов префектур, занимающихся вопросами расследования, укреплять оперативное руководство в целях обеспечения надлежащего расследования.

(См. приложение IX: Законодательство Японии, касающееся статьи 11 Конвенции против пыток: Правила проведения уголовных расследований, статьи 16-18 и 20.)

## **Положения, касающиеся содержания под стражей и обращения**

78. В отношении допроса подозреваемых в Конституции, Уголовно-процессуальном кодексе и других законах предусматриваются: 1) обязательство информировать подозреваемого о его праве не отвечать на вопросы; 2) запрещение принуждения и пыток; и 3) процедуры подготовки письменного заявления, которое должно быть зачитано или показано подозреваемому, а также подписано и скреплено печатью подозреваемым после того, как допрашивающий внесет дополнение по просьбе подозреваемого и подозреваемый подтвердит правильность содержания. Полиция инструктирует допрашивающих по поводу соблюдения этих положений и осуществляет надзор за их соблюдением. При выявлении какого-либо нарушения допустивший его сотрудник подвергается строгому наказанию во избежание повторения такого нарушения в будущем.

79. Правило о руководстве и надзоре по вопросам содержания под стражей в полицейской камере заключения закреплено в статье 4 Правил содержания под стражей подозреваемых. Начальники или старшие сотрудники отделений полицейских управлений префектуры, в ведении которых находятся вопросы содержания под стражей в полицейских камерах заключения, проводят по всей стране регулярные инспекции подведомственных камер заключения в полицейских участках и индивидуально инструктируют сотрудников, в ведении которых находятся полицейские камеры заключения. Кроме того, старший сотрудник Национальной полицейской академии, отвечающий за управление тюрьмами, и сотрудники его канцелярии проводят регулярные инспекции полицейских камер заключения по всей стране для обеспечения надлежащего управления этими камерами заключения и их функционирования.

(См. приложение IX: Правила, касающиеся содержания под стражей подозреваемых, статья 4.)

80. В центрах содержания под стражей размещаются лица, в отношении которых еще не вынесен приговор, такие, как подозреваемые и ответчики, ожидающие судебного разбирательства, причем придается должное значение обеспечению права на защиту и справедливое уголовное разбирательство. Лицам, содержащимся под стражей до вынесения приговора, обеспечивается надлежащее обращение согласно соответствующим законам, например Уголовно-процессуальному кодексу и Закону о тюрьмах, и постановлениям дополняемым официальными инструкциями.

**b) Исправительные учреждения**

81. Система надзора за работой исправительных учреждений предусматривает проведение инспекций должностными лицами, назначаемыми министерством юстиции (статья 4 Закона о тюрьмах и пункт 2 статьи 3 Закона об учебных заведениях для малолетних преступников), и региональными управлениями по делам исправительных учреждений, представляющими собой надзорные организации среднего уровня.

82. В соответствии с этой системой надзора старшие сотрудники министерства юстиции и региональных управлений по делам исправительных учреждений регулярно инспектируют подпадающие под их юрисдикцию учреждения, дают надлежащие указания относительно всей деятельности этих учреждений, выносят рекомендации по необходимым исправительным мерам, представляют отчеты о результатах инспекций министру юстиции или генеральному директору Бюро по делам исправительных учреждений министерства юстиции и осуществляют контроль за последующими мерами по улучшению работы. В частности, объектом пристального внимания являются вопросы, которые могут серьезно сказаться на психическом и физическом состоянии содержащихся под стражей, такие, как применение дисциплинарных наказаний, использование специальных средств и одиночное заключение, условия питания и медицинского обслуживания и санитарно-гигиеническое состояние, а также вопросы, связанные с инструктированием и подготовкой работников тюрем. Результаты таких целевых инспекций всесторонне и на систематической основе изучаются Бюро по делам исправительных учреждений министерства юстиции и региональными управлениями по делам исправительных учреждений, на основании чего даются необходимые указания подведомственным им исправительным учреждениям. В 2003 году Совет по реформе управления исправительными учреждениями (состоящий из частных экспертов), созданный под эгидой министерства юстиции, вынес рекомендации относительно системы надзора, уделив внимание укреплению функции надзора Бюро по делам исправительных учреждений и региональных управлений по делам исправительных учреждений в целях обеспечения транспарентности управления тюрьмами. В частности, для повышения эффективности внутренних инспекций были высказаны пожелания о расширении практики проведения инспекций на местах и публикации соответствующих результатов.

(См. приложение IX: Закон о тюрьмах, статья 4; и Закон о школах по обучению несовершеннолетних правонарушителей, статья 3.)

83. Работники исправительных учреждений Японии обеспечивают надлежащее обращение с заключенными согласно соответствующим законам и постановлениям при полном учете их прав человека. Однако следует признать, что в некоторых, хотя и очень

редких, случаях эти работники наказываются за совершение незаконных и противоправных деяний в отношении заключенных. Такие дела рассматриваются Инспекционной службой Бюро по делам исправительных учреждений министерства юстиции, учрежденной исключительно для цели рассмотрения таких дел. Если обнаруживается, что какое-либо должностное лицо совершило незаконное или противоправное действие в отношении заключенного, Управление, когда это необходимо, принимает меры по возмещению ущерба заключенному, рассматривает вопрос о наказании соответствующего должностного лица, проводит общий анализ причин и проблем по каждому делу и немедленно уведомляет исправительные учреждения всей страны о соответствующих результатах, предавая эти результаты широкой гласности через посредство различных консультативных совещаний и программ подготовки в рамках Института подготовки сотрудников исправительных учреждений для недопущения повторения подобных инцидентов. Региональные управления по делам исправительных учреждений - надзорные учреждения среднего уровня - также дают надлежащие указания или осуществляют надзор в целях недопущения рецидивов.

84. Помимо постоянной переполненности пенитенциарных учреждений, администрация японских исправительных учреждений сталкивается с трудностями, связанными с ростом числа пожилых заключенных, иностранных заключенных и заключенных, не подчиняющихся требованиям администрации, в результате чего условия содержания под стражей в тюрьмах нашей страны ухудшаются как в качественном, так и в количественном отношении. Чтобы в таких сложных условиях добиться целей тюремной администрации, необходимо разработать тщательно продуманные методы, позволяющие обеспечивать надлежащее обращение с различным контингентом заключенных. При нынешних условиях переполненности как потенциал людских ресурсов, т.е. работников тюрем, так и физические возможности, т.е. вместимость тюремных помещений, достигли своего предела, что порождает проблемы, затрагивающие самые различные аспекты управления тюрьмами.

85. Министерство юстиции пытается повысить эффективность управления тюрьмами, принимая соответствующие необходимые меры. В то же время после того, как в отношении работников тюрьмы Нагоя, как это описано выше (см. пункт 106), специальным уполномоченным государства было возбуждено уголовное преследование за причинение смерти и нанесение телесных повреждений в результате насильственных и жестоких действий, в парламенте было проведено бурное обсуждение роли тюремной администрации и - по результатам этого обсуждения - министерство юстиции принимает дополнительные меры по повышению эффективности управления тюрьмами. Основные принятые до настоящего времени меры по повышению эффективности управления тюрьмами включают совершенствование программ подготовки по правам человека для

сотрудников пенитенциарных учреждений (см. пункты 63 и 64), прекращение использования кожаных наручников и введение нового специального средства, тщательного разработанного для обеспечения безопасности заключенных (см. пункты 150-152), а также пересмотр процедур подачи прошений заключенными на имя министра юстиции (см. пункт 115). Кроме того, в целях рассмотрения вопроса о реформе управления тюрьмами под более широким углом зрения был создан Совет по реформе управления исправительными учреждениями, состоящий из частных экспертов. Совет изучает фактические условия путем опроса НПО и рассылки вопросников заключенным и работникам тюрем и проводит обсуждения по таким различным аспектам, как: 1) надлежащее обращение с заключенными, предусмотренное тюремными правилами, и система дисциплинарных наказаний; 2) обеспечение транспарентности путем предания гласности соответствующей информации и подачи жалоб; и 3) система медицинских услуг и организация работы тюрем, включая совершенствование медицинских норм и улучшение условий работы сотрудников тюрем. В декабре 2003 года Совет выпустил доклад под названием "Рекомендации Совета по реформе управления исправительными учреждениями - тюрьмы, которые встречают понимание и поддержку граждан". В этом докладе были сделаны различные рекомендации об основном направлении реформирования исправительных учреждений в целях: 1) достижения реальной реабилитации и интеграции в общество заключенных путем уважения их индивидуальности; 2) облегчения чрезмерного бремени, лежащего на работниках тюрем; и 3) обеспечения открытости управления исправительными учреждениями. Рекомендации сводятся к следующему: 1) выработка надлежащих положений о тюрьмах; 2) совершенствование системы обеспечения соблюдения прав человека; 3) улучшение медицинского обслуживания в исправительных учреждениях; 4) расширение связей с людьми, находящимися за пределами тюрем; 5) уточнение административных полномочий должностных лиц; 6) создание комитета по проведению инспекций пенитенциарных учреждений (предварительное название); и 7) достижение более широкой информационной открытости и сотрудничество с местными общинами. На основе рекомендаций Совета по реформированию управления исправительными учреждениями министерство юстиции создало Комитет по содействию реформе управления исправительными учреждениями и делает все возможное для проведения этой реформы. В качестве первого шага был уже принят ряд мер, включая рассмотрение положений о пенитенциарных учреждениях, рассмотрение технических характеристик камер с режимом повышенной безопасности, введение видеозаписи всех случаев использования камер с режимом повышенной безопасности и хранение этих записей в течение определенного периода времени, а также регулярную публикацию информации, касающейся обращения с заключенными. Кроме того, в настоящее время проводится работа по пересмотру Закона о тюрьмах (принятого в 1908 году), что является самой важной частью реформы управления исправительными учреждениями.

**с) Иммиграционные центры**

86. В соответствии с пунктом 6 статьи 61-7 Закона об иммиграционном контроле и признании беженцев в Правилах обращения с содержащимися под стражей закреплены основные нормы обращения с содержащимися под стражей, охватывающие надлежащее обращение с содержащимися под стражей с соблюдением их прав человека. В статье 2-2 Правил указывается, что надлежащее обращение должно обеспечиваться директорами иммиграционных центров путем принятия таких мер, как заслушивание мнений содержащихся под стражей о том обращении, которому они подвергаются, и патрулирование иммиграционных центров. В пункте 1 статьи 41-2 Правил указывается, что содержащийся под стражей может подать жалобу на имя директора на то обращение, которому он подвергся со стороны работников иммиграционного контроля. В пункте 1 статьи 41-3 Правил говорится, что, если содержащийся под стражей не удовлетворен решением директора по поданной жалобе, он может подать жалобу на имя министра юстиции. Кроме того, в пункте 1 статьи 4 Обязанностей и требований в отношении сотрудников иммиграционного контроля указывается, что сотрудник иммиграционного контроля должен всегда быть спокойным, вежливым и корректным; при выполнении своих обязанностей он должен хранить спокойствие, принимать правильное решение и проявлять терпение; он должен воздерживаться от применения грубых и оскорбительных выражений, а также проявления грубости и оскорбительного отношения к любому лицу и должен стремиться к тому, чтобы было обеспечено надлежащее обращение с содержащимися под стражей.

87. Существуют правила, которые содержащиеся под стражей должны соблюдать в целях поддержания безопасности и порядка в иммиграционных центрах и облегчения своего пребывания в этих центрах. Когда содержащийся под стражей нарушает или пытается нарушить эти правила, сотрудники центра могут приказать ему прекратить такие действия, когда это разумно необходимо, или принять любые другие меры по пресечению таких действий. Изоляция содержащегося под стражей может быть произведена на основании решения директора в соответствии со статьей 18 Правил обращения с содержащимися под стражей, если содержащийся под стражей наносит повреждения самому себе, нападает на окружающих, кричит так, что его невозможно остановить, осуществляет насильственные действия, например стучит ногами в дверь камеры, нападает на сотрудников, пытающихся прекратить такие действия, или же умышленно ломает оборудование камеры. Однако такая изоляция является мерой, применяемой в тех случаях, когда содержащегося под стражей необходимо отделить от других содержащихся под стражей для защиты его жизни или предохранения его от телесных повреждений и для поддержания дисциплины в иммиграционных центрах, а не в качестве наказания в отношении содержащегося под стражей.

88. Когда есть подозрение о том, что какой-либо сотрудник иммиграционного центра совершил в отношении содержащегося под стражей незаконное или противоправное действие, которое может квалифицироваться как пытка, проводится расследование в целях установления фактов. Если обнаруживается, что такие действия имели место, на соответствующего сотрудника налагаются строгие санкции, например передача дела в соответствующие инстанции, в зависимости от существа совершенных действий. Причины инцидента и связанные с ним проблемы будут изучены, а соответствующие результаты будут незамедлительно доведены до сведения мест содержания под стражей и иммиграционных центров всей страны в целях предотвращения повторения подобных инцидентов.

(См. приложение IX: Закон о контроле за иммиграцией и признании беженцев, статья 61-7; Правила в отношении обращения с лицами, содержащимися под стражей, статьи 2, 2-2, 7, 17-2, 18, 41-2, 41-3; Обязанности и инструкции сотрудников органов по контролю за иммиграцией, статья 4.)

**d) Вопросы, связанные с медицинским обслуживанием**

89. В отношении госпитализации в связи с инфекционными заболеваниями пункт 5 статьи 20 Закона о предупреждении инфекций и лечении инфекционных больных предусматривает, что префекторальные власти, рекомендуя госпитализацию после экстренной госпитализации или продлевая период госпитализации, должны, для принятия объективного решения о том, необходима ли такая рекомендация или продление, предварительно заслушивать мнение Совета по изучению инфекционных заболеваний, состоящего из специалистов по лечению инфекционных больных.

90. Статья 25 этого Закона предусматривает, что, если какой-либо пациент, который находился в больнице свыше 30 дней после экстренной госпитализации, подает заявление о пересмотре этого решения министру здравоохранения, труда и социального обеспечения, то министр должен принять решение в течение пяти дней с учетом мнения Совета или другого учреждения.

91. В соответствии с пунктом 2 статьи 16 Закона о карантине предусматривается максимальный период карантина для каждой болезни. Статья 16-бис этого закона также предусматривает, что в случае, если какой-либо пациент, находившийся в больнице свыше 30 дней, подает заявление о пересмотре решения на имя министра здравоохранения, труда и социального обеспечения, то министр должен принять решение в течение пяти дней с учетом мнения Совета или другого учреждения.



92. Статья 29 Закона об охране психического здоровья предусматривает, что для принудительного помещения какого-либо лица на лечение должны совпасть результаты обследования по меньшей мере двух психиатров, пришедших к заключению о том, что, если это лицо не будет помещено в больницу для лечения и защиты, то в силу своего психического расстройства оно может причинить вред себе и другим лицам. Статья 36 этого Закона предусматривает, что решение о необходимости ограничения свободы или продолжения госпитализации должно приниматься специально уполномоченными психиатрами. Статья 19-4-2 предусматривает обязательную регистрацию результатов обследования, используемых при принятии этих решений, в журнале учета медицинских освидетельствований. Статья 36 этого Закона предусматривает, что при установлении критериев для принятия решений о применении мер ограничения свободы министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен заслушать мнение Совета по социальной защите. Кроме того, префекторальные власти, как правило, проводят раз в год инструктирование на местах в каждом учреждении, а администрация психиатрических больниц при помещении какого-либо пациента в больницу обязана информировать его по вопросам, связанным с ходатайством об освобождении (статья 29 Закона), и регулярно докладывать главе префектуры о состоянии пациента (статья 38-бис Закона). В случае, если признано маловероятным, что по окончании госпитализации данный пациент причинит вред себе или другим лицам, глава префектуры обязан незамедлительно его освободить (статья 29-4 Закона).

93. В соответствии со статьей 38-5 Закона об охране психического здоровья в случае, когда лица, помещенные в психиатрическую лечебницу, или лица, под опекой которых они находятся, просят об их освобождении или принятии необходимых мер по улучшению их лечения, глава префектуры должен просить Психиатрическую контрольную комиссию, состоящую из специально уполномоченных психиатров и научных экспертов, о проведении проверки и, если в результате проверки эта просьба удовлетворяется, то глава префектуры должен освободить этих лиц или принять необходимые меры для улучшения их лечения. В связи с принудительной госпитализацией на основании Закона об обжаловании решений административных органов можно потребовать пересмотра решения и в соответствии с Административно-процессуальным кодексом можно подать судебный иск против министерства здравоохранения, труда и социального обеспечения.

94. В 2003 году был принят и промульгирован Закон о лечении и медицинском наблюдении в отношении умственно неполноценных лиц, причинивших серьезный вред другим лицам ("Закон о медицинском наблюдении за умственно неполноценными лицами"). Цель этого Закона заключалась в улучшении состояния больного, предупреждении повторений подобных инцидентов, вызванных болезнью, и содействии

реинтеграции пациента в общество путем установления процедур для принятия решений о соответствующем лечении умственно неполноценных лиц, причинивших серьезный вред другим лицам, а также путем обеспечения непрерывного и надлежащего лечения данного лица наряду с наблюдением за действиями персонала и инструктированием его в целях обеспечения надлежащего лечения. Этот Закон должен вступить в силу в день, установленный распоряжением правительства, а именно через два года после даты его промульгации. Закон о медицинском наблюдении за умственно неполноценными лицами предусматривает, что комиссия, состоящая из обычного судьи и судьи, уполномоченного по вопросам психиатрии (психиатра) должна принять согласованное решение о том, какое лечение в соответствии с законом применять к данному лицу, госпитализировать ли его или вызвать его в больницу (статья 6, пункт 1 статьи 11, статья 14, статья 42 и т.д.). В отношении лечения лица, помещенного в специальное медицинское учреждение для госпитализации в соответствии с вышеупомянутым Законом (далее упоминаемого, как "госпитализированное лицо"), данный Закон в целях надлежащего учета его прав человека предусматривает следующее:

а) администрация соответствующего медицинского учреждения для госпитализации не должна ограничивать такие допущенные министром здравоохранения, труда и социального обеспечения с учетом мнения Совета по социальной защите действия, как отправление и получение корреспонденции, а также встречи с адвокатом или представителем административного органа (пункт 2 статьи 92);

б) ограничительные меры, такие, например, как изоляция пациента, которые разрешены министром здравоохранения, труда и социального обеспечения с учетом мнения Совета по социальной защите, должны применяться только в случае, если уполномоченный психиатр, который работает в специальном медицинском учреждении для госпитализации, считает это необходимым (пункт 3 статьи 92);

с) министр здравоохранения, труда и социального обеспечения может устанавливать другие необходимые нормы обращения с госпитализированным лицом, и когда такие стандарты установлены, администрация соответствующего медицинского учреждения должна их соблюдать (пункты 1 и 2 статьи 93).

Кроме того, в целях обеспечения надлежащего лечения Закон о медицинском наблюдении за умственно неполноценными лицами предусматривает следующее:

а) госпитализированное лицо или лица, под опекой которых оно находится, могут обратиться с просьбой к министру здравоохранения, труда и социального обеспечения предписать администрации соответствующего медицинского учреждения принять

необходимые меры для улучшения его лечения. По получении такой просьбы министр должен просить Совет по социальной защите проверить ее и с учетом результатов проверки, если министр сочтет это необходимым, отдать приказ администрации соответствующего медицинского учреждения о принятии необходимых мер для улучшения лечения (статья 95, пункты 1 и 5 статьи 96);

б) министр здравоохранения, труда и социального обеспечения в случае, если он сочтет это необходимым, может просить администрацию соответствующего медицинского учреждения представить отчет о лечении госпитализированного лица, и если он сочтет, что это лечение не отвечает установленным им нормам, то может распорядиться о принятии необходимых мер для улучшения лечения.

(См. приложение IX: Закон о предотвращении распространения инфекционных заболеваний и медицинском уходе за инфекционными больными, статьи 6, 20, 24 и 25; Закон о карантине, статьи 2, 14 и 16; Закон об охране психического здоровья и благополучии лиц, страдающих психическими расстройствами, статьи 19-4-2, 29, 29-4, 36, 38-2, 38-4, 38-5; Закон о медицинском уходе и наблюдении за психически неполноценными лицами, причинившими серьезный вред другим лицам, статьи 6, 11, 14, 92, 93, 95 и 96.)

**е) Силы самообороны (ССО)**

95. Система проверки выполнения служебных обязанностей уголовной полиции в рамках полицейского корпуса ССО осуществляется в соответствии со следующими внутренними правилами, описанными в приложении IX:

(См. приложение IX: Директивы, касающиеся организации и функционирования Службы по наблюдению за действиями сотрудников полиции, статьи 29-31; Военно-морские силы самообороны, статья 18; Военно-воздушные силы самообороны, статьи 12-14.)

**ф) Сотрудники Службы береговой охраны**

96. Нормативные положения о Службе береговой охраны Японии, определяющие порядок задержания и содержания под стражей, предусматривают, что соответствующее задержание и содержание под стражей осуществляется по указанию старших должностных лиц.

97. В состав Службы береговой охраны Японии входит Генеральный инспектор и инспекторы по административным вопросам, которые проверяют любое упущение в

действиях служащих береговой охраны, а также положение в административных подразделениях, находящихся под ее юрисдикцией.

(См. приложение IX: Положения о содержании под стражей лиц сотрудников японской Службы береговой охраны, статья 3; Закон о Службе береговой охраны Японии, статья 33; Указ о соблюдении законов сотрудниками Службы береговой охраны, статья 6; Положения об организации Службы береговой охраны, статья 2-5.)

## L. Статья 12

98. Компетентными органами в Японии, которые проводят расследование в случае, когда имеются разумные основания полагать, что был совершен акт пытки или другой вид жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, являются органы, наделенные следственными полномочиями на основе Уголовно-процессуального кодекса, в том числе государственные прокуроры, помощники государственных прокуроров и сотрудники уголовной полиции (помимо сотрудников полиции, начальников обычных и ведомственных тюрем, других уполномоченных тюремных служащих, сотрудников береговой охраны, сотрудников Полицейского корпуса вооруженных сил и их помощников). Правозащитные органы министерства юстиции во взаимодействии с соответствующими лицами проводят расследования, не предусматривающие санкции. Кроме того, в отношении административных органов, имеющих право содержать под стражей какое-либо лицо в соответствии с положениями законов и регулирующих актов, должностные лица с соответствующими полномочиями расследуют дела, связанные с какой-либо жалобой или по долгу службы, и в случае обнаружения нарушения налагают дисциплинарные взыскания, как это предусмотрено ниже в пункте 112.

99. Процедуры расследования, основанные на положениях Уголовно-процессуального кодекса, являются следующими:

В случае, если сотрудник уголовной полиции полагает, что было совершено правонарушение, он должен провести расследование в отношении правонарушителя и соответствующих доказательств и после проведения расследования незамедлительно передать дело государственному прокурору со всеми документами и доказательствами (пункт 2 статьи 189 и статья 246 Уголовно-процессуального кодекса). Помимо сотрудников полиции в число сотрудников уголовной полиции входят начальники обычных и ведомственных тюрем, другие уполномоченные тюремные служащие, сотрудники береговой охраны, а также сотрудники Полицейского корпуса вооруженных сил и их помощники. Свои обязанности, касающиеся расследования правонарушений, совершенных в обычных или

ведомственных тюрьмах, на море или служащими вооруженных сил, они должны выполнять в качестве сотрудников уголовной полиции.

(См. приложение X: Законодательство Японии, касающееся статьи 12 Конвенции против пыток: Уголовно-процессуальный кодекс, статьи 189-191 и 246.)

**a) Государственные прокуроры и их помощники**

100. Любой государственный прокурор, когда он считает это необходимым, может проводить расследование самостоятельно, а любой помощник государственного прокурора может проводить расследование под руководством государственного прокурора (статья 191 Уголовно-процессуального кодекса).

**b) Полиция** (см. пункт 38 настоящего доклада)

**c) Служащие пенитенциарных учреждений**

101. Начальники обычных и ведомственных тюрем, а также другие уполномоченные служащие пенитенциарных учреждений проводят, в качестве сотрудников уголовной полиции, расследования правонарушений, совершаемых в обычных и ведомственных тюрьмах, в соответствии со статьей 190 Уголовно-процессуального кодекса, статьей 1 Закона о чрезвычайных мерах по назначению сотрудников уголовной полиции, а также Постановлением о назначении сотрудников уголовной полиции и лиц, которые должны выполнять обязанности сотрудников уголовной полиции.

(См. приложение X: Закон о чрезвычайных мерах по назначению сотрудников судебной полиции, статья 1; Указ о назначении сотрудников судебной полиции и лиц, осуществляющих функции сотрудников судебной полиции, статьи 2-4.)

**d) Сотрудники Службы береговой охраны**

102. Сотрудники Службы береговой охраны и их помощники должны выполнять функции сотрудников уголовной полиции в отношении правонарушений, совершаемых на море (статья 31 Закона о Службе береговой охраны Японии), и если они считают, что на море был совершен какой-либо акт пытки, то должны проводить расследование данного уголовного деяния в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом.

(См. приложение X: Закон о Службе береговой охраны Японии, статья 31.)

**е) Силы самообороны (ССО)**

103. Служащие Полицейского корпуса наземных ССО, военно-морских ССО и военно-воздушных ССО должны проводить расследования в качестве сотрудников уголовной полиции в отношении правонарушений, совершаемых внутри ССО, в соответствии со статьей 96 Закона о силах самообороны.

(См. приложение X: Закон о силах самообороны, статья 96.)

104. Как указано в статье 96 Закона о вооруженных силах, в случае, когда имеются разумные основания полагать, что был совершен какой-либо акт пытки или другой вид жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, соответствующие следственные органы должны проводить расследования. Как правило, расследование включает процедуру подтверждения факта совершения правонарушения, допрос жертв и сопричастных лиц, сбор других свидетельств, имеющих отношение к делу, допрос подозреваемого, арест и передачу дела в прокуратуру. Жертвы какого-либо правонарушения, включающего правонарушение в виде пытки, могут подать жалобу с просьбой о наказании правонарушителя. Обвинение может быть выдвинуто также третьей стороной в случае, если она считает, что было совершено какое-либо правонарушение. Следственный орган, куда поступила жалоба или обвинение, проводит необходимое расследование в зависимости от характера дела, включая допрос жертв и других лиц, обследование места преступления, сбор доказательств и допрос подозреваемого лица. В случае когда против подозреваемого лица не возбуждается судебное преследование, лицо, подавшее жалобу или предъявившее обвинение, уведомляется об этом, а также, по его соответствующей просьбе, о причинах такого решения. В случае когда лицо, подавшее жалобу или предъявившее обвинение, не удовлетворено принятым решением, оно может обратиться в Комиссию по расследованию судебных процедур с просьбой о пересмотре данного решения. Эта Комиссия, состоящая из граждан, отобранных из избирательного списка, рассматривает эту просьбу под независимым углом зрения и заключает, является ли принятое решение правильным. Если признано, что решение о невозбуждении судебного преследования является неправильным или что судебное преследование является целесообразным, прокурор проводит расследование на предмет принятия другого решения с учетом данного решения. Кроме того, в связи с актами насилия и жестокости со стороны конкретного государственного должностного лица, которое обратилось с жалобой или предъявило обвинение, может, если оно не удовлетворено решением о невозбуждении судебного преследования, ходатайствовать о том, чтобы дело было передано в суд для разбирательства. Если суд сочтет это ходатайство достаточно обоснованным, дело может быть передано для разбирательства в суд и по нему может быть признано целесообразным

возбудить судебное преследование. Такой порядок был установлен в Уголовно-процессуальном кодексе с целью реализации положения статьи 36 Конституции, запрещающего пытки.

105. В соответствии с законодательством Японии, как это указывалось выше в разделе, посвященном статье 4, любые акты насилия со стороны государственного служащего являются наказуемыми как правонарушения, заключающиеся в применении насилия или жестокости со стороны конкретного государственного должностного лица (статья 195 Уголовного кодекса), или как правонарушения, повлекшие за собой смерть или телесные повреждения (статья 196 Уголовного кодекса). Число обвинений, вынесенных по делам, связанным с вышеупомянутыми правонарушениями в период с 1999 по 2003 год, приводится в таблице ниже, и в это число входят акты грубого обращения или насилия в отношении подозреваемых со стороны сотрудников полиции, а также акты насилия в отношении заключенных со стороны служащих тюрем. За период, охватываемый настоящим докладом, не было случаев, когда суд решал отправить дело в суд для разбирательства по жалобе на решение о невозбуждении судебного преследования в связи с актом насилия или жестокости со стороны конкретного государственного должностного лица, о чем говорилось в пункте 104.

	1999	2000	2001	2002	2003
Акты насилия и жестокости, совершенные конкретными государственными должностными лицами	1	5	3	1	0
Акты, повлекшие за собой смерть или телесные повреждения	1	0	1	0	0

106. В случае, касавшемся утверждения о том, что восемь служащих тюрьмы в Нагойе нанесли серьезные повреждения одному заключенному и избили кожаными наручниками двух других заключенных, в результате чего они скончались, эти тюремные служащие были арестованы, в отношении них с 8 ноября 2002 года по 20 марта 2003 года проводилось расследование и затем против них было возбуждено судебное преследование за совершение актов насилия и жестокости, повлекших за собой смерть или телесные повреждения. Один из этих восьми служащих был осужден окружным судом Нагойи 31 марта 2004 года, а остальные семь дел находятся на рассмотрении в том же суде.

### **Правозащитные органы**

107. Правозащитные органы министерства юстиции не уполномочены вести расследования, предусматривающие санкции. Однако в соответствии с Руководящими

указаниями по вопросам расследования и урегулирования случаев нарушения прав человека, когда по получении сообщения от лица, утверждающего, что оно подвергалось пыткам, или на основе информации из других источников они узнают о случае, предположительно являющемся нарушением прав человека, то они расследуют этот случай и, если факты о нарушении прав человека подтверждаются, принимают соответствующие меры по исправлению положения в зависимости от случая и настоятельно призывают соответствующие лица соблюдать права человека, оказывая тем самым помощь жертвам и предотвращая нарушения прав человека.

108. После 29 июля 1999 года, когда Конвенция вступила в силу в Японии, дело тюрьмы в Нагойе, где против служащих тюрьмы было возбуждено судебное преследование в связи с издевательствами над заключенными, убийством или нанесением им серьезных телесных повреждений, было подвергнуто должному расследованию, и начальнику тюрьмы было рекомендовано провести тщательную воспитательную работу со всеми служащими тюрьмы на предмет соблюдения прав человека, ввести действенную систему профессиональной подготовки и руководства, а также принять все возможные меры по недопущению повторения подобных инцидентов в будущем.

(См. приложение X: Руководящие принципы, касающиеся расследования и урегулирования случаев нарушения прав человека, статьи 2, 8 и 14.)

### **М. Статья 13**

109. Статья 16 Конституции, являясь всеобъемлющим положением национального законодательства, касающимся этой статьи, гласит, что любой гражданин должен иметь право на подачу прошения о возмещении ущерба, отстранении от дел государственного должностного лица, принятии, отмене или дополнении законов, постановлений или нормативных актов, а также по другим вопросам; при этом никакое лицо не должно никоим образом подвергаться дискриминации в связи с подачей такого прошения. Кроме того, право на подачу жалобы и защиту истца и свидетелей, предусмотренное в этой статье Конвенции, гарантируется следующим образом:

#### **Гарантии права на подачу жалобы лицом, утверждающим, что оно подвергалось пыткам**

##### **а) Меры, которые могут быть предприняты гражданами**

##### **Подача жалобы**

110. Любое лицо, утверждающее, что оно подверглось пыткам, может, как указано выше, подать жалобу (статья 230 Уголовно-процессуального кодекса), добиваться пересмотра



Комиссией по расследованию судебных процедур решения о невозбуждении судебного преследования (пункт 1 статьи 30 Закона о расследовании судебных процедур) и обращаться с ходатайством в суд о рассмотрении дела о проявлении насилия и жестокости со стороны конкретного государственного должностного лица (пункт 1 статьи 262 Уголовно-процессуального кодекса).

111. Любое лицо, лишенное свободы без соблюдения должных правовых процедур, может обратиться с ходатайством о помощи либо в Высокий суд, либо в окружной суд в соответствии со статьей 2 Закона о неприкосновенности личности.

(См. приложение XI: Законодательство Японии, касающееся статьи 13 Конвенции против пыток: Уголовно-процессуальный кодекс, статьи 230 и 262; Закон о подтверждении законности судебного преследования, статьи 20 и 30; Закон о защите личной неприкосновенности, статьи 2 и 4.)

**б) Меры, которые могут быть приняты лицами, содержащимися под стражей**

**Камера заключения в полиции**

112. В случае получения от лица, содержащегося под стражей в камере заключения в полиции, сообщения о том, что оно подвергалось пыткам, лицо, ответственное за камеру заключения, должно информировать об этом начальника полицейского участка через начальника, отвечающего за содержание под стражей, и начальник полицейского участка должен немедленно провести беспристрастное расследование по этому вопросу и информировать о его результатах лицо, содержащееся под стражей.

(См. приложение XI: Правила в отношении содержания под стражей подозреваемых, статья 19.)

113. В рамках полиции создана служба Генеральной инспекции для проведения расследований или рассмотрения правонарушений, незаконных действий и несчастных случаев при исполнении служебных обязанностей в порядке административного наблюдения за обеспечением выполнения подчиненными приказаний старших должностных лиц и поддержания дисциплины. Когда происходит нарушение дисциплины или поступают сообщения о таком нарушении, как грубое обращение с подозреваемым со стороны сотрудника полиции, сотрудник инспекционной службы должен безотлагательно провести расследование по этому факту и доложить о результатах вышестоящему лицу. Когда признано, что имели место действия, дающие основания для принятия дисциплинарных взысканий, уполномоченное лицо может

наложить такие взыскания, как выговор, удержание из зарплаты, временное или полное отстранение от служебных обязанностей указанного сотрудника полиции.

### **Исправительные учреждения**

114. В случае, если какой-либо заключенный исправительного учреждения утверждает, что он подвергся пыткам, он может подать ходатайство в следственный орган при помощи вышеупомянутой процедуры подачи жалоб на совершение преступления и просить незамедлительного и объективного рассмотрения, а также подать гражданский или административный иск.

115. Кроме того, для заключенных тюрем существует система ходатайств, позволяющая подать иск министру юстиции или инспектору, являющемуся сотрудником министерства юстиции, назначаемым министром (статья 7 Закона о тюрьмах). Ходатайство может быть подано не только в связи со случаями пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения, запрещенных Конвенцией, но и в связи с общими жалобами на условия содержания в тюрьме. Такие ходатайства следует подавать либо в письменном виде министру юстиции, либо в устном или письменном виде инспектору. Число ходатайств, которые может подать заключенный, не ограничивается, а их конфиденциальность гарантирует то, что их содержание не станет известным должностным лицам (пункт 2 статьи 4 и статья 6 Правил выполнения Закона о тюрьмах). Министерство юстиции рассматривает получаемые ходатайства и, как правило, Бюро исправительных учреждений проводит по ним подробное расследование. Однако, в зависимости от содержания ходатайств, Бюро по правам человека, основываясь на указании министра, может провести расследование с целью анализа операций и повышения эффективности системы. Жалобы тщательно расследуются и рассматриваются, и результаты этого рассмотрения доводятся до сведения жалобщика. В настоящее время, если выясняется, что должностное лицо принимало участие в акте пытки, оно подвергается дисциплинарным санкциям и уголовному наказанию. Более того, для заключенных существует система подачи запроса о встрече с начальником тюрьмы с целью получения возмещения причиненного ущерба или совета относительно обращения со стороны сотрудников тюрьмы или по личным вопросам (статья 9 Правил выполнения Закона о тюрьмах). Что касается системы ходатайств о возмещении ущерба, то Совет по реформированию системы управления исправительными учреждениями (состоящий из частных экспертов), учрежденный под руководством министра юстиции, провел обсуждение вопроса о коренной реформе этой системы и в декабре 2003 года представил свои рекомендации. В настоящий момент проводится рассмотрение вопроса о мерах по совершенствованию этой системы (см. пункт 85).

116. В 2003 году система ходатайств о возмещении ущерба была использована для подачи в министерство юстиции 466 жалоб на совершение преступлений, 37 обвинений, 217 исков и 5 884 ходатайств. Однако среди этих ходатайств фигурировали не только дела, касающиеся применения пыток, но и другие жалобы на условия содержания, включая просьбы, мнения и комментарии.

(См. приложение XI: Закон о тюрьмах, статья 7; Положения об обеспечении соблюдения законов в тюрьмах, статья 9.)

### **Иммиграционные центры**

117. Кроме того, любой задержанный иммиграционного центра, утверждающий, что он подвергся пыткам, может направить ходатайство в следственный орган, используя вышеупомянутую процедуру подачи жалобы на совершение преступления, просить незамедлительного и объективного рассмотрения его дела, а также подать гражданский или административный иск. Кроме того, когда у задержанного есть жалобы на условия его содержания в центре, директор центра, не являющийся сотрудником службы иммиграционного контроля (примечание: только сотрудники службы иммиграционного контроля имеют полномочия задерживать лиц, в отношении которых издано письменное распоряжение о задержании или депортации, - статья 61-3-2 Закона об иммиграционном контроле и признании статуса беженцев), должен выслушать мнение задержанного об условиях его содержания, изучить реальные факты его содержания и обеспечить надлежащие условия содержания посредством таких мер, как инспектирование места его содержания в иммиграционном центре (статья 2-2 Правил обращения с задержанными). Ходатайство может быть либо отправлено в письменном виде на адрес директора, в том числе анонимно, либо подано в устном виде в ходе встречи с директором. Подача мнений или ходатайств не должна становиться основанием для пристрастного обращения, и уведомление об этом должно быть размещено в иммиграционных центрах и быть хорошо известно задержанным. Получив жалобу, директор иммиграционного центра должен, в случае необходимости, обратиться к задержанному и соответствующим должностным лицам с просьбой о разъяснении ему сути жалобы, и принять необходимые меры. Кроме того, когда у задержанного есть жалоба на обращение со стороны сотрудника службы иммиграционного контроля, эта жалоба может быть направлена директору центра (пункт 1 статьи 41-2 Правил обращения с задержанными), а в том случае, если задержанный не будет удовлетворен решением директора относительно этой жалобы, он может направить жалобу министру юстиции (пункт 1 статьи 41-3 правил).

118. Любой задержанный может отправлять письма, в содержание которых не должны вноситься изменения, если только оно не ставит под угрозу безопасность учреждения.

В некоторых хорошо оборудованных иммиграционных центрах в определенные часы можно делать бесплатные телефонные звонки, и задержанные могут звонить в любые организации (статья 37 Правил обращения с задержанными).

119. Число жалоб, поданных в 2003 году, составило 28. Сюда входят жалобы, касающиеся случаев пыток, а также жалобы, никак не связанные с мерами, принимаемыми сотрудниками службы иммиграционного контроля, и жалобы, которые не охватываются системой подачи жалоб.

(См. приложение XI: Закон о контроле за иммиграцией и признании беженцев, статьи 61-3-2); Положения, касающиеся обращения с содержащимися под стражей лицами, статьи 2-2, 37: 41-2 и 41.)

### **Инфекционные заболевания**

120. Пациенты, госпитализированные с инфекционными заболеваниями, могут ходатайствовать перед губернатором префектуры о выписке из больницы в соответствии с Законом о предотвращении распространения инфекционных заболеваний и оказании медицинской помощи пациентам с инфекционными заболеваниями. Согласно этому Закону, при получении такого ходатайства губернатор должен установить, обнаружены ли у подавшего его лица патогены, и в случае отрицательного результата распорядиться о выписке его из больницы.

121. Любое лицо, изолированное или помещенное на карантин, может ходатайствовать об освобождении перед директором карантинного центра в соответствии с Законом о карантине. При получении такого ходатайства директор карантинного центра должен, в соответствии с Законом, установить, обнаружены ли у подавшего его лица патогены, и в случае отрицательного результата распорядиться о его освобождении от изоляции или помещения на карантин.

(См. приложение XI: Закон о предотвращении распространения инфекционных заболеваний и медицинском уходе за инфекционными больными, статья 22; Закон о карантине, статья 15-бис и 16.)

### **Душевнобольные**

122. Как указывается в пункте 93, основанном на Законе о психическом здоровье, лица, госпитализированные в больницы для душевнобольных, или лица, отвечающие за опеку над ними, могут ходатайствовать перед губернатором префектуры об их освобождении

или о принятии мер, необходимых для улучшения их содержания, и, если Комиссия по психиатрическим освидетельствованиям, состоящая из назначенных в нее психиатров и научных экспертов, сочтет, что их госпитализация не необходима или что их содержание не соответствует установленным нормам, губернатор префектуры должен освободить их от госпитализации или распорядиться о принятии необходимых мер для улучшения условий их содержания. Что касается принудительной госпитализации, то может быть подано ходатайство о пересмотре такого решения на основании Закона об обжаловании в административном порядке и возбужден иск на основании Административно-процессуального кодекса в отношении министерства здравоохранения, труда и социального обеспечения.

123. Как указывается в пункте 94, Закон о медицинском наблюдении за умственно неполноценными лицами предусматривает следующие положения для обеспечения надлежащих условий содержания:

а) лица, помещенные в госпиталь для душевнобольных, или лица, отвечающие за опеку над ними, могут ходатайствовать перед министром здравоохранения, труда и социального обеспечения о направлении руководителю медицинского учреждения, в которое была проведена госпитализация, распоряжения об улучшении обращения с ними. Получив подобное ходатайство, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения обращается к с просьбой о его рассмотрении к Совету социального обеспечения и на основании результатов этого рассмотрения в случае необходимости направляет руководителю указанной больницы распоряжение принять необходимые меры для улучшения условий содержания;

б) министр здравоохранения, труда и социального обеспечения может потребовать составления доклада относительно условий содержания госпитализированных лиц у администратора данного медицинского учреждения, и если он приходит к выводу, что эти условия содержания не соответствуют установленным им стандартам, он может распорядиться принять меры, необходимые для улучшения условий содержания.

#### **Действия сотрудников сил самообороны или Службы береговой охраны**

124. Что касается действий сотрудников сил самообороны или Службы береговой охраны, то после получения жалобы от лица, заявляющего, что оно стало жертвой пыток, сотрудники военной полиции сил самообороны или их помощники или сотрудники Службы береговой охраны проводят расследование в рамках своих полномочий, действуя как сотрудники уголовной полиции.

## Защита истцов и свидетелей

125. Что касается защиты истцов и свидетелей, то были приняты следующие меры:

- a) лицо, запугивающее или совершающее еще какие-либо причиняющие вред действия в отношении истца или свидетеля, может быть привлечено к наказанию, в зависимости от обстоятельств дела, за запугивание свидетеля (статья 105-бис Уголовного кодекса), физическое насилие (статья 208 Уголовного кодекса), запугивание (статья 222 Уголовного кодекса) или за другие преступления;
- b) существование обоснованных подозрений, что обвиняемый может причинить вред здоровью или собственности жертвы, либо какому-либо другому лицу, является основанием для отказа в освобождении под залог (пункт 5 статьи 89 Уголовно-процессуального кодекса);
- c) когда свидетель или члены его семьи получают ранения или гибнут, государство выплачивает им определенную сумму на оплату медицинского обслуживания и других сопутствующих расходов (статья 3 Закона о компенсации ущерба свидетелей);
- d) в случае, если государственное должностное лицо, получившее ходатайство, обращается с истцом предвзято, оно может быть привлечено к дисциплинарной ответственности даже в том случае, если подобное поведение не составляет преступления (пункт 1 статьи 82 Закона о национальной государственной службе, пункт 1 статьи 29 Закона о местной государственной службе);
- e) при допросе свидетеля, когда считается, что свидетель может испытывать значительное беспокойство или напряжение, суд может позволить лицу, считающемуся в состоянии облегчить это беспокойство или напряжение, находиться рядом со свидетелем в ходе допроса (статья 157-бис Уголовно-процессуального кодекса);
- f) в целях облегчения психологического бремени, лежащего на свидетеле, дающем показания в присутствии обвиняемого и других лиц, присутствующих в зале суда, суд может установить специальный щит, отделяющий свидетеля от обвиняемого и остальных присутствующих (статья 157 Уголовно-процессуального кодекса);
- g) в целях облегчения психологического бремени, лежащего на свидетеле, дающем показания на открытом судебном процессе, его допрос может проводиться в помещении за пределами зала суда посредством устройства, позволяющего поддерживать

связь, видеть и слышать друг друга при помощи изображения и звука (системы видеосвязи) (статья 15-кватер Уголовно-процессуального кодекса).

(См. приложение XI: Уголовный кодекс, статьи 105-бис, 208 и 222; Уголовно-процессуальный кодекс, статьи 89, 157-2, 157-3 и 157-4; Закон о компенсации за ущерб, причиненный свидетелям, статья 3; Закон о национальной государственной службе, статья 82; Закон о местной государственной службе, статья 29.)

#### **N. Статья 14**

126. В статье 1 Закона о государственной правовой помощи Японии говорится о возмещении ущерба, нанесенного должностным лицом, облеченным государственной властью. Кроме того, в статье 709 Гражданского кодекса говорится о возмещении ущерба, возникшего при участии частного лица.

127. Что касается возмещения ущерба жертве пыток, как указано выше, то государство или частное лицо могут быть признаны несущими ответственность за этот ущерб на основании Закона о государственной правовой помощи или Гражданского кодекса.

128. Когда жертва является гражданином другого государства, положения, касающиеся ее права требовать возмещения ущерба согласно Закону о государственной правовой помощи, применимы только в том случае, если существуют гарантии взаимности (статья 6 Закона о государственной правовой помощи). Положения, касающиеся права требовать возмещения ущерба согласно Гражданскому кодексу, равно применимы как к гражданам Японии, так и к гражданам других стран.

129. Право требовать возмещения ущерба передается по наследству в случае смерти жертвы (статья 896 Гражданского кодекса).

130. Когда лицо, несущее, согласно судебному решению, ответственность за ущерб, не выполняет свои обязательства, жертва может добиваться соблюдения своего права требовать возмещения ущерба в соответствии с судебными процедурами.

131. Компенсация жертве, как правило, представляет собой денежную сумму. Компенсации подлежат также расходы на медицинские и психологические услуги по реабилитации, требуемые для того, чтобы жертва оправилась от вреда, нанесенного пытками. Согласно японским законам, верхнего предела для суммы возмещаемого ущерба нет.

132. Кроме того, основываясь на духе взаимного сотрудничества в обществе и с целью уменьшения ущерба жертв уголовных преступлений, в 1980 году был принят Закон о компенсации ущерба жертв преступлений. Этим Законом была создана система, в рамках которой государство выплачивает компенсацию, причитающуюся жертвам уголовных преступлений, родственнику неожиданного умершего лица или лицу, получившему серьезные ранения в результате преступных действий. Любой гражданин Японии или гражданин иной страны, проживавший в Японии на момент совершения преступления, повлекшего за собой нанесение ущерба, имеет право на такие выплаты.

(См. приложение XII, законодательство Японии, касающееся статьи 14 Конвенции против пыток: Закон о правовой защите со стороны государства, статьи 1 и 6; Гражданский кодекс Японии, статьи 709, 715 и 896; Закон об уходе за жертвами и выплате им компенсаций, статья 3.)

#### **О. Статья 15**

133. Гарантии того, что никакое заявление, признанное сделанным под воздействием пытки, не будет использоваться в качестве доказательства в ходе какого-либо судебного процесса, обеспечиваются положениями пункта 2 статьи 38 Конституции, согласно которым "признание, сделанное в результате принуждения, пытки или угрозы либо после неоправданно длительного задержания или содержания под стражей, не может рассматриваться как доказательство", а также описанными ниже положениями кодекса.

134. В ходе производства по уголовному делу признания, сделанные в результате принуждения, пытки или угрозы, либо после неоправданно длительного задержания или содержания под стражей, или признания, в отношении которых имеются подозрения о том, что они не были сделаны добровольно, не должны рассматриваться в качестве доказательств (пункт 1 статьи 319 Уголовно-процессуального кодекса). Прокуроры должны подтверждать добровольность признаний, и суды не должны принимать признания в качестве доказательств при отсутствии таких подтверждений. Кроме того, обвиняемому не будет вынесен обвинительный приговор, если его признание является единственным доказательством его вины (пункт 2 статьи 319 Уголовно-процессуального кодекса). Это признание включает в себя любое признание себя виновным в инкриминируемом ему преступлении со стороны обвиняемого (пункт 3 статьи 319 Уголовно-процессуального кодекса). Даже если тот или иной документ или заявление является приемлемым в качестве доказательства в соответствии с другими положениями Уголовно-процессуального кодекса, суд не должен принимать его в качестве доказательства, если только он не придет к выводу после проведенных расследований, что соответствующий документ или заявление были сделаны добровольно (статья 325



Уголовно-процессуального кодекса). Любой документ или заявление, на использование которого в качестве доказательства дали согласие прокурор и обвиняемый, может быть принят только в том случае, если суд, ознакомившись с условиями, при которых был получен этот документ или это заявление, сочтет это возможным (пункт 1 статьи 326 Уголовно-процессуального кодекса). Кроме того, считается и является общепринятой практикой, что прокуроры обязаны следить, чтобы сотрудники уголовной полиции не вели расследование неподобающими методами, и предотвращать подобные случаи.

135. В Японии, как было указано выше, признания, сделанные в результате принуждения, пытки или угрозы либо после неоправданно длительного задержания или содержания под стражей, не рассматриваются в качестве доказательств, однако статистических данных о числе случаев, в которых сделанные признания не были приняты в качестве доказательств на том основании, что они были сочтены сделанными под пыткой, не имеется.

136. В Гражданском процессуальном кодексе нет отдельных положений, ограничивающих приемлемость заявлений, считающихся сделанными под пыткой. Однако согласно существующей практике, доказательства, полученные при помощи крайне антисоциальных мер, нарушающих конституционные права, не должны приниматься в гражданском судопроизводстве. Поскольку заявления, сделанные под пыткой, примененной государственным должностным лицом, являются типичным примером таких неприемлемых доказательств, очевидно, что такие заявления не будут рассматриваться в качестве доказательств.

(См. приложение XIII: законодательство Японии, касающееся статьи 15 Конвенции против пыток: Конституция Японии, статья 38-бис; Уголовно-процессуальный кодекс, статьи 319, 235 и 226.)

## **Р.   Статья 16**

137. В законодательстве Японии пытка не считается отдельным преступлением, и к преступлениям, о которых говорится в пункте 31 выше, касающемся статьи 4 Конвенции, относятся не только акты пыток, определение которым дано в Конвенции, но и акты других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания со стороны государственных должностных лиц. В частности, обязательства по статьям 10, 11, 12 и 13 Конвенции осуществляются по отношению к актам других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания со стороны государственных должностных лиц так же, как и по отношению к актам пыток.

## Q. Прочее

### а) Сотрудничество с НПО

138. Правительство Японии полностью признает значение различных видов деятельности гражданского общества для выполнения Конвенции и других договоров о правах человека, при необходимости вступает в диалог с неправительственными организациями и принимает во внимание их мнения при разработке соответствующей политики. Оно намерено строить конструктивные отношения с гражданским обществом посредством обмена мнениями в целях эффективного выполнения Конвенции.

### б) Так называемые временные тюрьмы

139. В Японии при полицейских участках имеется около 1 300 камер содержания под стражей. В них содержатся лица, подозреваемые в совершении преступлений, предусмотренных Уголовно-процессуальным кодексом, и лица, ожидающие суда и содержащиеся под стражей согласно постановлению, изданному судьей на основании Уголовно-процессуального кодекса. В 2003 году число подозреваемых, содержавшихся под стражей в камерах при полицейских участках, составило около 190 000 человек.

140. Арестованный подозреваемый, если его не освобождают, доставляется к судье согласно запросу прокурора о взятии под стражу, и судья определяет, следует ли помещать подозреваемого под стражу. Согласно Уголовно-процессуальному кодексу, местом содержания подозреваемых является тюрьма (пункт 1 статьи 64 Уголовно-процессуального кодекса), при этом в Законе о тюрьмах уточняется, что вместо тюрем могут также использоваться камеры при полицейских участках (пункт 3 статьи 1 Закона о тюрьмах). Система использования таких камер вместо тюрем является так называемой "системой временных тюрем". Что касается места содержания под стражей, то в Уголовно-процессуальном кодексе нет никаких положений о выборе между изолятором и полицейской камерой содержания под стражей, и судья, по запросу прокурора, принимает решение в каждом конкретном случае, принимая во внимание различные обстоятельства (пункт 1 статьи 64 Уголовно-процессуального кодекса).

141. Даже после возбуждения уголовного дела суд может принять решение о помещении обвиняемого под стражу, если есть достаточные основания подозревать, что обвиняемый может уничтожить или изменить доказательства или бежать (статья 60 Уголовно-процессуального кодекса). В качестве места содержания под стражей в этом случае, как и в случае подозреваемого, определена тюрьма, и вместо нее может быть использована полицейская камера содержания под стражей.

142. Эта система соответствует законным санкциям, о которых говорится в пункте 1 статьи 1 Конвенции, и само содержание в так называемых временных тюрьмах не подпадает под содержащееся в Конвенции определение пытки. В так называемой системе временных тюрем за условиями содержания задержанных следят сотрудники, отвечающие за содержание под стражей, не относящиеся к ведущему расследованию департаменту; они принимают во внимание их права человека в соответствии с соответствующими законами и положениями и не применяют таких видов обращения или наказания, которые могут быть сочтены бесчеловечными или жестокими, причиняющими излишнее психическое или физическое страдание. Таким образом, совершенно очевидно, что в связи с так называемой системой временных тюрем не возникает каких-либо проблем, касающихся жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания по смыслу Конвенции, если обеспечивается надлежащее функционирование этой системы.

143. Что касается условий содержания в полицейских камерах, то соответствующая информация содержится в пунктах 118-133 четвертого доклада Японии, представленного согласно подпункту 1 b) статьи 40 Международного пакта о гражданских и политических правах. Что касается разделения расследования и содержания под стражей, см. пункты 134-143 упомянутого доклада.

(См. приложение XIV: законодательство Японии, не связанное с какими-либо статьями Конвенции против пыток: Уголовно-процессуальный кодекс, статьи 64-1, 203-1; Закон о тюрьмах, статья 1-3.)

**с) Система индивидуальных сообщений, предусмотренная в статье 22**

144. Хотя эта система считается немаловажной с точки зрения эффективного осуществления Конвенции, также отмечалось, что она нуждается в тщательном рассмотрении, поскольку в связи с ее применением могут возникать проблемы в отношении судебной системы, в том числе в отношении независимости судебных органов, гарантируемой Конституцией. Считая необходимым, чтобы Комитет против пыток провел дальнейшее рассмотрение действия этой системы с различных точек зрения, во время присоединения к Конвенции Япония не сделала заявления, предусмотренного в статье 22. Япония намеревается продолжить серьезное и внимательное рассмотрение этого вопроса, изучая действие этой системы.

## **R. Статья 22**

### **а) Система смертной казни**

145. Система смертной казни в Японии является наказанием, предусмотренным Уголовным кодексом. Она соответствует законным санкциям, о которых говорится в пункте 1 статьи 1 Конвенции, и не подпадает под содержащееся в Конвенции определение пытки. Кроме того, казнь через повешение, в настоящее время применяемая в Японии, не считается бесчеловечно жестоким видом казни по сравнению с другими способами и не относится к категории жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов наказания. Применение системы смертной казни строго контролируется, как указано ниже.

146. Список преступлений, за совершение которых закон предусматривает наказание в виде смертной казни, ограничивается 18 серьезными преступлениями, такими как убийство, ограбление со смертельным исходом и изнасилование в ходе ограбления со смертельным исходом. Для 17 преступлений, кроме подстрекательства к иностранной агрессии, возможным вариантом наказания является тюремное заключение с исправительными работами или без них. В случае всех 18 преступлений также принимаются во внимание смягчающие обстоятельства, такие как ограниченная дееспособность или факторы. Решение о применении смертной казни в каждом отдельном случае принимается с большой осмотрительностью и строго основывается на стандартах, установленных решением Верховного суда, в котором говорится: "Согласно действующей юридической системе, сохраняющей смертную казнь, смертная казнь может применяться в тех случаях, когда уголовная ответственность чрезвычайно высока и высшая мера наказания представляется неизбежной для обеспечения равновесия между преступлением, с одной стороны, и наказанием за него и общей профилактикой преступлений - с другой, при учете различных обстоятельств, таких как характер и мотивы преступления, способ совершения преступления, в частности преднамеренность и жестокость, с которыми было совершено преступление, серьезность его результатов, в частности число жертв убийства, страдания родственников погибшего, социальные последствия, возраст преступника, его криминальное прошлое и ситуация после преступления". Поэтому в настоящее время в Японии смертная казнь применяется только к лицам, совершившим зверские преступления, влекущие за собой чрезвычайно высокую ответственность.

147. Обвиняемый имеет право обжаловать обвинительный приговор, предусматривающий смертную казнь, и может направить апелляцию в высокие суды или Верховный суд в зависимости от инстанции. Даже после исчерпания указанных выше

возможностей обжалования приговора лицо, признанное виновным, может добиваться повторного судебного разбирательства.

148. Если на момент совершения преступления лицу было менее 18 лет, смертная казнь применяться не может. В случае таких лиц в виде наказания за преступления, влекущие за собой смертную казнь, применяется пожизненное заключение (пункт 1 статьи 51 Закона о несовершеннолетних). Если женщина, приговоренная к смертной казни, беременна, приведение приговора в исполнение будет приостановлено по распоряжению министра юстиции (пункты 2 и 3 статьи 479 Уголовно-процессуального кодекса).

149. В 2003 году были окончательно утверждены смертные приговоры двух человек, совершивших убийство и другие преступления, и один из ожидавших приведения в исполнение смертного приговора заключенных был казнен.

(Справка) Преступления, совершенные двумя лицами, смертные приговоры которых были окончательно утверждены в 2003 году:

a) убийство в ходе ограбления и мошенничество;

b) убийство, покушение на убийство, незаконное проникновение в помещение, нарушение Закона об огнестрельном и холодном оружии, насилие, нанесение повреждений и уничтожение имущества.

(См. приложение XIV: Закон о несовершеннолетних, статья 51; Уголовно-процессуальный кодекс, статья 479.)

**b) Использование ограничительных приспособлений и камер (комнат) для содержания под стражей**

**Исправительные учреждения**

150. Когда существует риск побега, насилия или самоубийства или когда содержащееся под стражей лицо не выполняет приказов должностных лиц, требующих прекратить кричать или производить ненужный шум, или когда существует риск того, что содержащееся под стражей лицо может вновь начать вести себя неподобающим образом, например путем оказания плохого воздействия на сокамерников, оно может быть помещено в защитную камеру (камеру одиночного заключения, снабженную соответствующими приспособлениями или оборудованием, позволяющими успокоить и защитить содержащихся под стражей лиц), в случае если содержание такого лица в

обычной камере будет сочтено нецелесообразным. Кроме того, когда существует риск побега, насилия или самоубийства, могут быть использованы ограничительные устройства (наручники). Защитные камеры были специально созданы с этой целью: их стенки являются шумопоглощающими и противударными, в них отсутствуют элементы, оборудование и выступающие части, которые могли бы быть использованы для совершения самоубийства, а стены и пол покрыты мягкими материалами. Помещение в защитную камеру является видом одиночного заключения, применяемым в тех случаях, когда изоляция является необходимой на основании законов и правил.

151. Как защитные камеры, так и ограничительные приспособления применяются на основании соответствующих законов и правил только в том случае, когда существует риск побега, насилия или самоубийства и когда они необходимы для предупреждения совершения таких действий. Поэтому во всех случаях, когда их применение является законным, оно не подпадает под определение пытки, приведенное в пункте 1 статьи 1 Конвенции, по причине отсутствия целей или оснований, необходимых для того, чтобы оно было признано пыткой. Кроме того, подобные меры не причиняют содержащемуся под стражей лицу ненужную боль и, как описывается ниже, должное внимание уделяется сохранению достоинства и неприкосновенности такого лица, в результате чего использование этих мер не представляет собой жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение, о котором говорится в Конвенции. В частности, использование ограничительных приспособлений или защитных камер должно основываться на соответствующих законах и правилах, а также на официальных инструкциях и не должно выходить за разумные пределы, в зависимости от ситуации, необходимые для достижения соответствующей цели. На содержащееся под стражей лицо, в отношении которого используется ограничительное приспособление или которое содержится в защитной камере, оказывается воздействие с целью как можно скорее прекратить применение таких ограничительных мер, а за его физическим и психическим состоянием, в случае необходимости, должен наблюдать врач.

152. Кожаные наручники - ограничительное приспособление, использовавшееся до недавнего времени (наручники, сделанные из кожаной ленты с цилиндрическими кожаными браслетами для фиксации обеих запястий), были отменены 1 октября 2003 года в связи с упоминавшимся выше случаем, когда компетентным должностным лицом в отношении должностных лиц тюрьмы Нагойи было возбуждено уголовное дело по обвинению в совершении действий, приведших к смерти или нанесению ранений вследствие актов насилия и жестокости, состоявших в том, что они туго перетянули при помощи кожаных наручников живот заключенного. После этого стал использоваться другой тип наручников, которые фиксируют только запястья, не перетягивая живот. Новый тип наручников считается более безопасным, чем традиционные кожаные

наручники, так как они не фиксируют никаких других частей тела, кроме запястий. Кроме того, для обеспечения адекватного и безопасного применения наручников были определены четкие правила, которые были доведены до сведения должностных лиц в ходе соответствующих учебных курсов. Новый тип наручников может быть использован в отношении лица, содержащегося в защитной камере, только в том случае, если помещения его туда недостаточно для предотвращения насилия или самоубийства; эти наручники не могут быть использованы таким образом, при котором содержащемуся под стражей лицу могли бы быть нанесены ранения.

(См. приложение XIV: Закон о тюрьмах, статьи 15 и 19; Положения об обеспечении соблюдения законов в тюрьмах, статьи 47-49.)

### **Иммиграционные центры**

153. Использование ограничительных приспособлений разрешается, но должно быть сведено к минимуму в соответствии с Правилами обращения с содержащимися под стражей лицами, сформулированными на основании Закона об иммиграционном контроле и признании статуса беженцев только в тех случаях, когда существует риск побега, насилия или самоубийства со стороны таких лиц и считается, что нет другого способа предотвратить подобные акты. Кроме того, когда на основании этих Правил для защиты жизни и здоровья содержащихся под стражей лиц и обеспечения порядка в заведении считается необходимой изоляция, такие лица могут быть помещены в защитные камеры. Поэтому использование ограничительных приспособлений и защитных камер, если при этом соблюдаются надлежащие требования, не подпадает под определение пытки, содержащееся в пункте 1 статьи 1 Конвенции, поскольку в этом случае отсутствуют причины или цели, наличие которых необходимо для признания совершения акта пытки. Кроме того, использование ограничительных приспособлений и защитных камер не причиняет содержащемуся под стражей лицу ненужную боль, если они используются в рамках необходимости в соответствии с вышеупомянутыми Правилами, а в марте 2003 года Иммиграционное бюро пересмотрело руководящие положения, касающиеся использования ограничительных приспособлений и изоляции для того, чтобы способствовать более адекватному их использованию; при этом было уделено должное внимание тому, чтобы не повредить достоинству и неприкосновенности задержанных. Поэтому указанные меры не подпадают под категорию жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения, о которых говорится в Конвенции. Изоляция осуществляется в соответствии с распоряжением директора на основании статьи 18 Правил, и срок изоляции устанавливается директором с учетом обстоятельств дела. Как только изоляция лица перестает быть необходимой, ее применение прекращается. Защитная камера спланирована таким образом, чтобы в максимальной степени избежать

каких-либо выступающих конструкций и для защиты жизни и здоровья содержащегося под стражей лица ее стены и пол покрыты мягким материалом.

(См. приложение XIV: Положения, касающиеся обращения с содержащимися под стражей лицами, статья 18.)

154. Использование ограничительных приспособлений и защитных камер разрешено в тех случаях, когда директор отдает соответствующее распоряжение согласно действующим законам и правилам. Если для получения приказа от директора об использовании ограничительного приспособления или защитной камеры недостаточно времени, то сразу после принятия такого решения следует поставить об этом в известность директора для обеспечения того, чтобы решения об использовании ограничительных приспособлений и защитных камер являлись взвешенными и соответствующими обстоятельствам. Кожаные наручники, представляющие собой один из видов ограничительных приспособлений, применявшихся в иммиграционных центрах ранее, использование которых было приостановлено с 10 марта 2003 года, были полностью запрещены 28 января 2003 года после введения нового типа наручников, не фиксирующих никаких других частей тела, кроме запястий.

(См. приложение XIV: Положения, касающиеся обращения с содержащимися под стражей лицами, статьи 19 и 20.)

### **с)    Одинокое заключение в рамках тюремного режима**

#### **Исправительные учреждения**

155. Заключение исправительных учреждений, в случаях, когда для их содержания под стражей, в соответствии с законами и правилами, необходима изоляция, должны помещаться в одинокое заключение на срок, не превышающий шести месяцев. Этот срок может продлеваться каждые три месяца в случае крайней необходимости. Окончательное решение о необходимости помещения в одинокое заключение или продления срока одиночного заключения принимается директором исправительного учреждения; на практике это происходит после тщательного рассмотрения вопроса о необходимости изоляции комиссией по классификации, действующей в этом учреждении, и после должного рассмотрения психического и физического состояния заключенного. Разумеется, длительное одинокое заключение может оказать негативное воздействие на физическое и психическое состояние заключенных. Для содействия реабилитации заключенных важно поощрять их социальную реадaptацию посредством совместного проживания и группового взаимодействия с другими людьми. Поэтому власти тюремных



учреждений стремятся как можно больше способствовать тому, чтобы заключенные выходили за стены тюрем и работали на заводах. С этой целью при каждой возможности тюремные заведения стремятся переводить заключенных из одиночного заключения в общие камеры, используя такие методы, как воспитательные беседы соответствующих тюремных должностных лиц с заключенным и содержащимися в одиночных камерах, или встречи с ними представителей тюремной администрации. Однако в отдельных случаях альтернативы длительному одиночному заключению отсутствуют.

(См. приложение I, стр. ...: Закон о тюрьмах, статья 15; Положения об обеспечении соблюдения законов в тюрьмах, статьи 47 и 27.)

### **Иммиграционные центры**

156. Целью содержания под стражей в иммиграционных центрах является облегчение процедуры депортации в соответствии с Законом об иммиграционном контроле и признании статуса беженцев и предотвращение проживания и деятельности незаконных мигрантов в Японии. В Законе об иммиграционном контроле и признании статуса беженцев указывается, что задержанным необходимо предоставлять максимальную возможную свободу, если только это не создает угрозы безопасности центра. Как правило, задержанные размещаются в комнатах, рассчитанных на двух или более человек. Однако есть задержанные, желающие по различным причинам находиться в одиночных комнатах. Среди этих причин могут быть национальные и культурные различия и неспособность приспособиться к жизни в группе. Эти задержанные, как правило, размещаются в отдельных комнатах в соответствии с их пожеланием. Даже в этих случаях нет никаких препятствий для общения между задержанными, и когда задержанный обращается с просьбой о помещении его в общую комнату, эта просьба также удовлетворяется.

#### **d) Дисциплинарные меры наказания**

### **Исправительные учреждения**

157. В пенитенциарных учреждениях необходимо поддерживать дисциплину и порядок, необходимые для того, чтобы можно было управлять заключенными как группой лиц, предотвращать их побег и содержать их под стражей, а также достигать цели содержания под стражей каждого конкретного заключенного с учетом его правового статуса. С этой целью действия, осуществление которых запрещено в пенитенциарных учреждениях, указаны в "Правилах поведения заключенных", легко понятных и заранее распространяемых среди заключенных. Применение наказаний к лицам, которые

нарушают эти правила, позволяет предотвращать повторение запрещенных действий и поддерживать дисциплину и порядок в учреждении. В число наказаний входят выговоры, запрет на чтение литературы и просмотр фильмов сроком на три месяца, снижение или лишение вознаграждения за работу в тюрьме и непродолжительное одиночное заключение на срок до двух месяцев. В ходе непродолжительного одиночного заключения заключенного помещают в камеру той же планировки, что и обычная камера, и лишают общения с другими заключенными; заключенного оставляют в камере и дают ему возможность подумать о своих проступках, чтобы способствовать его раскаянию. Это самая суровая форма наказания из применяемых в настоящее время. Перед применением этой меры проводится медицинское освидетельствование, и она применяется лишь в том случае, если будет сочтено, что здоровье заключенного от этого никак не пострадает. Во время одиночного заключения также проводятся медицинские осмотры, и одиночное заключение прерывается в том случае, если обнаруживаются особые факторы, которые могут нанести ущерб здоровью заключенного, поэтому внимание уделяется тому, чтобы не повредить здоровью заключенного. Процедуры наказания соответствуют официальным инструкциям министерства юстиции. Прежде всего, лицо, подозреваемое в нарушении правил, информируется об этих подозрениях и расспрашивается о фактах и о ситуации. Затем проводится сбор другой информации, такой, как доклады должностных лиц, ставших свидетелями нарушения, и опросы других заключенных, которые видели или слышали о нарушении. После этого собирается комитет по назначению наказаний, состоящий из старших должностных лиц пенитенциарного учреждения, и на этом заседании подозреваемого информируют о подозрении в нарушении. Предоставив подозреваемому возможность выступить в свою защиту, старшее должностное лицо, выполняющее роль защитника подозреваемого, сообщает свое мнение о подозреваемом. После этого члены Комитета формируют свое мнение, принимая во внимание все факторы, такие, как являются ли действия подозреваемого нарушением правил, причины этих действий, их содержание и обстоятельства, поведение подозреваемого и результаты в процессе его исправления, а также условия безопасности в соответствующем пенитенциарном учреждении. Директор пенитенциарного учреждения на основании представленного комитетом мнения и с учетом всех факторов принимает решение о целесообразности наказания и о том, какое именно наказание следует применить. Таким образом, решение о применении наказания соответствует требованию об обеспечении справедливости.

#### **Приложение: Соответствующие законы**

- Закон об экстрадиции
- Закон об оказании международной помощи в расследовании
- Закон о судебной помощи иностранным судам

### **Annexes to the Initial Report of Japan**

- Annex I Japanese Legislation in respect of Part I of the report
- Annex II Japanese Legislation in relation to Article 3 of the Convention against Torture
- Annex III Japanese Legislation in relation to Article 4 of the Convention against Torture
- Annex IV Japanese Legislation in relation to Article 5 of the Convention against Torture
- Annex V Japanese Legislation in relation to Article 6 of the Convention against Torture
- Annex VI Japanese Legislation in relation to Article 7 of the Convention against Torture
- Annex VII Japanese Legislation in relation to Article 8 of the Convention against Torture
- Annex VIII Japanese Legislation in relation to Article 10 of the Convention against Torture
- Annex IX Japanese Legislation in relation to Article 11 of the Convention against Torture
- Annex X Japanese Legislation in relation to Article 12 of the Convention against Torture
- Annex XI Japanese Legislation in relation to Article 13 of the Convention against Torture
- Annex XII Japanese Legislation in relation to Article 14 of the Convention against Torture
- Annex XIII Japanese Legislation in relation to Article 15 of the Convention against Torture
- Annex XIV Japanese Legislation not relation to any specific article of the Convention against Torture

## **Annex I**

### **Japanese Legislation in Respect of Part I**

#### **General Information**

#### **The Constitution of Japan**

##### **Article 13**

All of the people shall be respected as individuals. Their right to life, liberty, and the pursuit of happiness shall, to the extent that it does not interfere with the public welfare, be the supreme consideration in legislation and in other governmental affairs.

##### **Article 36**

The infliction of torture by any public officer and cruel punishments are absolutely forbidden.

##### **Article 38**

1. No person shall be compelled to testify against himself.
2. Confession made under compulsion, torture or threat, or after prolonged arrest or detention shall not be admitted in evidence.
3. No person shall be convicted or punished in cases where the only proof against him is his own confession.

#### **The Penal Code**

##### **Article 193**

When a public official abuses the official's authority and causes another to perform an act which the person has no obligation to, or hinders another from exercising the person's right, imprisonment with appointed work or imprisonment without appointed work for not more than 2 years shall be imposed.

#### **Article 194**

When a person performing or assisting in judicial, prosecution or police functions, abuses the person's authority and detains or confines another, imprisonment with appointed work or imprisonment without appointed work for not less than 6 months but not more than 10 years shall be imposed.

#### **Article 195**

1. When a person performing or assisting in judicial, prosecution or police functions commits, in the performance of the person's duties, an act of physical violence or physical or mental cruelty upon the accused, suspect etc., imprisonment with appointed work or imprisonment without appointed work for not more than 7 years shall be imposed.
2. The same shall apply when a person who is guarding or escorting another person detained or confined in accordance with laws commits an act of physical violence or physical or mental cruelty upon the person.

#### **Article 196**

A person who commits a crime prescribed for in the preceding two Articles and thereby causes death or bodily injury of another shall be dealt with by the punishment prescribed for the crimes of bodily injury or the Articles whichever is the graver.

### **The Code of Criminal Procedure**

#### **Article 262**

1. If, in a case with respect to which complaint or accusation is made concerning the offences mentioned in Articles 193 to 196 of the Penal Code Article 45 of the Subversive Activities Prevention Act (Law No. 240 of 1952) or Articles 42 to 43 of the Act Regarding the Control of Organizations Which Committed Indiscriminate Mass Murder (Law No. 147 of 1999), the complainant or accuser is dissatisfied with the disposition made by a public prosecutor not to prosecute, he may apply to a District Court having jurisdiction over the place of the public prosecutors office to which that public prosecutor belongs for committing the case to a court for trial.

2. The application mentioned in the preceding paragraph shall be made by submitting a written application to a public prosecutor from the day on which the notice mentioned in Article 260 was received.

### **Article 263**

1. The application mentioned in Paragraph 1 of the preceding Article may be withdrawn before ruling of Article 262 is rendered.
2. The person who made the withdrawal as provided in the preceding paragraph shall not make anew the application mentioned in Paragraph 1 of the preceding Article in respect to the same case.

### **Article 264**

A public prosecutor shall institute prosecution if he considers the application mentioned in Paragraph 1 of Article 262 well-founded.

### **Article 265**

1. Trial and decision on the application mentioned in Paragraph 1 of Article 262 shall be conducted and delivered by a collegiate court.
2. The court may, if it deems necessary, cause a member of a collegiate court to investigate the fact, or requisition a judge of a District or Summary Court to do so. In this case a commissioned judge or a requisitioned judge shall have the same authority as the court or a presiding judge has.

### **Article 266**

On receipt of the application mentioned in Paragraph 1 of Article 262, a court shall render a ruling according to the following classification:

- (a) In the event of the application having been made contrary to the form fixed by law or ordinance or after the rights of application has extinguished or of its being without grounds, it shall be dismissed;
- (b) If the application is well-founded, the case shall be committed to a competent District Court for trial.

### **Article 267**

When the ruling mentioned in Item (2) of the preceding Article has been rendered, prosecution shall be deemed to have been instituted on the case.

### **Article 268**

1. When a case has been committed to it for trial in accordance with provision of Article 266, Item (2) the court shall designate from among practicing attorneys one who shall sustain the prosecution on such case.
2. The practicing attorney designated as mentioned in the preceding paragraph shall exercise the functions of a public prosecutor in order to sustain the prosecution until the decision has become final. However, the practicing attorney mentioned in the preceding paragraph shall commission a public prosecutor to direct public prosecutor's assistant officer or judicial police official for criminal investigation.
3. The practicing attorney who exercises the functions of a public prosecutor in accordance with the preceding paragraph shall be deemed to be an official engaged in the public service in accordance with laws or ordinances.
4. A court may cancel the designation of the practicing attorney designated in accordance with the first paragraph at any time if it finds that he is not qualified to exercise his functions or there are any other special circumstances.
5. The practicing attorney designated in accordance with the first paragraph shall be given allowances as fixed by Cabinet Order.

### **Article 269**

When a court dismisses the application mentioned in Paragraph 1 of Article 262 or when the application is withdrawn, the court may, by means of a ruling, order the person who made the application to compensate for the whole or a part of the costs arising from the procedure relating to the application. An immediate *Kokoku* appeal may be filed against the ruling.

## **International Covenant on Civil and Political Rights**

### **Article 7**

No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment. In particular, no one shall be subjected without his free consent to medical or scientific experimentation.

(Reference for Part I, paragraphs 1-5)

### **Annex II**

#### **Japanese Legislation in relation to Article 3 of the Convention against Torture**

#### **Immigration Control and Refugee Recognition Act**

### **Article 53**

1. Any person subject to deportation shall be deported to a country of which he is a national or citizen.
2. If a person cannot be deported to such a country as provided for in the preceding paragraph, such a person shall be deported to one of the following countries in accordance with his wishes:
  - (a) A country in which he had been residing immediately prior to his entry into Japan;
  - (b) A country in which he once resided before his entry into Japan;
  - (c) A country to which the port, where he boarded the vessel or aircraft departing for Japan, belongs;
  - (d) A country where his place of birth is located;
  - (e) A country to which his birthplace belonged at the time of his birth; and
  - (f) Any country other than those given in the preceding items.



(Reference to paragraphs 6-24)

## **Immigration Control and Refugee Recognition Act**

### **Article 47**

1. An Immigration Inspector shall release a suspect without delay when he has found, as a result of examination, that the suspect does not come under any one of the items of Article 24.
2. If an Immigration Inspector finds, as a result of examination, that the suspect comes under any one of the items of Article 24, such an Immigration Inspector shall immediately notify a Supervising Immigration Inspector and the person concerned of his findings in writing together with the statement of grounds for such findings.
3. If an Immigration Inspector submits a notification in accordance with the preceding paragraph, he shall notify the suspect that he may request a hearing pursuant to the provisions of Article 48.
4. In the case of Paragraph 2, if the suspect agrees with the findings, the Supervising Immigration Inspector shall, after having the alien sign a document with a statement that he will not request a hearing, issue without delay a written deportation order pursuant to the provisions of Article 51.

### **Article 48**

1. A suspect who has received a notification provided for in Paragraph 2 of the preceding Article may, if he has any objections to the findings provided for in the same paragraph, orally request a Special Inquiry Officer for a hearing within 3 days from the date of notification.
2. An Immigration Inspector shall, when a request has been made for a hearing under the preceding paragraph, submit a record provided for in Article 45 Paragraph 2 and other pertinent documents to a Special Inquiry Officer.
3. A Special Inquiry Officer shall, when a request is made for the hearing in accordance with Paragraph 1, notify the suspect of the time and place of hearing and conduct the hearing without delay.
4. A Special Inquiry Officer shall, when a hearing is held in accordance with the preceding paragraph, prepare a record of the hearing.

5. The provisions of Article 10, Paragraphs 3 to 6 shall apply mutatis mutandis to the proceedings of a hearing under Paragraph 3.
6. If a Special Inquiry Officer finds, as a result of the hearing, that the findings mentioned in Paragraph 2 of the preceding Article are not supported by factual evidence, he shall immediately release the person concerned.
7. When a Special Inquiry Officer finds, as a result of a hearing, that there is no error in the findings mentioned in Paragraph 2 of the preceding Article, he shall immediately notify the Supervising Immigration Inspector and the suspect to that effect, and at that time notify the suspect that he may file an objection pursuant to the provisions of Article 49.
8. If the suspect, upon receipt of the notification mentioned in the preceding paragraph, agrees to the findings mentioned in the paragraph, the Supervising Immigration Inspector shall have him sign a document with a statement that he will not file an objection and immediately issue a written deportation order provided for in Article 51.

#### **Article 49**

1. A suspect who has been notified in accordance with Paragraph 7 of the preceding article, may, in case he does not accept the findings under the same paragraph, file an objection with the Minister of Justice by submitting to a Supervising Immigration Inspector, within 3 days from the date of receipt of the notification, a written statement containing the grounds for his complaint in accordance with the procedures provided for by the Ministry of Justice Ordinance.
2. When the objection provided for in the preceding paragraph has been filed, a Supervising Immigration Inspector shall submit to the Minister of Justice a record of the examination mentioned in Article 45, Paragraph 2, and a record of the hearing mentioned in Paragraph 4 of the preceding Article and other pertinent documents.
3. When the Minister of Justice has received the objection filed under Paragraph 1, he shall decide whether the objection is well-grounded and notify a Supervising Immigration Inspector of his decision.
4. The Supervising Immigration Inspector shall, upon receipt of the notification from the Minister of Justice of his decision that the objection is well-grounded, immediately release the suspect.

5. The Supervising Immigration Inspector shall, upon receipt of the notification from the Minister of Justice of his decision that the objection is well-grounded, immediately release the suspect.

#### **Article 50**

1. The Minister of Justice may, even if he finds that the objection filed is groundless in making a decision under Paragraph 3 of the preceding Article , grant the suspect special permission to stay in Japan if:

(a) He has obtained permission for permanent residence;

(b) He has had in the past a permanent domicile in Japan as a Japanese national; or

2. The Minister of Justice finds grounds for granting special permission to stay, other than the previous two subparagraphs.

3. In the case of the preceding paragraph, the Minister of Justice may impose conditions which he may deem necessary, such as period of stay etc., in accordance with the Ministry of Justice Ordinance.

4. The permission in accordance with Paragraph 1 shall be regarded as the decision that the objection filed is well-grounded with respect to the application of Paragraph 4 of the preceding Article.

#### **Article 52**

1. A written deportation order shall be executed by an Immigration Control Officer.

3. A Police Official or Maritime Safety Official may, at the request of a Supervising Immigration Inspector who finds it necessary due to shortage of Immigration Control Officers, execute a written deportation order.

4. In executing a deportation order, an Immigration Control Officer (including a Police Official or Maritime Safety Official who executes a written deportation order pursuant to the provision of the preceding paragraph; the same shall apply in this Article ) shall produce the deportation order or its copy to a deportee and have him be deported without delay to the destination as provided for in Article 53. However, an Immigration Control Officer shall hand

him over to a carrier if the deportee is to be sent back by such a carrier in accordance with Article 59.

5. In the case of the preceding paragraph, if a person against whom a deportation order has been issued desires to leave Japan voluntarily at his own expense, a Director of an Immigration Center or a Supervising Immigration Inspector may permit him to do so upon application by the said person.

6. If, in the case of the main sentence in Paragraph 3, a deportee cannot be deported immediately, an Immigration Control Officer may detain him in an Immigration Center, detention house, or other places designated by the Minister of Justice or by a Supervising Immigration Inspector commissioned by the Minister of Justice until such time as deportation becomes possible.

7. In the case of the preceding paragraph, a Director of an Immigration Center or a Supervising Immigration Inspector may, if it is found that a deportee cannot be deported, release him under conditions deemed necessary such as restrictions on place of residence and area of movement and duty of appearing at a summons.

(Reference to paragraphs 25-29)

## **Law of Extradition**

### **Article 3**

1. When a request for the surrender of a fugitive is made, the Minister of Foreign Affairs shall, except in any of the following circumstances, forward to the Minister of Justice the written request or a certificate which he has prepared stating that the request for extradition has been made, together with the related documents:

(a) When, in the case of a request which has been made pursuant to a treaty of extradition, it is deemed that the form of the request is not consistent with the requirements of the treaty of extradition;

(b) When, in the case of a request which has not been made pursuant to a treaty of extradition, the requesting country has not assured that it would honor a request of the same kind made by Japan.

#### **Article 4**

1. Upon receiving the documents concerning a request for extradition from the Minister of Foreign Affairs as provided for in Article 3, the Minister of Justice shall, except in any of the following circumstances, forward the related documents to the Superintending Prosecutor of the Tokyo High Public Prosecutors Office and order him to apply to the Tokyo High Court for examination as to whether the case is one in which the fugitive can be surrendered:

(The middle omitted)

2. In addition to cases falling under Item (2) above, when a case falls under a provision of a treaty of extradition which leaves the determination as to whether the fugitive shall be surrendered to the discretion of Japan and it is deemed to be inappropriate to surrender the fugitive.

3. In the case of a request for surrender which is not made pursuant to a treaty of extradition, when it is deemed to be inappropriate to surrender the fugitive.

#### **Article 14**

When the Minister of Justice deems it to be appropriate to surrender the fugitive, in the case of a decision rendered as provided for in Article 10, Paragraph 1, Sub-paragraph (3) (Note: Decision of the Tokyo High Court that the case falls under the category where a fugitive can be surrendered), he shall order the Superintending Prosecutor of the Tokyo High Public Prosecutors Office to surrender the fugitive, and at the same time notify the fugitive to that effect; however, when he deems it to be inappropriate to surrender the fugitive, he shall immediately notify the Superintending Prosecutor of the Tokyo High Public Prosecutors Office and the fugitive to that effect, and at the same time order the Superintending Prosecutor of the Tokyo High Public Prosecutors Office to release the fugitive who is detained under a permit of detention.

(The rest omitted)

(Reference to paragraph 33)

### **Annex III**

#### **Japanese Legislation in relation to Article 4 of the Convention against Torture**

##### **The Penal Code**

##### **(Abuse of Authority by a Special Public Official)**

##### **Article 194**

When a person performing or assisting in judicial, prosecution or police functions, abuses the person's authority and detains or confines another, imprisonment with appointed work or imprisonment without appointed work for not less than 6 months but not more than 10 years shall be imposed.

(Violence and Cruelty by a Special Public Official)

##### **Article 195**

1. When a person performing or assisting in judicial, prosecution or police functions commits, in the performance of the person's duties, an act of physical violence or physical or mental cruelty upon the accused, suspect etc., imprisonment with appointed work or imprisonment without appointed work for not more than 7 years shall be imposed.

2. The same shall apply when a person who is guarding or escorting another person detained or confined in accordance with laws commits an act of physical violence or physical or mental cruelty upon the person.

(Causing Death or Injury Thereby)

##### **Article 196**

A person who commits a crime prescribed for in the preceding two Articles and thereby causes death or bodily injury of another shall be dealt with by the punishment prescribed for the crimes of bodily injury or the Articles whichever is the graver.

(Complicity)

### **Article 60**

Two or more persons who commit a crime in connected action are all principals.

### **Article 61**

1. A person who induces another to commit a crime shall be dealt with in sentencing as a principal.
2. The same shall apply to a person who induces another to induce.

### **Article 62**

1. A person who aids a principal is an accessory.
2. A person who induces an accessory shall be dealt with in sentencing as an accessory.

### **Article 63**

The punishment of an accessory shall be reduced from the punishment of the principal.

### **Article 65**

1. When a person collaborates in a criminal act in which the status of the criminal establishes the criminal's punishability, the person is an accomplice even without such status.
2. When the gravity of a punishment varies depending upon whether a criminal has a certain status or not, a normal punishment shall be imposed on a person without such status.

(Reference to paragraph 37 of the report)

## **Annex IV**

### **Japanese Legislation on Article 5 of the Convention against Torture**

#### **The Penal Code**

##### **Article 1**

1. This Code shall apply to anyone who commits a crime within the territory of Japan.
2. It shall also apply to anyone who commits a crime on board a Japanese vessel or air craft outside the territory of Japan.

##### **Article 2**

This Code shall apply to anyone who commits one of the following crimes outside the territory of Japan.

(The rest omitted)

##### **Article 3**

1. This Code shall apply to the nationality of Japan who commits one of the following crimes outside the territory of Japan:

(The middle omitted)

2. The crimes provided for in Articles 176 through 179 (Forcible Obscenity; Rape; Quasi Forcible Obscenity and Quasi Rape; Attempts),
3. 181 (Causing Death or Injury Resulting by Rape, etc), and 184 (Bigamy);
4. The crime provided for in Articles 199 (Homicide) and attempt thereof;
5. The crimes provided for in Articles 204 (Bodily Injury) and 205 (Causing Death by Bodily Injury);

(The middle omitted)



6. The crime provided for in Article 218 (Abandonment by Person Responsible for Protection; etc.) and the crime of causing death or injury through the commission of the above-mentioned crime;

7. The crimes provided for in Articles 220 (Detention; Confinement) and 221 (Causing Death or Bodily Injury by Unlawful Detention or Confinement);

(The rest omitted)

### **Article 3bis**

1. This code shall apply to anyone without the nationality of Japan who commits an act of the following crimes against a person with the nationality of Japan outside the territory of Japan.

2. The crimes provided for in Articles 176 through 179 (Forcible Obscenity; Rape; Quasi Forcible Obscenity and Quasi Rape; Attempts), 181 (Causing Death or Injury Resulting by Rape, etc.) and 184 (Bigamy);

3. The crime provided for in Articles 199 (Homicide) and attempt thereof;

4. The crimes provided for in Articles 204 (Bodily Injury) and 205 (Causing Death by Bodily Injury);

5. The crimes provided for in Articles 220 (Detention; Confinement) and 221 (Causing Death or Bodily Injury by Unlawful Detention or Confinement);

6. The crimes provided for in Articles 224 through 228 (Kidnapping; Kidnapping for Profit, etc.; Kidnapping for Ransom, etc.; Kidnapping for Transportation to Foreign Country, etc. Receiving Kidnapped Person, etc.; Attempts);

7. The crimes provided for in Articles 236 (Robbery), 238 through 241 (Robbery by Thief; Robbery by Causing Unconsciousness; Death or Injury caused by Robber; Rape on the Scene of Robbery; Causing Death thereby), and 243 (Attempts).

### **Article 4**

1. This Code shall apply to a public official of Japan who commits one of the following crimes outside the territory of Japan:

(The middle omitted)

2. The crimes provided for in Articles 193 (Abuse of Authority by Public Official), Paragraph 2 of Article 195 (Violence and Cruelty by a Special Public Official) and Articles 197 through 197-4 (Acceptance of Bribe; Acceptance with Request; Acceptance in Advance of Assumption of Office; Bribe to Third Person; Aggravated Acceptance; Acceptance after Resignation of Office; Acceptance for Exertion of Influence), and the crime of causing death or injury through the commission of the crime provided for in Paragraph 2 of Article 195.

#### **Article 4bis**

Besides Article 2 through the preceding Article this Code shall also apply to anyone who commits outside the territory of Japan those crimes provided for in Book II which are made punishable by treaty even if committed outside the territory of Japan.

### **Law concerning Punishment of Physical Violence and Others**

#### **Article 1bis**

1. A person who inflicts bodily injury on another person by using a firearm or sword shall be punished with imprisonment with appointed work for not less than one year nor more than 10 years.
2. Attempts of the offences provided for in the preceding paragraph shall be punished.
3. The offences provided for in the preceding two paragraphs are subject to the examples in Articles 3, 3 bis and 4 bis of the Penal Code.

### **Law for Punishing Compulsion and Other Related Acts Committed by Those Having Taken Hostages**

#### **Article 1**

1. A person who seizes, confines, or takes hostage of another person and demands a third party to perform an act which the party has no obligation to perform or obstructs the party from exercising a right which the party is entitled to shall be punished with imprisonment with labor for not less than six months nor more than 10 years.

2. The same shall apply to a person who seizes, confines, or takes hostage of another person for the purpose of requesting a third party to perform an act which the party has no obligation to perform or obstructs the party from exercising a right which the party is entitled to exercise.
3. The attempt of the offence provided for in the preceding paragraph shall be punished.

### **Article 3**

When a person who committed the offence provided for in Article 1 Paragraph 1 of the Law Concerning Punishment of Unlawful Seizure of an Aircraft (Law No. 68 of 1970) takes hostage of a person or persons in the aircraft and demands a third party to perform an act which the party has no obligation to perform or obstructs the party from exercising a right which the party is entitled to the person shall be punished with imprisonment with labor for life or for no less than 10 years.

### **Article 5**

The offences mentioned in Article 1 shall be subject to the examples in Articles 3, 3 bis, and 4 bis of the Penal Code (Law No. 45 of 1907) and the offences in the preceding three articles shall be subject to the examples in Article 2 of the Penal Code.

(Reference to paragraphs 39-42)

## **Annex V**

### **Japanese Legislation in relation to Article 6 of the Convention against Torture**

#### **Law of Extradition**

##### **Article 5**

1. Upon receiving an order from the Minister of Justice as provided for in Paragraph 1 of Article 4 (Note: refer to Paragraph 27), the Superintending Prosecutor of the Tokyo High Public Prosecutors Office shall, except when the fugitive is detained under a permit of provisional detention or except when his detention under a permit of provisional detention is suspended, cause a public prosecutor of the Tokyo High Public Prosecutors Office to detain the fugitive under a permit of detention which shall have been issued in advance by a judge of the Tokyo High Court. Provided that this provision shall not apply when the fugitive has a fixed residence and the Superintending Prosecutor of the Tokyo High Public Prosecutors Office deems that there is no apprehension that the fugitive will escape.
2. A permit of detention provided for in Paragraph 1 above may be issued on request from a public prosecutor of the Tokyo High Public Prosecutor's Office.
3. The permit of detention shall contain the full name of the fugitive, the name of the offence for which extradition is requested, the name of the requesting country, the effective period of the permit, a statement that after the expiration of the effective period no detention may be commenced and the permit must be returned, and the date of issue of the permit, and shall bear the name and seal of the issuing judge.

##### **Article 23**

1. When the Minister of Foreign Affairs receives a request pursuant to a treaty of extradition from a contracting country for the provisional detention of an offender whose surrender by Japan may be requested under the treaty of extradition, for an offence (for which the contracting country may request the offender's surrender by Japan under the treaty of extradition), the Minister of Foreign Affairs shall, except in any of the following circumstances, forward to the Minister of Justice a certificate stating that the request for provisional detention has been made, together with the related documents:

(a) When there has been no notification either that a warrant has been issued for the arrest of the person concerned or that a sentence has been imposed on him;

(b) When there has been no assurance that a request for the extradition of the person concerned will be made.

2. When a request for the provisional detention of an offender is not made pursuant to a treaty of extradition, Paragraph 1 above shall apply only if the requesting country has assured that it would honor a request of the same kind made by Japan.

#### **Article 24**

When the Minister of Justice receives the documents provided for in Article 23 and deems it to be appropriate to provisionally detain the offender concerned, he shall order the Superintending Prosecutor of the Tokyo High Public Prosecutors Office to provisionally detain the offender concerned.

#### **Article 25**

The Superintending Prosecutor of the Tokyo High Public Prosecutors Office shall, when he receive the order from the Minister of Justice provided for in Article 24, cause a public prosecutor of the Tokyo High Public Prosecutors Office to detain the offender concerned under a permit of provisional detention which is to be issued in advance by a judge of the Tokyo High Court.

### **The Code of Criminal Procedure**

#### **Article 199**

1. Where there exists any reasonable cause enough to suspect that an offence has been committed by the suspect, a public prosecutor, public prosecutor's assistant officer or judicial police official may arrest him upon a warrant of arrest issued in advance by a judge. However, in respect to the offences punishable with a fine not exceeding 300,000 yen (20,000 yen as a temporary measure, for offences other than those prescribed in the Penal Code, the Law Concerning Punishment of Physical Violence and Others (Law No. 60 of 1925) and the Law for Improvements of Penal Regulations of Economic Relations (Law No. 4 of 1944), penal detention or a minor fine, such arrest may be effected only in cases where the suspect has no fixed dwelling or where he fails to appear without good reason notwithstanding that he has been called in accordance with the provision of the preceding Article.

2. In case a judge deems that there exists reasonable cause enough to suspect that the suspect has committed an offence, he shall issue a warrant of arrest mentioned in the preceding paragraph, upon request of a public prosecutor or a judicial police officer (in the case of a judicial police officer who is police official, only the person designated by the National Public Safety Commission or the Prefectural Public Safety Commission and ranking as or above the police inspector; the same shall apply hereinafter in this Article) However, this shall not apply in case he deems that there is evidently no necessity for arresting the suspect.

3. When asking for a warrant mentioned in the first paragraph, a public prosecutor or judicial police official shall inform the court of all the requests or issuance of warrants, if any, that have been made previously against the same suspects for the same offence.

### **Article 203**

1. When a judicial police officer has arrested a suspect upon a warrant of arrest or received a suspect who was arrested upon a warrant of arrest, he shall immediately inform him of the essential facts of crime and the fact that he is entitled to select a defense counsel, and then, giving him an opportunity for explanation, he shall immediately release the suspect when he believes there is no need to detain him, or take steps to transfer the suspect together with the documents and evidence to a public prosecutor within 48 hours after the person of the suspect was subjected to restraints, when he believes it necessary to detain him.

2. In the case of the preceding paragraph, the suspect shall be asked whether or not he has a defense counsel and, if he has, he need not be informed of his right to select a defense counsel.

3. If the suspect is not transferred within the time limitation mentioned in the first paragraph, he shall be released immediately.

### **Article 204**

1. When a public prosecutor has arrested the suspect upon a warrant of arrest or received the suspect who was arrested upon a warrant of arrest (excluding such suspect as was delivered in accordance with the preceding Article), he shall immediately inform him of the essential facts of crime and the fact that he is entitled to select a defense counsel, and then, giving him an opportunity for explanation, shall immediately release him when he believes there is no need to detain him, or shall request a judge to detain him within 48 hours after his person was subjected to restraints, when he believes it necessary to detain him. However, the request for detention is not necessary, in case a prosecution has been instituted within the limitation of time.

2. If the request for detention or the institution of prosecution is not made within the time limitation mentioned in the preceding paragraph, the suspect shall be released immediately.
3. The provisions of Paragraph 2 of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the cases of Paragraph 1 of this Article.

#### **Article 205**

1. When a public prosecutor has received the suspect delivered in accordance with the provisions of Article 203, he shall give the suspect an opportunity for explanation, and immediately release the suspect if he believes there is no need to detain him, or shall request a judge to detain him within 24 hours after he received the suspect, if he believes it necessary to detain the suspect.
2. The time limitation mentioned in the preceding paragraph shall not exceed 72 hours after the person of the suspect was subjected to restrains.
3. When a prosecution is instituted with the time limitation provided by the preceding two paragraphs, a request for detention need not be made by the public prosecutor.
4. If the request for detention or the institution of prosecution is not made within the time limitation mentioned in the first and second paragraphs, the subject shall immediately be released.

#### **Article 206**

1. When unavoidable circumstances prevented a public prosecutor or judicial police officer from complying with the time limitations provided for in the preceding three Articles, a public prosecutor may, offering presumptive proof of the grounds thereof, request a judge to detain the suspect.
2. The judge who has been requested as prescribed in the preceding paragraph shall not issue a warrant of detention, unless he recognizes that the unavoidable circumstances have justified the delay involved.

### **Article 207**

1. The judge who has received the request for detention mentioned in the preceding three Articles shall have the same power as court or presiding judge, regarding the disposition thereof. However, this shall not apply to release on bail.
2. A judge shall promptly issue a warrant of detention when he has received the request mentioned in the preceding paragraph. However, when he recognizes that there are no grounds for detention or when a warrant of detention cannot be issued in accordance with the provisions of Paragraph 2 of the preceding Article, he shall immediately order to release the suspect without issuing a warrant of detention.

### **Article 210**

When there are sufficient grounds to suspect the commission of an offence punishable by the death penalty, or imprisonment with/without forced labor for life or for a maximum period of three years or more: and if, in addition, because of great urgency a warrant of arrest cannot be obtained beforehand from a judge, a public prosecutor, a public prosecutor's assistant officer or a judicial police official may, upon statement of the reasons therefore, apprehend the suspect. In such cases, measures for obtaining a warrant of arrest from a judge shall be immediately taken. If a warrant of arrest is not issued, the suspect must be released immediately.

(The rest omitted)

### **Article 213**

**Any person whosoever may arrest a flagrant offender without warrant.**

**(Reference to paragraphs 43-44)**

**The Code of Criminal Procedure**

### **Article 189**

1. A police official shall perform his duties as a judicial police official as authorized by law, or regulations of the National Public Safety Commission or of the Prefectural Public Safety Commission.



2. A judicial police official shall, when he deems an offence has been committed, investigate the offender and evidence thereof.

### **Article 191**

1. A public prosecutor may, if he deems necessary, investigate an offence himself.
2. A public prosecutor's assistant officer shall investigate an offence under the instruction of a public prosecutor.

(Reference to paragraph 45 of the report)

## **The Code of Criminal Procedure**

### **Article 80**

The accused who has been detained may, subject to the relevant legislation, have an interview or deliver/receive documents or Articles with a person other than as stipulated in Paragraph 1 or Article 39. The same applies to the accused who has been detained in a prison by the warrant of bringing to the court.

### **Article 81**

When there are reasonable grounds to suspect that the accused who has been detained escapes or that he/she destroys or conceals evidence, the court may, upon the request of a public prosecutor or *ex-officio*, prohibit such accused from having an interview or from delivering/receiving documents or other Articles with a person other than as stipulated in Paragraph 1 of Article 39, or inspect or seize such documents or Articles. However, the court may neither prohibit the delivery/receipt of food nor seize such food.

## **The Prison Law**

### **Article 45**

1. A person applying for permission to interview an inmate shall be given it.
2. No convicted person or person under "Kanchi" confinement shall be permitted to have an interview with any person other than a relative; provided that the same shall not apply if it is deemed necessary especially to permit his interview with such person.

(Reference to paragraph 46 of the report)

## **Annex VI**

### **Japanese Legislation in relation to Article 7 of the Convention against Torture**

#### **The Code of Criminal Procedure**

##### **Article 242**

On receipt of a complaint or accusation, a judicial police official shall promptly forward the documents and piece of evidence pertaining thereto to public prosecutor.

##### **Article 246**

Except as otherwise provided in this Law when a judicial police official has conducted the investigation of a crime, he shall send the case together with the documents and pieces of evidence to a public prosecutor. However, this shall not apply to the case which is specially designated by a public prosecutor.

##### **Article 247**

Prosecution shall be instituted by a public prosecutor.

(Reference to paragraph)

## **Annex VII**

### **Japanese Legislation to Article 8 of the Convention against Torture**

#### **Law of Extradition**

##### **Article 2**

1. A fugitive shall not be surrendered in any of the following circumstances, provided that this shall not apply, in cases falling under items (3), (4), (8), or (9), when the treaty of extradition provides otherwise.

(a) When the offence for which extradition is requested is a political offence;

(b) When the request for extradition is deemed to have been made with a view to trying or punishing the fugitive for a political offence which he has committed;

(c) When the offence for which extradition is requested is not punishable by death, or by imprisonment for life or for a maximum term of three years or more by the laws, regulations or ordinances of the requesting country;

(d) When the act constituting the offence for which extradition is requested would not be punishable under the laws, regulations or ordinances of Japan by death or by imprisonment with or without forced labor for life or for a maximum term of three years or more if the act were committed in Japan;

(e) When it is deemed that under the laws, regulations or ordinances of Japan it would be impossible to impose or to execute punishment upon the fugitive, if the act constituting the offence for which extradition is requested were committed in Japan, or if the trial therefore were held in a court of Japan;

(f) Except in the case of a fugitive who has been convicted of an offence for which extradition is requested by a court of the requesting country, when there is no probable cause to suspect that the fugitive has committed an act which constitutes an offence for which extradition is requested;

(g) When a criminal prosecution based on the act constituting an offence for which extradition is requested is pending in a Japanese court, or when a judgment in such a case has become nonappealable;

(h) When a criminal prosecution for an offence committed by the fugitive other than an offence for which extradition is requested is pending in a Japanese court, or when the fugitive has been sentenced to punishment by a Japanese court for such an offence and the execution of his sentence has not been completed or he may not yet no longer be subjected to the execution of the sentence;

(i) When the fugitive is a Japanese national.

### **Article 3**

1. When a request for the surrender of a fugitive is made, the Minister of Foreign Affairs shall, except in any of the following circumstances, forward to the Minister of Justice the written request or a certificate which he has prepared stating that the request for extradition has been made, together with the related documents:

(a) When, in the case of a request which has been made pursuant to a treaty of extradition, it is deemed that the form of the request is not consistent with the requirements of the treaty of extradition;

(b) When, in the case of a request which has not been made pursuant to a treaty of extradition, the requesting country has not assured that it would honor a request of the same kind made by Japan.

(Reference to Article 8 of the report)

## **Annex VIII**

### **Japanese Legislation to Article 10 of the Convention against Torture**

#### **The Constitution of Japan**

##### **Article 36**

The infliction of torture by any public officer and cruel punishments are absolutely forbidden.

##### **Article 99**

The Emperor or the Regent as well as Ministers of State, members of the Diet, judges, and all other public officers have the obligation to respect and uphold this Constitution.

#### **National Public Service Law**

##### **Article 98**

In carrying out their duties, public officials shall obey laws and ordinances and faithfully follow the orders of their superiors.

(The rest omitted)

#### **Local Public Service Law**

##### **Article 32**

The officials shall, in the performance of their duties, comply with laws and ordinances, regulations, rules of local public bodies and regulations made by organizations of local municipal entities and shall faithfully observe the orders on the duties by their superiors.

(See reference to Article 10 of the report)

## **The Rule of Criminal Investigation**

### **Article 168**

1. In case of examination, no such measure as to make the voluntariness seem doubtful including compulsion, torture, intimidation, etc. shall be taken.
2. In case of examination, no measures which could cause the trust of statement to be lost shall be taken, such as leading the suspect to state what a police officer himself expect or desires by indicating such a statement, or promising to give him an advantage in exchange for a statement.
3. Examination shall not be made at midnight unless there is the unavoidable reason for doing it.

## **The Rules for Detaining Suspects**

### **Article 2**

The suspect under detention (hereinafter called “detainee”) shall be treated properly according to this law as well as other laws and orders, and any abuse of his/her fundamental human right shall be strictly prohibited.

### **Article 19**

A guard shall, when a detainee makes request regarding his/her treatment, selection of defense counsel, etc., forthwith report it to the detention chief, and cause necessary measures to be taken.

### **Article 21**

1. A guard shall, when he finds something unusual about the detainee or the cell, take a temporary measure and forthwith report it to the chief of the police station via detention chief.
2. The chief of the police station shall, when he receives the report provided for in the preceding paragraph, forthwith report it to the Chief of Prefectural Police Headquarters if it is concerned with suicide, death by disease, escape, or any other serious accident of a detainee.

## **Instructions on the Standard and Procedures to Use Restraining Devices in Police Detention Cells**

### **Article 3**

Among the restraining devices, handcuffs and arresting ropes may be used for detainees who might escape, commit violence or suicide, gags may be used for detainees who cry out neglecting inhibitions recklessly, and straight jacket may be used for detainees who might commit violence or suicide.

(Reference to paragraphs 63-67)

## **Regulations for the Duties of Prison Officials to Maintain Discipline of Prison Facilities**

### **Article 7**

1. When an inmate inflicts injury on himself or others, escapes, obstructs the official duties of the officials of the prison facility, or commits an act that may hinder the maintenance of discipline and order of the prison facility, or attempts to commit the aforementioned acts, prison officials shall suppress such act, restrain the inmate and take other measures to deter the act.
2. The measures referred to in the preceding paragraph shall not exceed the limit that is deemed rationally necessary to achieve the purpose depending on the situation.

### **Article 8**

When conducting the inspection in the preceding paragraph by having the inmate take off his/her clothes, the prison official shall give consideration not to embarrass the inmate, by a method such as conducting it at a place others cannot see him/her.

### **Article 20**

When a prison official uses a restraining device, a gun, a tear-gas gun, or a truncheon, the use shall not exceed the limit deemed to be reasonably necessary to achieve the purpose in accordance with its use and the situation.

## **Prison Law Enforcement Regulation**

### **Article 46**

The warden shall cause prison officials to search the bodies and clothing of prisoners on their return from workshops or from outside the prison.

(Reference to paragraphs 68-72 of the report)

## **Duties and Instructions for Immigration Control Officers**

### **Article 3**

(An Immigration Control Officer) shall respect basic human rights and shall not abuse his/her authority and power such as interfering with freedom and rights of individuals.

### **Article 4**

An Immigration Control Officer shall strictly observe the following items:

An Immigration Control Officer shall always be calm, polite, and orderly. When executing duties, he/she shall keep a calm attitude, make right decisions and be patient. The official shall refrain from using a rude and humiliating language or taking such attitude to any person.

## **Regulations for Treatment of Detainees**

### **Article 1**

The purpose of these regulations is to execute the appropriate treatment of foreign nationals with respecting their human rights, who are detained (hereinafter referred to as “detainees”) in the Immigration Centers or detention houses (hereinafter referred to as “Immigration Centers, etc”) under the Immigration Control and Refugee Recognition Act (Cabinet Order No. 319 of 1951).

### **Article 2-2**

The director, etc. (the Director of an Immigration Center and of a Regional Immigration Bureau) shall expect to ensure the appropriate treatment of detainees by hearing the opinions



from the detainees concerning their treatments, patrolling the Immigration Centers, etc, and taking other measures.

(Reference to paragraphs 73 and 74)

## **Self-Defense Forces Law**

### **Article 56**

Any member of the Self-Defense Forces shall obey laws and ordinances, execute his duty faithfully, never evade danger or responsibility in the line of his duty, and never quit his duty without receiving orders from superiors.

## **Code of Conduct for Self-Defense Forces Criminal Investigations**

### **Article 4**

In conducting any investigation, the basic human rights of individuals shall be respected and the power of investigation shall be used fairly and faithfully.

### **Article 5**

In conducting any investigation, a police affairs official, etc. shall strictly observe the Self-Defense Force Law, the Code of Criminal Procedure and other laws, ordinances, and regulations and shall be careful not to unfairly infringe the freedom and rights of individuals.

### **Article 92**

In conducting any investigation, a police affairs official, etc. shall take a moderate and reasonable approach, and in conducting any investigation by compulsory measures (hereinafter referred to as “compulsory investigation”), shall be specially careful not to exceed the necessary limit and, in addition, not to infringe the basic human rights of the suspect and other people concerned.

### **Article 266**

In conducting any interview, a police affairs official, etc. shall not use any method that may arouse suspicion as to the voluntariness of the statement, considering that any statement

based on compulsion, torture, or intimidation and any other statement that arouses suspicion as to its voluntariness is inadmissible as an evidence.

(Reference to paragraphs 75-79 of the report)

### **Code of Coast Guard Criminal Investigations**

#### **Article 134**

1. In conducting an interview, compulsion, torture, intimidation or any other method that would arouses suspicions as to the voluntariness of the statement shall not be used.
2. In conducting interviews, methods that may cause the statement lose its credibility, such as making leading questions without a reason or promising a profit in return for a statement, shall not be used.
3. Interviews shall not be conducted late at night except in unavoidable cases.

### **Japan Coast Guard Detention Administration**

#### **Article 1**

In the treatment of detainees, laws, ordinances and this regulation shall be observed and a particular attention shall be paid so as not to unfairly infringe the human rights of the detainees.

#### **Article 20**

When a detainee makes a request on an appointment of a defense council or on his/her treatment, the detention chief shall take an appropriate measure in response, such as reporting it to the investigation chief.

(Reference to paragraphs 80-81)

## **Annex IX**

### **Japanese Legislation to Article 11 OF the Convention against Torture**

#### **Rule of Criminal Investigation**

##### **Article 16**

Chief of Prefectural Police Headquarters (including Superintendent General) is responsible for supervising and directing criminal investigation as a whole, allocating officials rationally, giving them guidance and training, and making preparation for investigation by providing resources and facilities in order to carry out reasonable and fair investigation.

##### **Article 17**

Chief of division or section responsible for investigation including Criminal Division Chief and Security Division Chief shall assist Chief of Prefectural Police Headquarters and supervise the criminal investigation under his direction.

##### **Article 18**

Chief of Police Station is responsible not only for direction and supervise with regard to the Police Station thereof, but also reasonable and fair investigation under direction of Chief of Prefectural Police Headquarters.

##### **Article 20**

1. Chief of Prefectural Police Headquarters or Chief of Police Station shall appoint an investigation chief for the investigation concerned.
2. The investigation chief shall, under the direction provided for in Article 16 to the preceding Article (direction and supervision by the Chief of Prefectural Police Headquarters, Chief of the department in charge of the investigation, or Chief of Police Station), conduct the following duties on the concerned investigation:
  - (a) Decide the matter to be investigated and the division of duties for each investigator;

(b) Approve confiscated materials and accounts for the amounts converted into money, and always know their condition of custody;

(c) Make the investigation plan in accordance with the provision in Article 3 Paragraph 5 (investigation policy);

(d) Request investigators to report on the status of the investigation;

(e) Discuss with the detention chief (the detention chief provided for in Article 4, Paragraph 2 of the Rules for Detaining Suspects - Rule No. 4 of the National Public Safety Commission in 1957. Same in Article 136-2, Paragraph 1) when making a plan provided for in Article 136-2 about the suspect detained in a police detention cell (called “detained suspect” in Paragraph 1 of Article 136-2 Note for crime scene inspection with the suspect);

(f) Give instructions and educations to investigators on appropriate execution of the investigation and on prevention of escape and suicide of the suspect and other accidents;

(g) In addition to the duties provided for in each proceeding item, the matters under his jurisdiction in accordance with laws and ordinances and the matters specially ordered by Chief of Prefectural Police Headquarters or Chief of Police Station.

3. Chief of Prefectural Police Headquarters or Chief of Police Station shall, when appointing an investigation chief pursuant to the provision in Paragraph 1, appoint a person deemed to be capable of conducting the duties provided for in the preceding paragraph, considering content of the case, investigative ability of his subordinate officials, his knowledge, experience, and job performance.

4. When the investigation chief is changed, handover shall be done carefully to avoid its affect on the subsequent investigation by ensuring the handover of related documents and proofs and clarifying necessary matters such as the progress of the investigation.

(Reference to Article 11, paragraphs 82 and 83 of the report)

## **The Rules for Detaining Suspects**

### **Article 4**

1. Chief of Police Station (or a concerned section chief with regard to a detention house established at Prefectural Police Headquarters; the same as follows) shall take charge of direction

and supervision as a whole, with regard to the detention of a suspect and management of a detention house, assuming responsibility to Chief of Prefectural Police Headquarters (who is either Superintendent General or Chief of Do-Fu-Ken Police Headquarters; the same as follows).

2. A chief of the section or sub-section responsible for General Affairs or the one responsible for Police Administration of a Police Station (or a chief of police box with regard to a detention house established at a Prefectural Police Headquarters) shall, as a detention chief, assist the Chief of Police Station, take charge of direction and supervision of the police official in charge of guarding (hereinafter “guard”), and administer on the detention of suspects and the detention house.

3. When a detention chief is absent, the person in charge of watch or the person the Chief of Police Station specified shall perform the duties instead of the detention chief.

(Reference to paragraphs 84-85)

## **The Prison Law**

### **Article 4**

The Minister of Justice shall cause officials to inspect the prisons at least once every two years.

## **The Juvenile Training School Law**

### **Article 3**

The Minister of Justice shall be responsible for the appropriate maintenance and thorough inspection of the Juvenile Training Schools.

(Reference to paragraphs 86-89)

### **Article 247**

Prosecution shall be instituted by a public prosecutor.

## **Immigration Control and Refugee Recognition Act**

### **Article 61-7**

1. The person detained in an Immigration Center or detention house (hereinafter referred to as “detainee”) shall be given the maximum liberty consistent with the security requirements of the Immigration Center or the detention house.
2. The detainee shall be provided with prescribed bedding and supplied with prescribed food.
3. The supplies furnished to the detainee shall be adequate and the accommodation of the Immigration Center or detention house shall be maintained in sanitary conditions.
4. A Director of the Immigration Center or Regional Immigration Bureau may, when he considers it necessary for security or sanitation purposes of the Immigration Center or detention house, examine the person, personal effects, or clothing of the detainee, and may hold in custody the detainee’s personal effects or clothing.
5. Director of the Immigration Center or Regional Immigration Bureau may, when he considers it necessary for security of the Immigration Center or detention house inspect any communications the detainee may dispatch and receive, and may prohibit or restrict such dispatch and receipt.
6. Besides those provided for in the preceding paragraphs, necessary matters concerning the treatment of detainees shall be prescribed by the Ministry of Justice Ordinance.

### **Regulations for Treatment of Detainees**

#### **Article 2**

The Director of an Immigration Center or a Regional Immigration Bureau (hereinafter referred to as the “director, etc.”) shall respect the lifestyle of the detainee, which is based on the manners and customs of the home country of the detainee, within a scope that does not affect the security of the Immigration Center, etc.

## **Article 2-2**

The director, etc. shall be expected to ensure the appropriate treatments of detainees by hearing the opinions from the detainees concerning their treatments, patrolling the Immigration Centers, etc., and taking other measures.

## **Article 7**

1. The matters which need to be observed by the detainees in order to maintain safety and order in the Immigration Centers, etc. and to make their lives in the Immigration Centers, etc. smooth (hereinafter referred to as the “Rules for Detainees”) shall be as follows:

- (a) Not to escape or not to attempt to escape;
- (b) Not to harm oneself or not to attempt to harm oneself;
- (c) Not to harm others or not to attempt to harm others;
- (d) Not to disturb others;

(e) Not to damage the facilities, equipments, and other things in the Immigration Centers, etc.;

- (f) Not to receive goods from outsiders without permission;
- (g) Not to possess or use weapons, firebombs, or any other hazardous materials;
- (h) Not to obstruct the duties of the officials;
- (i) Try to keep tidy and clean.

2. The director, etc. may, besides the rules in the preceding paragraph, decide additional Rules for Detainees in line with the actual conditions of the Immigration Centers, etc. by getting the approval of the Minister of Justice.

3. When detaining a new person in the Immigration Centers, etc., the director, etc. shall inform the person of the Rules for Detainees in advance.

4. An Immigration Control Officer may provide necessary guidance to a detainee to have the detainee observe the Rules for Detainees.

#### **Article 17-2**

When a detainee violates the Rules for Detainees or attempts to do so, an Immigration Control Officer may order the detainee to stop such act, restrain the act within the limit judged to be reasonably necessary, and take any other measures to suppress the act.

#### **Article 18**

1. When a detainee commits an act that falls under any one of the following items or attempts to do so, or colludes, incites, abets, or assists such an act, the director, etc. may isolate the detainee from other detainees for a determined period. In such case, however, the director, etc. shall immediately cease the isolation when it became unnecessary regardless of the determined period:

- (a) To escape, commit an act of violence, damage the properties, or commit any other acts that violate punitive laws and orders;

- (b) To rebel against or obstruct the execution of duties by an official;

- (c) To commit suicide or harm oneself.

2. In a case prescribed in the preceding paragraph, when there is no time to get the order of the director, etc., an Immigration Control Officer may isolate the detainee from other detainees on his/her own judgment.

3. In case of implementing the isolation prescribed in the preceding paragraph, the Immigration Control Officer shall immediately report it to the director, etc.

#### **Article 41-2**

A detainee, when he/she is dissatisfied with the treatment of him/her by an Immigration Control Officer, may file a complaint with the director, etc. in writing by stating the ground for the complaint within seven days from the date the treatment was made.



### **Article 41-3**

A detainee who is dissatisfied with the judgment under the provision of Paragraph 2 of the preceding Article may file an objection with the Minister of Justice by submitting to the director, etc. a document stating the ground for the complaint within three days from the date he/she received the notification under the provision of the same paragraph.

### **Duties Instructions for Immigration Control Officers**

#### **Article 4**

An Immigration Control Officer shall strictly observe the following items:

(a) An Immigration Control Officer shall always be calm, polite, and orderly. When executing duties, he/she shall keep a calm attitude, make right decisions and be patient. The official shall refrain from using a rude and humiliating language or taking such an attitude to any person.

(Reference to paragraphs 90-99)

### **The Law Concerning the Prevention of Infections and Medical Care For Patients of Infection**

#### **Article 6**

1. The “infectious diseases” referred to in this Law are Infectious Disease - Type I, Infectious Disease - Type II, Infectious Disease - Type III, Infectious Disease - Type IV, Infectious Disease - Type V, Designated Infectious Disease, and New Infectious Disease.
2. The “Infectious Disease - Type I” referred to in this Law are Ebola hemorrhagic fever, Crimea-Congo hemorrhagic fever, severe acute respiratory syndrome (only the type caused by SARS corona virus), smallpox, plague, Marburg disease, and Lassa fever.
3. The “Infectious Disease - Type II” referred to in this Law are acute anterior poliomyelitis, cholera, bacillary dysentery, diphtheria, typhoid, and paratyphoid.

(4.-7. omitted)

8. The “New Infectious Disease” referred to in this Law are the diseases that are recognized to be transmitted from person to person, of which medical conditions and therapeutic result obviously differ from those of already known infectious diseases, of which symptoms are severe, and of which spread may exert serious impact on the nation’s life and health.

(9.-14. omitted)

## **Article 20**

1. A prefectural governor, when he considers it necessary for the prevention of the spread of the Infectious Disease - Type I, may advise the patient of the infectious disease who is in hospital in accordance with the preceding Article to enter a designated medical institution for special infectious disease or a designated medical institution for Infectious Disease - Type I for a specified period not longer than ten days, or advise the guardian of the patient to have the patient hospitalized at such a medical institution. When there is an unavoidable reason such as an emergency, the prefectural governor may advise the patient to enter a hospital or a medical clinic that he judges as appropriate, other than the designated medical institution for special infectious disease or a designated medical institution for Infectious Disease - Type I, for a specified period not longer than ten days, or advise the guardian of the patient to have the patient hospitalized at such a medical institution.

2. When the person who received the advice based on the preceding paragraph does not follow the advice, the prefectural governor may hospitalize the patient at a designated medical institution for special infectious disease or a designated medical institution for Infectious Disease - Type I, for a specified period not longer than ten days (when the person does not follow the advice based on the proviso of the preceding paragraph, at a hospital or a medical clinic that the governor judges as appropriate, other than the designated medical institution for special infectious disease or a designated medical institution for Infectious Disease - Type I).

3. When there is an unavoidable reason such as an emergency, the prefectural governor may hospitalize the patient at a hospital or a medical institution that the governor judges as appropriate, other than the hospital or medical institution at which the patient is currently hospitalized in accordance with the preceding two paragraphs, for a specified period not longer than ten days counting from the day when the patient was hospitalized in accordance with the preceding two paragraphs.

4. When the patient hospitalized pursuant to the preceding three paragraphs is deemed to require a longer stay in the hospital after the period specified under the same paragraph, the prefectural governor may extend the hospitalization for a specified period not longer than ten

days. The same shall apply when the period of hospitalization needs to be further extended after the said extended period.

5. The prefectural governor shall, when he intends to extend the period of the hospitalization made based on the advice provided for in paragraph 1 or on the provision of the preceding paragraph, hear beforehand the opinion of the council that is set up in accordance with Article 24 Paragraph 1 in the public health center having jurisdiction over the hospital or clinic at which the patient is being hospitalized.

#### **Article 24**

In order to deliberate the necessary matters concerning the advice provided for in Article 20, Paragraph 1, or the extension of the hospitalization period provided for in Paragraph 4 of the same article in response to a request from the prefectural governor, a council concerning the examination of infectious diseases (hereinafter referred to as the “council” in this article) shall be set up in each public health center.

(2.-5. omitted)

#### **Article 25**

1. The patient who has been hospitalized in accordance with the provision of Paragraph 2 or Paragraph 3 of Article 20 for more than thirty days or his/her guardian may make a request for examination either in writing or orally of the measure of hospitalization taken under the said paragraph (including a request for re-examination, hereinafter the same in this article) to the Minister of Health, Labour and Welfare.

2. When a request for examination under the previous paragraph is made, the Minister of Health, Labour and Welfare shall render a decision on the request for examination within five days from the day on which the request was made.

3. When the patient who has been hospitalized in accordance with the provision of Paragraph 2 or Paragraph 3 of Article 20 for less than thirty days or his/her guardian made a request for examination to the Minister of Health, Labour and Welfare based on the Administrative Appeal Law (Law No. 160 of 1962), the Minister shall render a decision on the request within thirty-five days from the day on which the patient concerned was hospitalized under the provision of the said article.

(4.-5. omitted)

6. When rendering the decision under Paragraph 2 or the one under Paragraph 3 (limited to the one concerning a patient whose period of hospitalization exceeds thirty days), the Minister of Health, Labour and Welfare shall hear in advance the opinion of the deliberative council, etc. (an organization provided for in Article 8 of the National Government Organization Law - Law No. 120 of 1948).

## **Quarantine Law**

### **Article 2**

1. The “quarantine infectious diseases” referred to in this law mean the following infectious diseases:

(a) The Infectious Disease - Type I provided for in the Law Concerning the Prevention of Infections and Medical Care for Patients of Infection (Law No. 114 of 1998);

(b) Cholera;

(c) Yellow fever.

2. In addition to the ones prescribed in the preceding three items, infectious diseases are those that are not constantly present in Japan and that a government ordinance provides for the inspection of the existence of pathogens to prevent them from entering into Japan.

### **Article 14**

1. The director of a quarantine station may take all or part of the following measures to the extent considered to be reasonably necessary for the vessels that originated from an area where a quarantine infectious disease is prevalent or that made a port call at such an area en route to Japan, for the vessels that produced a quarantine infectious disease patient or dead person en route to Japan, for the vessels on which a quarantine infectious disease patient or dead body, or a rat that holds or is suspected to hold plague bacilli was detected, and for the vessels that are contaminated or suspected to have been contaminated with pathogens of quarantine infectious disease:

(a) To isolate or to have a quarantine officer isolate the patient suffering from quarantine infectious disease or cholera referred to in Article 2, Item 1;

(b) To stop or to have a quarantine officer stop the person who is suspected to have contracted a pathogen of infectious diseases referred to in Article 2, Item 1 (limited to the case that the infectious disease referred to in the said Item broke out in a foreign country, and that it is considered the pathogens would enter into Japan and exert serious influence on the nation's life and health);

((c)-(d) omitted)

(2. omitted)

### **Article 16**

1. The stoppage provided in Article 14, Paragraph 1, Item 2, shall be implemented, by setting the period of time, in the form of hospitalization that is consigned to a designated medical institution for special infectious disease or a designated medical institution for Infectious Disease - Type I. When there is an unavoidable reason such as an emergency, the hospitalization may be consigned to a hospital or a medical clinic that the director of the quarantine station judges as appropriate other than the designated medical institution for special infectious disease or a designated medical institution for Infectious Disease - Type I, or such persons, with the consent of the captain of the vessel, may be locked within the vessel.

2. The period referred to in the preceding paragraph shall not exceed the period set by government ordinance in accordance with the incubation period of each infectious disease, including a period not exceeding one-hundred and forty-four hours for plague referred to in Article 2, Item 1, and a period not exceeding five-hundred and four hours for the infectious diseases other than plague referred to in the same Item.

(3.-6. omitted)

### **Article 16bis**

1. The patient who has been isolated in accordance with the provision of Article 14, Paragraph 1, Item 1, for more than thirty days or his/her guardian may make a request for review either in writing or orally of the measure of isolation (including a request for re-examination, hereinafter the same in the next paragraph and Paragraph 3) to the Minister of Health, Labour and Welfare.

2. When a request for review under the previous paragraph is made, the Minister of Health, Labour and Welfare shall render a decision on the request for examination within five days from the day on which the request was made.

(3.-5. omitted)

6. When rendering the decision under Paragraph 2 or the one under Paragraph 3 (limited to the one concerning a patient whose period of hospitalization exceeds thirty days), the Minister of Health, Labour and Welfare shall hear in advance the opinion of the deliberative council, etc. (an organization provided for in Article 8 of the National Government Organization Law - Law No. 120 of 1948).

## **Law related to Mental Health and Welfare of the Person with Mental Disorder**

### **Article 19-4-2**

The Designated Physician shall promptly describe his/her name and other matters prescribed by the Health and Welfare Ministerial Order in the medical record when he/she has performed the duties under Paragraph 1 of the preceding article (Note: Judgment on whether it is necessary to continue hospitalization and whether to restrict activities).

### **Article 29**

1. If a prefectural governor recognizes that the person thus examined is mentally disordered and is likely to hurt himself/herself or others because of mental disorder unless hospitalized for medical care and protection based on the result of examination under Article 27 (Note: Examinations of a designated physician performed in accordance with an application, reporting, or notification), the governor may cause said person to enter a mental hospital established by the national or prefectural government or a Designated Hospital.

2. The prefectural governor shall cause said person to enter the hospital under the preceding Paragraph only when said person has been examined by at least two Designated Physicians and the results of examination by each physician concur in that said person is mentally disordered and that he/she is likely to hurt himself/herself or others because of mental disorder unless admitted to a hospital for medical care and protection.

3. When taking the measure under Paragraph 1, the prefectural governor shall notify in writing to said Person with Mental Disorder that said measure of hospitalization is being taken

and the matters related to request for release, etc. under Article 38-4 and other matters prescribed by the Health and Welfare Ministerial Order.

4. The administrator of a mental hospital established by the national or a prefectural government or of a Designated Hospital shall admit the Person with Mental Disorder mentioned in Paragraph 1 unless no bed is available because there are already persons hospitalized under Paragraph 1 or Paragraph 1 of the following Article (beds designated in the hospital where a ward is designated under Article 19-8).

#### **Article 29-4**

1. The prefectural governor shall immediately release the person hospitalized under Paragraph 1 of Article 29 (hereinafter referred to as “Involuntary Patient”) when said person is deemed not likely to hurt himself/herself or others because of his/her mental disorder even if hospitalization is discontinued. In this case, the prefectural governor shall ask in advance the opinion of the administrator of the mental hospital or the Designated Hospital where said person is being hospitalized.

2. The prefectural governor releasing said person under the preceding paragraph shall base his/her judgment that said person is no longer likely to hurt himself/herself or others because of mental disorder even if hospitalization is discontinued only on the result of examination by the Designated Physician appointed by him/her or the result of medical examination under the following Article (Note: Examination by a designated physician).

#### **Article 36**

1. The administrator of a mental hospital may impose necessary restraints on a person hospitalized within the limit essential for his/her medical care and protection.

2. Notwithstanding the preceding paragraph, the administrator of a mental hospital shall not impose restraints that are prescribed in advance by the Minister of Health, Labour and Welfare based on the opinion of the Social Security Council, said restraints being those on receipt/dispatch of confidential papers, interviews, etc. with the staff of the prefectural governments or other administrative organs.

3. Of the restraints imposed under Paragraph 1, restraints such as isolation, etc. prescribed in advance by the Minister of Health, Labour and Welfare based on the opinion of the Social Security Council shall be imposed only when the Designated Physician deems it necessary.

#### **Article 38-2**

1. The administrator of a mental hospital or a Designated Hospital where an Involuntary Patient is hospitalized shall regularly report to the prefectural governor via the director of the nearest Health Center the conditions of Involuntary Patient and other matters prescribed by the Health and Welfare Ministerial Order (hereinafter referred to as “the Reported Matters”) under the Health and Welfare Ministerial Order. In this case, the matters prescribed by the Health and Welfare Ministerial Order among the Reported Matters shall be based on the result of examination by the Designated Physician.
2. The provisions of the preceding paragraph shall be applied mutatis mutandis to the administrator of a mental hospital where the patient under medical care and protection is being hospitalized. In this case, the term “the Involuntary Patient” shall read as “the Patient Under Medical Care and Protection.”

#### **Article 38-4**

The person hospitalized at a mental hospital or the person responsible for his/her custody may request the prefectural governor under the Health and Welfare Ministerial Order to cause said person to be discharged, order the administrator of the mental hospital to discharge him/her or to take measures necessary for improving his/her treatment.

#### **Article 38-5**

1. When a request under the preceding Article is received, the prefectural governor shall notify the content of said request to the Psychiatric Review Board and shall ask for their review to determine whether or not the person concerned with said request requires hospitalization and whether or not his/her treatment is adequate.
2. When the review under the preceding Article is requested, the Psychiatric Review Board shall review whether or not the person concerned with said review requires hospitalization, and his/her treatment is adequate, and notify the result to the prefectural governor.
3. In conducting the review under the preceding paragraph, the Psychiatric Review Board shall ask the opinion of the person making the request for review under the preceding paragraph and the administrator of the mental hospital where the person for whom the review was requested is being hospitalized. Provided, however, this provision shall not apply if the Psychiatric Review Board specifically recognizes that there is no need for asking their opinions.



4. In addition to those prescribed in the preceding paragraph, if the Psychiatric Review Board recognizes it necessary in conducting the review under Paragraph 2, the Board may cause the committee to examine the person hospitalized, for whom the review is related, with his/her consent, or ask the administrator of the mental hospital where said person is hospitalized or the other person concerned to report, order submission of the medical record and other documents, or order to appear for a hearing.
5. Based on the result of review by the Psychiatric Review Board notified under Paragraph 2, the prefectural governor shall discharge the person for whom hospitalization is deemed not necessary, or order the administrator of said mental hospital to discharge said person or to take necessary measures for improving his/her treatment.
6. The prefectural governor shall notify the person making the request under the preceding article of the result of the review related to the request by the Psychiatric Review Board and the measure taken based on the review result.

**Law on the Medical Care and Observation for Mentally Incompetent Person  
who Committed Serious Harm on Others**

**Article 6**

1. A mental health judge shall be appointed by a district court for each treatment case from among the persons listed in the name list of the following paragraph who are selected in advance each year by the district court in accordance with the Supreme Court Rules.
2. The Minister of Health, Labour and Welfare shall, in order to contribute to the selection of those to be appointed as a mental health judge, send to the Supreme Court every year a list of doctors who have the necessary experience and academic background to perform the duties of a mental health judge that are provided for in this law (hereinafter referred to as “mental health judging doctor”) pursuant to a government ordinance.
3. A mental health judge shall be paid allowances in accordance with a separate law, and be paid traveling expenses, daily allowances, and accommodation fee in accordance with the Supreme Court Rule.

**Article 11**

Notwithstanding the provisions of Article 26 of the Court Organization Law (Law No. 59 of 1947), a district court shall deal with a treatment case by a collegial body of one judge and

one mental health judge. However, this does not apply to the matters that are otherwise specified under this law.

#### **Article 14**

The judgment by the collegial body under Article 11, Paragraph 1 shall be rendered by consensus between the judge and the mental health judge.

#### **Article 92**

1. The manager of a designated medical institution for hospitalization may impose necessary limitations to the activities of the person who is hospitalized in accordance with the decision under Article 42, Paragraph 1, Item 1, or Article 61, Paragraph 1, Item 1, to the extent that is essential for the medical treatment or protection of that person.

2. Notwithstanding the provision in the preceding paragraph, the manager of a designated medical institution for hospitalization shall not limit sending and receiving of letters, interviews with attorneys and with officials of administrative organs, or any other activities that the Ministry of Health, Labour and Welfare has specified in advance by hearing the opinion of the Social Security Council.

3. Among the limitations of activities under Paragraph 1, isolation of the patient and limitation of other activities that the Ministry of Health, Labour and Welfare has specified in advance by hearing the opinion of the Social Security Council may not be implemented unless a designated mental health doctor working for the designated medical institution for hospitalization judges it to be necessary.

#### **Article 93**

1. In addition to those prescribed in the preceding article, the Minister of Health, Labour and Welfare may establish necessary standards on the treatment of a person who is hospitalized in a designated medical institution for hospitalization by the decision made pursuant to Article 42, Paragraph 1, Item 1, or Article 61, Paragraph 1, Item 1.

2. When the standards under the preceding paragraph are established, the managers of designated medical institution for hospitalization shall observe those standards.

3. When establishing the standards prescribed in Paragraph 1, the Ministry of Health, Labour and Welfare shall hear the opinion of the Social Security Council in advance.

### **Article 95**

The person who is hospitalized in a designated medical institution for hospitalization by the decision made pursuant to Article 42, Paragraph 1, Item 1, or Article 61, Paragraph 1, Item 1, or his/her guardian may, in accordance with an ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, request the Minister of Health, Labour and Welfare to order the manager of the designated medical institution for hospitalization to take necessary measures to improve the treatment of the hospitalized person.

### **Article 96**

1. When receiving the request under the preceding article, the Minister of Health, Labour and Welfare shall notify the content of the request to the Social Security Council and ask the council to examine whether or not the treatment of the hospitalized person subject to the request is appropriate.
2. The Social Security Council shall, when asked to make the examination of the preceding paragraph, examine whether or not the treatment of the hospitalized person subject to the examination is appropriate and shall notify its result to the Minister of Health, Labour and Welfare.
3. In making the examination under the preceding paragraph, the Social Security Council shall hear the opinion of the person who made the request under the preceding Article in relation to the examination and the opinion of the manager of the designated medical institution for hospitalization in which the hospitalized person subject to the examination is hospitalized. However, this does not apply when the Social Security Council specially judges that there is no need to hear the opinions of these persons.
4. In addition to getting the opinions specified in the preceding paragraph, the Social Security Council may, if it considers it necessary in making the examination under Paragraph 2, have a designated mental health doctor examine the hospitalized person subject to the examination with his/her consent, or request the manager of the designated medical institution for hospitalization where the person concerned is hospitalized or other persons concerned to report, to submit records and documents including the medical record, or to submit himself/herself for an inquest.
5. The Minister of Health, Labour and Welfare shall, when judging it necessary based on the result of examination by the Social Security Council informed pursuant to Paragraph 2, order the manager of the designated medical institution for hospitalization to take measures to improve the treatment of the hospitalized person.

6. The Minister of Health, Labour and Welfare shall inform the person who made the request under the preceding article about the result of the examination of the Social Security Council and about the measures taken based on the result.

(Reference to paragraphs 100-110)

### **Directives concerning the Organization and Operation of the Police Affairs Corps**

#### **Article 29**

The inspection of judicial police duties shall be implemented to examine the propriety of the execution of judicial police duties by the Police Affairs Corps and to make it reasonable and efficient.

#### **Article 30**

1. The Chief of Staff of the Ground Self-Defense Force shall conduct inspection of the judicial police duties of the Police Affairs Corps and report its result to the Director General.
2. The District Commending General shall conduct inspection of the judicial police duties of the District Police Affairs Corps in accordance with rules set up by the Chief of Staff of the Ground Self-Defense Force.

#### **Article 31**

The Chief of Staff of the Ground Self-Defense Force shall determine the matters necessary for the planning and implementation of inspection of judicial police duties every year and obtain approval of the Director General.

## **Maritime Self-Defense Force**

### **Directives concerning the Organization and Operation of the Police Affairs Corps of the Maritime Self-Defense Force (Maritime Self-Defense Criminal Investigation Command)**

#### **Article 18**

1. The Chief of Staff of the Maritime Self-Defense Force shall conduct inspection of the judicial police duties to examine the propriety of the execution of judicial police duties by the Police Affairs Corps and to make it reasonable and efficient.
2. The Chief of Staff of the Maritime Self-Defense Force shall draw up a police affairs inspection plan every year and obtain approval of the Director General, and report the result of inspection to the Director General.

## **Air Self-Defense Force**

### **Directives concerning the Duty and Operation of the Police Affairs Corps of the Air Self-Defense Force (Air Self-Defense Force Air Police Group)**

#### **Article 12**

The inspection of judicial police duties shall be implemented to examine the propriety of the execution of judicial police duty by the Police Affairs Corps of the Air Self-Defense Force and to make it reasonable and efficient.

#### **Article 13**

The Chief of Staff of the Air Self-Defense Force shall determine the matters necessary for the planning and implementation of inspection of judicial police duties every year and obtain approval of the Director General.

#### **Article 14**

The Chief of Staff of the Air Self-Defense Force shall conduct inspection of the judicial police duties of the Police Affairs Corps of the Air Self-Defense Corp and report its result to the Director General.

(Reference to paragraph 111)

## **Japan Coast Guard Detention Administration Regulations**

### **Article 3**

1. The persons who are the officials of the Regional Coast Guard Headquarters and designated by the Chairman of the Regional Coast Guard Headquarters, the head of the administrative division of the Coast Guard Office, deputy head of the Maritime Guard and Rescue Office or the Coast Guard Station, or the persons who are not engaged in business concerning investigation of offences committed at sea and designated by the head of the Maritime Guard and Rescue Office or the head of Coast Guard Station, or heads of operation groups not engaged in business concerning investigations of offences committed at sea and designated by the captain of a patrol boat (hereinafter referred to as “chief detention officer”) shall conduct detention business by respective orders from the Chairman of the Regional Coast Guard Headquarters, the head of the Coast Guard Office, the head of the Maritime Guard and Rescue Office, the head of the Coast Guard Station or the captain of the patrol boat (hereinafter to be called “the head of the Coast Guard Office, etc.”).
2. The chief detention officer of the Coast Guard Office shall conduct the detention business of the branch prisons administered by the Coast Guard Office by orders of the head of the Coast Guard Office.
3. When the chief detention officer is absent due to a disease or an official trip, the person who is designated beforehand by the head of the Coast Guard Office, etc. shall act as a proxy.
4. Of the detention officials (the Coast Guard officials other than chief detention officers engaged in detention business, hereinafter the same), those designated by the head of the Coast Guard Office, etc. (hereinafter referred to “persons in charge of detention”) shall direct and supervise other detention officials under the command of the chief detention officer.

## **Japan Coast Guard Law**

### **Article 33**

Matters other than those provided by this Law, concerning classification of the personnel of the Japan Coast Guard, their functions, and other necessary matters concerning the personnel of the Japan Coast Guard shall be provided by the Cabinet Order.

## **Coast Guard Law Enforcement Ordinance**

### **Article 6**

1. A chief inspector shall be stationed in the Coast Guard pursuant to the provision of Article 33 (government ordinance authorization).
2. The chief inspector, with orders from his superior, shall inspect any act of breach by Coast Guard officials and the actual conditions of administrative affairs under his/her jurisdiction.

## **Regulations for Coast Guard organization**

### **Article 2-5**

1. An inspection official shall be posted under the chief inspection officer.
2. The inspection official shall conduct, with orders from the chief inspection officer, the business concerning inspection of any act of breach by Coast Guard officials and the actual conditions of administrative affairs under his/her jurisdiction.

(Reference to paragraphs 112-113)

## **Annex X**

### **Japan Legislation in relation to Article 12 of the Convention against Torture**

#### **The Code of Criminal Procedure**

##### **Article 189**

1. A police official shall perform his duties as a judicial police official as authorized by law, or regulations of the National Public Safety Commission or of the Prefectural Public Safety Commission.
2. A judicial police official shall, when he deems an offence has been committed, investigate the offender and evidence thereof.

##### **Article 190**

Those who are to exercise the functions of judicial police officials in regard to forestry, railways or other special matters, and the scope of their functions shall be provided by other laws.

##### **Article 191**

A public prosecutor may, if he deems necessary, investigate an offence himself.

##### **Article 246**

Except as otherwise provided in this Law when a judicial police official has conducted the investigation of a crime he shall send the case together with the documents and pieces of evidence to a public prosecutor. However, this shall not apply to the case which is specially designated by a public prosecutor.

(Reference to paragraphs 114-115)



## **The Emergency Measures Act for Designation of Judicial Police Officers**

### **Article 1**

Regarding the person who shall execute the duties as a judicial police officer concerning forestry, railways and other specific matters; the scope of the duties shall be in accordance with the provision in the Ordinance for the Designation of Judicial Police Officers and Those Who Shall Perform the Duties of Judicial Police Officers (Imperial Order No. 528 of 1923) for the time being unless otherwise prescribed specifically in other laws.

### **Ordinance for the Designation of Judicial Police Officers and Those Who Shall Perform the Duties of Judicial Police Officers**

### **Article 2**

The prison warden or a warden of a branch prison shall execute the duty of a judicial police officer provided for in Article 248 of the Code of Criminal Procedure regarding the offences committed in the prison or in a branch prison.

### **Article 3**

A person listed below who is appointed by the discussion between the director and the chief public prosecutor of the district court which has jurisdiction over the area the governmental office is located shall perform the duty of the judicial police officer provided for in Article 248 of the Code of Criminal Procedure if he/she is listed in (i) to (viii) of the list and the duty of judicial police if he/she is listed in (ix) to (xiv) of the list.

- (a) Official of an external prison who is a second-grade or third-grade official of the Ministry of Justice except a warden of prison, a warden of branch prison, and a guard;
- (b) Guard who is an official of the Ministry of Justice.

### **Article 4**

The scope of the duty of the person who performs the duties of the judicial public officer pursuant to the preceding article is limited to the duties concerning the following offences:

- (a) The offences in the prison or in a branch prison by the person prescribed in Item 3 and Item 11 of the preceding article.

(Reference to paragraphs 116-117)

## **Japan Coast Guard Law**

### **Article 31**

In regard to crimes committed at sea, a Coast Guard officer and an assistant Coast Guard officer shall, as fixed by the Commandant of the Japan Coast Guard, perform the duties of a judicial police official as provided by the Code of Criminal Procedure (Law No. 131 of 1948).

(Reference to paragraph 118)

## **Self-Defense Forces Law**

### **Article 96**

1. Among the Self-Defense officials, those that perform full-time the duties of maintaining order within departments shall perform the duties of judicial police officials prescribed in the Code of Criminal Procedure (Law No. 131 of 1948) regarding the following offences in accordance with the laws and ordinances unless otherwise provided for in the laws and ordinances.

(a) Offences committed by a Self-Defense official, by a member other than an official of the Ground Self-Defense Force staff office, the Maritime Self-Defense Force staff office, the Air Self-Defense Force staff office, of a unit, by a student, by a Self-Defense reserve or an immediate Self-Defense reserve (“sokuou”) who is on a training call, by an assistant Self-Defense official who is on a training call (hereinafter referred to as “member”), offences against a member or members of Self-Defense Forces on duty, and offences committed by a person other than the members of Self-Defense Forces regarding the duty of the members;

(b) Offences committed on sea vessels, in office buildings, residential quarters or other facilities used by the Self-Defense Forces;

(c) Offences against the facilities or properties owned or used by the Self-Defense Forces.

(The rest omitted)

(Reference to paragraphs 119-129)

## **Guidelines for Investigation and Resolution of Human Rights Infringement Cases**

### **Article 2**

The purpose of investigation and resolution of the case suspected as a human rights infringement is to give relief and to prevent it by taking measures to assist and conciliate the parties concerned, or by confirming the fact of human rights infringement and taking appropriate measures depending on the result of the confirmation, and by encouraging the parties concerned to improve their understanding on the principle of respecting human rights (hereinafter referred to as “encouragement”).

### **Article 8**

1. The Director of Legal Affairs Bureau or the director of District Legal Affairs Bureau shall, when required to take measures to give relief or to prevent human rights infringement by receiving an application from a victim, a victim’s attorney, or related parties such as relatives (hereinafter referred to as “victims, etc.”) which insist that the person suffered damage or might suffer damage from a human rights infringement, conduct necessary investigation without delay and take appropriate measures unless it is considered inappropriate to handle the applied case at the Legal Affairs Bureau or the District Legal Affairs Bureau.

2. When the Director of Legal Affairs Bureau or the director of District Legal Affairs Bureau comes into contact with a fact which is considered necessary to start investigation as human rights infringement case in accordance with a notice or information from a Human Rights Volunteer or related administrative organ, he or she shall conduct necessary investigation without delay and take appropriate measures if he or she considers it appropriate in the light of the purpose provided in Article 2.

### **Article 14**

1. The Director of Legal Affairs Bureau or the director of District Legal Affairs Bureau shall, when he or she confirms the fact of human rights infringement as a result of the investigation of the case, take measures provided in each item of the preceding article or in the following:

(a) To request the person who is capable of taking effective measures regarding the relief or prevention of the damages by human rights infringement to take necessary measures (request);

(b) To instruct the fact and reason to the opposite party in order to urge them to reflect what they did and to take adequate measures (instruction);

(c) To make necessary recommendation in writing to the opposite party by specifying the fact of human rights infringement, in order to stop the human rights infringement or to prevent him or her from recommitting a similar human infringement (recommendation);

(d) To inform the fact of human rights infringement to related administrative organs and to request them to exercise appropriate measures in writing (warning);

(e) To make an accusation in writing in accordance with the provision of the Code of Criminal Procedure (Law No. 131 of 1948) (Accusation).

(The rest omitted)

(Reference to paragraphs 130-132)

## **Annex XI**

### **Japan Legislation in relation to Article 14 of the Convention against Torture**

#### **The Code of Criminal Procedure**

##### **Article 230**

A person who has been injured by an offence may file a complaint.

##### **Article 262**

1. If, in a case with respect to which complaint or accusation is made concerning the offences mentioned in Articles 193 to 196 of the Penal Code Article 45 of the Subversive Activities Prevention Act (Law No. 240 of 1952) or Articles 42 to 43 of the Act Regarding the Control of Organizations Which Committed Indiscriminate Mass Murder (Law No. 147 of 1999), the complainant or accuser is dissatisfied with the disposition made by a public prosecutor not to prosecute, he may apply to a District Court having jurisdiction over the place of the public prosecutors office to which that public prosecutor belongs for committing the case to a court for trial.
2. The application mentioned in the preceding paragraph shall be made by submitting a written application to a public prosecutor within seven days from the day on which the notification stipulated in Article 260 was received.

#### **Law for the Inquest of Prosecution**

##### **Article 2**

1. The Committee for the Inquest of Prosecution shall, when receiving a claim from a person who made complaint or accusation, from a person who filed a request of a case to be accepted upon request, or from a person who suffered damage by an offence (in case the person who suffered damage died, the spouse, a lineal relative, brother or sister of the person), conduct the examination provided for in Item 1 of the preceding paragraph.

### **Article 30**

1. The person prescribed in Article 2, Paragraph 2 may, when dissatisfied with the public prosecutor's disposition of not to institute public prosecution, request the Committee for the Inquest of Prosecution having jurisdiction over the place of the public prosecutor's office to which the said public prosecutor belongs, to review the propriety of the said disposition. This provision shall not apply, however, to the case provided for in Article 16, Item 4 of the Court Organization Law and the case regarding violation of the Act concerning Prohibition of Private Monopoly and Maintenance of Fair Trade.

### **Habeas Corpus Act**

#### **Article 2**

1. Any person whose liberty of person is under restraint without due process of law may apply for relief pursuant to the provisions of this Act.
2. Any person may make the application mentioned in the preceding paragraph on behalf of the person restrained.

#### **Article 4**

The application mentioned in Article 2 may be made, either in writing or by word of mouth, to the High Court or District Court having jurisdiction over the locality in which the person restrained, the person putting him under restraint, or the applicant is found or resides.

(Reference to paragraphs 130-133)

### **The Rules for Detaining Suspects**

#### **Article 19**

A guard shall, when detainee makes request regarding his treatment, selection of defense counsel, etc., forthwith report it to the detention chief, and cause necessary measures to be taken.

(Reference to paragraph 133)

## **The Prison Law**

### **Article 7**

If an inmate is dissatisfied with the disposition of the prison, he may petition the competent minister or a visiting inspector in accordance with the provisions of the ordinances by the Ministry of Justice.

## **Prison Law Enforcement Regulation**

### **Article 9**

1. The warden shall grant an interview to an inmate who makes a petition to him regarding the treatment of in the prison or his personal affairs.
2. In case an inmate offers to make a petition to the warden according to the preceding paragraph, his name shall be entered in the interview book. After having an interview with an inmate in the order of the name listed, the warden shall write the summary of his opinion given to the inmate in the interview book.

(Reference to paragraphs 134-139)

## **Immigration Control and Refugee Recognition Act**

### **Article 61-3-2**

1. The duties of an Immigration Control Officer shall be as follows:
  - (a) To conduct investigations with regard to cases of violation of the provisions of laws and ordinances relating to entry, landing, or residence;
  - (b) To detain, escort, and send back those persons who are subject to execution of written detention orders or deportation order;
  - (c) To guard Immigration Centers, detention houses, or any other facility.

Regulations for Treatment of Detainees

**Article 2-2**

The director, etc., (the Directors of Immigration Center and of Regional Immigration Bureaus) shall expect to ensure the appropriate treatments of detainees by hearing the opinions from the detainees concerning their treatments, patrolling the Immigration Centers, etc. and taking other measures.

**Article 37**

The director, etc. shall, upon censoring letters a detainee intends to send and finding that there is a part which hinders the security of the Immigration Center, notify it to the detainee and have him correct it or delete it before sending it. If the detainee does not follow the instruction, the letter shall be retained.

(The rest is omitted.)

**Article 41-2**

1. A detainee may, when he/she is dissatisfied with the treatment of him by an Immigration Control Officer, may file a complaint to the director, etc. in writing by stating the ground for the complaint within seven days from the date of the treatment was made.
2. The director, etc. shall, when the filing is made pursuant to the preceding paragraph, conduct the necessary investigation immediately, judge within fourteen days after the day the filing was made whether or not the complaint is well-grounded, and notify the result in writing to the person who filed the complaint pursuant to the preceding paragraph (hereinafter referred to as "complainant"). However, if the complainant has been released before receiving the notification, director, etc. may send the notice within fourteen days after the day the filing was made to the address the person informed the director, etc. as the place of residence or place to contact after the release.
3. In the notice provided for in the preceding paragraph, it shall be written when the complainant is still in the center that a demurral may be made pursuant to paragraph 1 of the following article.



### **Article 41**

1. A detainee who is dissatisfied with the disposition under the Paragraph 2 of the preceding article may file an objection with the Minister of Justice by submitting a document stating the ground for the complaint to the director, etc. within three days after the date he/she received the notification under the provision of the same paragraph.
2. The director, etc. shall, when the demurral is made pursuant to the preceding paragraph, send the said petition of the demurral and the documents concerning the investigation of the Paragraph 2 of the preceding article immediately to the Minister of Justice.
3. The Minister of Justice shall, when the demurral is made pursuant to the preceding paragraph, judge immediately whether or not the demurral is well-grounded, and notify it in writing to the person who made the demurral (hereinafter referred to as “demurrer”) via the director, etc. However, if the demurrer has been released before receiving the notification, it may be sent to the address the person informed the director, etc. as the place of residence or place to contact after the release.

(Reference to paragraphs 140-142)

## **The Law Concerning the Prevention of Infections and Medical Care for Patients of Infection**

### **Article 22**

1. It is confirmed that a patient hospitalized pursuant to the provisions of Article 19 or Article 20 does not have the pathogen of the category 1 infection for which such patient was hospitalized, the prefectural governor shall discharge said patient from hospital.
2. The patient who has been hospitalized pursuant to the provisions of Article 19 or Article 20, or the parent of such patient may file a request for discharge from the hospital with the prefectural governor.

## **The Quarantine Law**

### **Article 15bis**

1. The chief of the quarantine station who has implemented any of the procedures provided in the preceding paragraph shall discontinue isolation immediately after it is confirmed that any

patient of any of the infectious diseases specified in Article 2 item(1) does not have the causative agent of the quarantinable disease for which such patient was isolated, or that the patient does not have the causative agent or the symptoms of cholera have disappeared in the case of a cholera patient.

2. The person who is being isolated pursuant to the provisions of paragraph 1 item (1) of the preceding article (Note: Refer to the end of K.(d)) or the parent of such person (hereinafter referring to the person in parental authority or the guardian) may request the chief of the quarantine station to release such person from isolation.

### **Article 16**

1. The stoppage provided in Article 14, Paragraph 1, Item 2, shall be implemented, by setting the period of time, in the form of hospitalization that is consigned to a designated medical institution for special infectious disease or a designated medical institution for Infectious Disease - Type I. When there is an unavoidable reason such as an emergency, the hospitalization may be consigned to a hospital or a medical clinic that the director of the quarantine station judges as appropriate other than the designated medical institution for special infectious disease or a designated medical institution for Infectious Disease - Type I, or such persons, with the consent of the captain of the vessel, may be locked within the vessel.

(The middle omitted)

2. When the director took the measure provided for in Paragraph 1, the director of quarantine shall forthwith release the suspension of the said person when it is confirmed that the said person does not have the pathogens of the infectious disease for the said stoppage.

(The middle omitted)

3. The person kept pursuant to the provision of Article 14, Paragraph 1, Item 2, or his/her guardian may request the director of quarantine to release the person from the stoppage.

(Reference to paragraphs 143-144)

## **The Penal Code**

### **Article 105bis**

A person who in relation to the person's own or another's criminal cases, forcibly demands without justifying reason an interview with any person, or intimidates any person deemed to have knowledge necessary for investigation or trial of such case, or the person's relative, shall be punished by imprisonment with appointed work for not more than 1 year or a fine of not more than 200,000 yen.

### **Article 208**

When a person uses physical violence against another without bodily injury, imprisonment with appointed work for not more than 2 years, a fine of not more than 300,000 yen, minor penal detention or a minor fine shall be imposed.

### **Article 222**

1. A person who intimidates another through the threat to the another's life, body, freedom, fame or property, shall be punished by imprisonment with appointed work for not more than 2 years or a fine of not more than 300,000 yen.
2. The same shall apply to a person who intimidates another through the threat to the life, body, freedom, fame or property of the another's relative.

## **The Code of Criminal Procedure**

### **Article 89**

The request for bail shall be granted, except when:

(The middle omitted)

(a) There is a reasonable cause to suspect that the accused may harm the body or property of the victim or any other person who is deemed to have knowledge necessary for the trial of the case, or his/her relatives, or threat them.

(The rest omitted)

### **Article 157-2**

1. In the examination of a witness, when it is deemed that the witness may feel the considerable anxiety or tension in the light of his/her age, mental or physical situation or other circumstances, the court may, after hearing the opinions of the public prosecutor and the accused or his/her counsel, allow a person who is deemed to be appropriate to relieving such anxiety or tension to accompany the witness during the examination unless it is feared that such person may disturb the examination by a judge or other party concerned or the testimony by the witness, or that such person may give inappropriate influence on the statement.
2. The person who is allowed to accompany the witness in accordance with the preceding paragraph shall not behave during the testimony in the manner which may disturb the examination by a judge or other party concerned or the testimony by the witness or may give an inappropriate influence on the statement.

### **Article 157-3**

1. In the examination of a witness, when it is deemed that the witness would feel pressure and his/her peace of mind would be seriously harmed while testifying in the presence of the accused (including the case under the method provided in the Paragraph 1 of the following article), due to the nature of the alleged crime, his/her age, mental or physical situation, relationship with the accused or other circumstances, and when it is deemed appropriate, the court may, after hearing the opinions of the public prosecutor and the accused or his/her counsel, take measures to prevent the accused and the witness from recognizing the state of others either from one side or from both sides. However, the measures to prevent the accused from recognizing the state of the witness may be taken only when the counsel is present.
2. In the examination of a witness, when it is deemed appropriate in the light of the nature of the crime, his/her age, mental or physical situation, effects upon his/her reputation or other circumstances, the court may, after hearing the opinions of the public prosecutor and the accused or his/her counsel, take measures to prevent the galleries and the witness from recognizing the state of each other.

### **Article 157-4**

1. In the examination of a witness stipulated in the following sub-paragraphs, when it is deemed appropriate, the court may, after hearing the opinions of the public prosecutor and the accused or his/her counsel, have the witness be present in a place other than where the judge or other parties concerned are present (but within the same premises), and examine the witness by

using devices that allows communications, while recognizing the state of each other by transmitting the picture and sound:

(a) The victim of crimes or attempts of crimes provided in Article 176 to 178, 181, 225 (limited to the case under the purpose of obscenity or marriage; the same shall apply in this sub-paragraph hereafter), Paragraph 1 (limited to the case under the purpose of aiding the person who commits the crime provided in Article 225) or 3 (limited to the case under the purpose of obscenity) of Article 227, or the first part of 241 of Penal Code;

(b) The victim of crimes provided in Paragraph 1 of Article 60 or Paragraph 2 of Article 60 on Sub-paragraph 9, Paragraph 1 of Article 34 of Child Welfare Law (Law No. 164, 1947), or Article 4 to 8 of Law for Punishing Acts Related to Child Prostitution and Child Pornography, and for Protecting Children (Law No. 512, 1999);

(c) In addition to those as stipulated in the preceding two sub-paragraphs, the person who is deemed, due to the nature of the crime, his/her age, mental or physical situation, the relationship with the accused, or other circumstances, feel pressure and whose peace of mind be seriously harmed while testifying at the place where the judge and the other party concerned are present.

2. In the examination of a witness by the measure as stipulated in the preceding paragraph, the court may, when it is considered that the witness will be requested to testify the same fact again in the criminal procedure which may be held afterward and when the witness consents, record the examination and the testimony in the recordable-media (It means material that is able to record the picture and the sound simultaneously. The same shall apply hereinafter.) after hearing the opinions of the public prosecutor and the accused or his/her counsel.

3. The recordable-media in which the witness examination, the testimony and those situations are recorded in accordance with the preceding paragraph shall be attached to the trial record as part of the minutes.

### **Law on the Benefits for Damages of Witnesses, etc.**

#### **Article 3**

If a witness, an official state counsel, or a spouse of any of them (including a person who is in a de facto marriage relationship regardless of marriage registration), lineal consanguinity or a relative living together (hereinafter referred to as “witness, etc.,”) suffered damage to his/her life or body by another person or persons due to the fact that the witness, etc. gave a statement

(including statements made in writing in the case of a witness, hereinafter the same), appeared, or intended to appear to give a statement to the court, to a judge, or to the investigative organ regarding a criminal case, or due to the fact that the official state counsel conducted or intended to conduct his/her duty, the State shall make the payment of the benefits to the victim and others in accordance with the provision of this law.

## **National Public Service Law**

### **Article 82**

When he/she falls under one of the following cases, an employee may, as disciplinary punishment, be dismissed, suspended from duty, suffer reduction in pay or administration of a reprimand:

- (a) When he/she has acted contrary to this law, the National Public Service Ethics Law, or orders issued thereunder;
- (b) When he/she breached official responsibilities or neglected duties;
- (c) When he/she committed misconduct not suitable as a servant of the entire people.

(The rest omitted)

## **Local Public Service Law**

### **Article 29**

When an official falls under any of the following items, the local municipal entity may give the said official disposition such as reprimand, wage cut, suspension from duty or discharge:

- (a) When the official violates this law, or laws prescribing special cases provided in Article 57 (Note: The Special Law for Educational Public Officers, etc.) or ordinances based on the said laws, regulations of local municipal entities, or rules of organs of local municipal entity;
- (b) When the official violates or neglects the official duties;
- (c) When the official did misconduct not suitable for a public servant of the nation.

(Reference to paragraphs 145-148)

## **Annex XII**

### **Japan Legislation in relation to Article 14 of the Convention against Torture**

#### **State Redress Law**

##### **Article 1**

When a governmental official who is in a position to wield governmental powers of the State or of a public entity has, in the course of performing his duties, illegally inflicted losses upon another person either intentionally or negligently, the State or the public entity concerned shall be liable to compensate such losses.

##### **Article 6**

When a victim is a foreign national, this law is applied only when there is the guarantee of reciprocity.

#### **The Civil Code of Japan**

##### **Article 709**

A person who violates intentionally or negligently the right of another is bound to make compensation for damage arising therefrom.

##### **Article 715**

A person who employs another to carry out an undertaking is bound to make compensation for damage done to a third person by the employee in the course of the execution of the undertaking; however, this shall not apply, if the employer has exercised due care in the appointment of the employee and in the supervision of the undertaking or if the damage would have ensued even if due care had been exercised.

##### **Article 896**

A successor succeeds, as from the time of the opening of the succession, to all the rights and duties pertaining to the property of the person succeeded to; excepting, however, such as are entirely personal to that person.

## **The Crime Victims Benefit Payment Law**

### **Article 3**

The State shall, when there is a person who is damaged by an offence (hereinafter referred to as “a victim”), provide the “benefits for criminal victims” to a criminal victim or the bereaved family member (Among these persons, a person who did not have Japanese nationality and did not have the residence in Japan at the time when the offence that caused the said damage took place is excluded.) according to the prescription of this law.

(Reference to paragraphs 149-155)



## **Annex XIII**

### **Japanese Legislation in relation to Article 15 of the Convention against Torture**

#### **The Constitution of Japan**

##### **Article 38bis**

Confession made under compulsion, torture or threat, or after prolonged arrest or detention cannot be used as evidence.

#### **The Code of Criminal Procedure**

##### **Article 319**

1. Confession made under compulsion, torture or threat, or after prolonged arrest or detention, or which is suspected not to have been made voluntarily shall not be admitted in evidence.
2. The accused shall not be convicted in cases where his own confession, whether made in open court or not, is the only proof against him.
3. Confession mentioned in the preceding two paragraphs includes any admission of the accused which acknowledges himself to be guilty of the offence charged.

##### **Article 325**

Even when a document or statement is admissible as evidence in accordance with Articles 321 to 324, it shall not be used as evidence by the court, unless it believes after investigation that the statement described in the document or the statement of a person contained in oral statement by another on the date either for the preparation for public trial or for the public trial has been made voluntarily.

##### **Article 326**

1. Despite Articles 321 to 325, any document or statement may be used as evidence only when a public prosecutor and the accused give consent thereto and the court finds it proper after considering the circumstances under which the document of statement was obtained.

2. In cases where examination of evidences may be carried out in spite of non-attendance of the accused and the accused does not appear, he shall be deemed to have given the consent mentioned in the preceding paragraph. However, this shall not apply where his proxy or defense counsel appears for him.

(Reference to paragraphs 156-160)

## **Annex XIV**

### **Japan Legislation not related to any specific Article of the Convention against Torture**

#### **The Code of Criminal Procedure**

##### **Article 64-1**

A warrant of bringing to the court or detention shall contain the name and domicile of the accused; the name of offence; the substance of the prosecuted offence; the place where to bring him/her or the prison where to detain him/her; effective period and a statement that the warrant shall not be executed after such period and shall be returned to the court; the date of issue; other matters as stipulated in the rules of the courts as well as the name seal of the presiding judge or the commissioned judge.

##### **Article 203-1**

When a judicial police officer has arrested a suspect upon a warrant of arrest or received a suspect who was arrested upon a warrant of arrest, he shall immediately inform him of the essential facts of crime and the fact that he is entitled to select a defense counsel, and then, giving him an opportunity for explanation, he shall immediately release the suspect when he believes there is no need to detain him, or take steps to transfer the suspect together with the documents and evidence to a public prosecutor within 48 hours after the person of the suspect was subjected to restraints, when he believes it necessary to detain him.

#### **The Prison Law**

##### **Article 1-3**

The police jail may be substituted for a prison; provided that a convicted person sentenced to imprisonment at forced labor or imprisonment without forced labor shall not be detained therein continuously for one month or more.

(Reference to paragraphs 161-167)

## **Juvenile Law**

### **(Mitigation of Death Penalty and Penalty for Life)**

#### **Article 51**

In case a person who is under 18 years of age at the time of his commission of an offence is to be punished with death penalty, the person shall be sentenced to penalty for life.

### **The Code of Criminal Procedure**

#### **Article 479**

1. If a person condemned to death is in a state of insanity, the execution shall be stayed by order of the Minister of Justice.
2. If a woman condemned to death is pregnant the execution shall be stayed by order of the Minister of Justice.
3. When the execution of the death penalty has been stayed under the provision of the preceding two paragraphs, the penalty shall not be executed unless an order is given by the Minister of Justice subsequent to recovery from the state of insanity or delivery.

(The rest omitted)

(Reference to paragraphs 168-173)

### **The Prison Law**

#### **Article 15**

The prison inmate may be placed in solitary confinement, except if he is deemed unfit for such treatment because of his mental or physical condition.

#### **Article 19**

In case there is a fear of escape of an inmate or of his committing violence or suicide, or in case an inmate is outside the prison, instruments of restraint may be used.

## **The Prison Law Enforcement Regulations**

### **Article 47**

Prisoners considered necessary to be isolated from others for security shall be placed under solitary confinement.

### **Article 48**

The instruments of restraint shall be of the following four kinds:

- (a) Straight Jacket;
- (b) Gag;
- (c) Handcuff;
- (d) Arresting rope.

### **Article 49**

1. No restraining devices shall be used without the order of the warden, provided that this shall not apply in case of emergency.
2. In the case of the proviso to the preceding paragraph, the use of devices shall immediately be reported to the warden.

(Reference to paragraphs 174-178)

## **Regulations for Treatment of Detainees**

### **Article 18**

1. When a detainee commits an act that falls under any one of the following items or attempts to do so, or colludes, incites, abets, or assists such an act, the director, etc. may isolate the detainee from other detainees for a determined period. In such case, however, the director, etc. shall immediately cease the isolation when it became unnecessary regardless of the determined period:

(a) To escape, commit an act of violence, damage property, or commit any other acts that violate punitive laws and orders;

(b) To rebel against or obstruct execution of duties by an official;

(c) To commit suicide or harm oneself.

2. In a case prescribed in the preceding paragraph, when there is no time to get the order of the director, etc., an Immigration Control Officer may isolate the detainee from other detainees on his/her own judgment.

3. In case of implementing the isolation prescribed in the preceding paragraph, the Immigration Control Officer shall immediately report it to the director, etc.

(Reference to paragraphs 179-183)

### **Regulations for Treatment of Detainees**

#### **Article 19**

4. The director, etc. (Director of the Immigration Center or of a Regional Immigration Bureau) may give an order to an Immigration Control Officer to use to the minimum necessary extent a restraining device on an inmate who might commit any of the following acts when it is considered that there is no other way to prevent such attempt. When there is no time to get the order of the director, etc., an Immigration Control Officer may make a decision himself to use a restraining device:

(a) To escape;

(b) To harm himself/herself or others;

(c) To damage the facilities, equipment, and other articles in the Immigration Center, etc.

(Reference to paragraph 184)

#### **Article 20**

1. The restraining devices shall be the following four types:

- (a) Type I handcuff;
- (b) Type II handcuff;
- (c) Type I arresting rope;
- (d) Type II arresting rope.

### **The Prison Law**

#### **Article 15**

The prison inmate may be placed in solitary confinement, except if he is deemed unfit for such treatment because of his mental or physical condition.

### **The Prison Law Enforcement Regulation**

#### **Article 47**

Prisoners considered necessary to be isolated from others for security shall be placed under solitary confinement.

#### **Article 27**

The period of solitary confinement shall not exceed 6 months; provided that in case its special extension is required, the renewal of the period may be effected every 3 months.

(Reference to paragraph 185-186)

-----